叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《海难孤儿》讲述了约翰·爱尔(the Shipwrecked Orphans A True Narrative) 000001

2. 《海难孤儿》讲述了约翰·爱尔(the Shipwrecked Orphans A True Narrative) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《海难孤儿》讲述了约翰·爱尔(The Shipwrecked Orphans A true narrative)

[ðə; ði]
THE
这

这

['ʃɪprekt] ['ɔ:rfənz] :
SHIPWRECKED **ORPHANS** **:**
遭遇海难 孤儿 :

遇难孤儿:

[ə; eɪ] [tru:] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
A **TRUE** **NARRATIVE** **OF** **THE**
一个 真的 叙述 的 这

一个真实的故事

['ʃɪprek] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz]
SHIPWRECK **AND** **SUFFERINGS**
海难 和 苦难

沉船与苦难

[ɒv; əv]
OF
的

的

[dʒɒn] ['aɪələnd] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['dɒɪlɪ] ,
JOHN **IRELAND** **AND** **WILLIAM** **DOYLEY** **,**
约翰 爱尔兰 和 威廉 多伊利 ,

约翰·爱尔兰和威廉·多伊利

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [rekt] [ɪn] [ðə; ði]
WHO **WERE** **WRECKED** **IN** **THE**
WHO 是 损毁 在 这

谁在.....中遭受重创

[ʃɪp] [tʃɑ:lz] ['i:tn] ,
SHIP **CHARLES** **EATON** **,**
船 查尔斯 伊顿 ,

查尔斯·伊顿号

[ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] .
ON **AN** **ISLAND** **IN** **THE** **SOUTH** **SEAS** **.**
在 一个 岛 在 这 南 海域 .

在南太平洋的一个岛屿上。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [dʒɒn] ['aɪələnd] .
WRITTEN **BY** **JOHN** **IRELAND** **.**
书面 经过 约翰 爱尔兰 .

作者：约翰·爱尔兰。

[nju:] ['heɪv(ə)n] .
NEW **HAVEN** **.**
新的 避风港 .

纽黑文。

['pʌblɪʃt] [baɪ][es] . ['bæˌbɑːk] .
PUBLISHED BY S . BABCOCK .
已发布 经过 S . 巴布科克 .

由 S. BABCOCK 出版。

[tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] ['ridər] .
TO MY YOUNG READERS .
到 我的 年轻的 读者 .

致我的年轻读者们。

[maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] :
My dear little Friends :
我的 亲爱的 小的 朋友们 :

我亲爱的小伙伴们:

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['tɛlərz] [teɪlz; 'teɪliːz] , [aɪ][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] “ ['ʃɪprekt]
For this volume of Teller's Tales , I have selected the “ Shipwrecked
为了 这 体积 的 出纳员 故事 , 我 有 已选 这 “ 遭遇海难
['ɔːrfənz] ,
Orphans ,
孤儿 ,

在本卷《讲述者故事集》中，我选择了“遇难孤儿”的故事。

[ə; eɪ] [truː] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][dʒɒn]['aɪələnd] ” [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
a True Narrative of the Sufferings of John Ireland ” and a little child ,
一个 真的 叙述 的 这 苦难 的 约翰 爱尔兰 ” 和 一个 小的 孩子 ,

《约翰·爱尔兰遭受苦难的真实叙述》和一个小孩，

[nemd] ['wɪljəm] ['dɒɪlɪ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] [rekt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [tʃɑːlz] ['iːtn] ,
named William Doyley , who were unfortunately wrecked in the ship Charles Eaton ,
命名 威廉 多伊利 , WHO 是 很遗憾 损毁 在 这 船 查尔斯 伊顿 ,
[ɒv; əv] ['lʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ,

名叫威廉·多伊利的人不幸在伦敦的查尔斯·伊顿号船上遭遇海难。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] .
and lived for several years with the natives of the South Sea Islands .
和 居住地 为了 一些 年 和 这 本地人 的 这 南 海 岛屿 .

并在南太平洋岛屿上与当地居民一起生活了几年。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ʃɪp] ,
The remainder of the passengers and crew of this ill - fated ship ,
这 余 的 这 乘客 和 全体人员 的 这 患病的 - 命中注定 船 ,

这艘不幸船只上其余的乘客和船员，

[wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ɪn'hjʊmənli] ['məːdə] [baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['lændɪd][frɒm; frəm]
were most inhumanly murdered by the savages soon after they landed from
是 最多 毫无人性 被谋杀 经过 这 野蛮人 很快 后 他们 登陆 从
[ðə; ði] [rek] .
the wreck .
这 破坏 .

他们从残骸中登陆后不久，就被野蛮人残忍杀害了。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrfənz] , [dʒɒn]['aɪələnd] ,
The Narrative was written by one of the Orphans , John Ireland ,
这 叙述 曾是 书面 经过 一 的 这 孤儿 , 约翰 爱尔兰 ,

这篇叙述是由孤儿之一约翰·爱尔兰所写。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['nɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,
and I give it to you in nearly his own words ,
和 我 给 它 到 你 在 几乎 他的 自己的 字 ,

我将几乎完全用他自己的话来复述给你:

['hævɪŋ] [meɪd] [bʌt; bət] [fjuː] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)]
having **made** **but** **few** **alterations** **in** **the** **style** **in** **which** **he** **tells** **the** **story** **of** **their**
拥有 制成 但 很少 变化 在 这 风格 在 哪个 他 讲述 这 故事 的 他们的
['sʌfərɪŋz] .
sufferings **.**
苦难 .

他讲述他们苦难故事的风格几乎没有改变。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri]['kruːəl]
The **people** **of** **some** **of** **the** **South** **Sea** **Islands** **,** **are** **of** **a** **very** **cruel**
这 人们 的 一些 的 这 南 海 岛屿 , 是 的 一个 非常 残忍的
[ˌdɪspə'zɪʃn] ;
disposition **;**
处置 ;

南太平洋某些岛屿上的人民性情非常残忍;

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['kænɪblz] ; [ðæt][ɪz] ,
some **of** **them** **are** **cannibals** **;** **that** **is** **,**
一些 的 他们 是 食人族 ; 那 是 ,

他们当中有些人是食人族; 也就是说,

[ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] [p'ɜːsənz] [huː] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]
they **eat** **the** **flesh** **of** **those** **unfortunate** **persons** **who** **may** **happen** **to** **be**
他们 吃 这 肉 的 那些 不幸 人 WHO 可能 发生 到 是
['ʃɪprekt] [ɒn][ðeə(r)]['aɪləndz] ,
shipwrecked **on** **their** **Islands** **,**
遭遇海难 在 他们的 岛屿 ,

他们会吃掉那些不幸遭遇海难漂流到他们岛屿上的人的肉。

[ɔː(r)] [huːm] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
or **whom** **they** **may** **take** **prisoners** **of** **war** **.**
或者 谁 他们 可能 拿 囚犯 的 战争 .

或者他们可能俘虏的战俘。

['ʌðə(r)z] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃəʊ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs][tuː; tə] ['strendʒər] [ɪn] [dɪ'stres] .
Others **,** **on** **the** **contrary** **,** **show** **the** **greatest** **kindness** **to** **strangers** **in** **distress** **.**
其他的 , 在 这 相反 , 展示 这 最 仁慈 到 陌生人 在 痛苦 .

相反, 有些人却对身处困境的陌生人表现出极大的善意。

[meɪ] [ðə; ði][taɪm] [suːn] [kʌm] [wen] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ɔːl]
May **the** **time** **soon** **come** **when** **civilization** **and** **the** **Christian** **religion** **shall** **reach** **all**
可能 这 时间 很快 来 什么时候 文明 和 这 基督教 宗教 将 抵达 全部
[ðiːz] [bɪ'naɪtɪd] ['sævɪdʒɪz] ,
these **benighted** **savages** **,**
这些 夜幕降临 野蛮人 ,

愿文明和基督教信仰早日传播到所有这些愚昧的野蛮人那里。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [dɪ'strest] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'gɑːd] [ðə; ði]
and **teach** **them** **to** **relieve** **the** **distressed** **,** **and** **to** **regard** **the**
和 教 他们 到 缓解 这 苦恼 , 和 到 看待 这
[ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz][ðeə(r)] ['breðrən] .
unfortunate **as** **their** **brethren** **.**
不幸 作为 他们的 弟兄们 .

教导他们救济受苦之人, 视不幸之人为兄弟姐妹。

[æz; əz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] [jet] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sævɪdʒ]
As **very** **little** **is** **yet** **known** **of** **the** **manners** **and** **customs** **of** **these** **savage**
作为 非常 小的 是 然而 已知 的 这 礼仪 和 海关 的 这些 野蛮的
[traɪbz] ,
tribes **,**
部落 ,

由于人们对这些野蛮部落的风俗习惯知之甚少,

[ai] [trʌst] [ðɪs] ['nærətɪv] [wɪl] [pruːv] [bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ;

I	trust	this	Narrative	will	prove	both	interesting	and	instructive	to	you	all	;
我	相信	这	叙述	将要	证明	两个都	有趣的	和	有指导意义的	到	你	全部	;

我相信这篇叙述对你们所有人来说都会既有趣又有启发意义;

[ænd; ənd][ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] , — [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['sʌfərə] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ,

and	I	hope	you	will	feel	grateful	that	,	—	unlike	the	sufferers	in	this	story	,
和	我	希望	你	将要	感觉	感激的	那	,	—	与此不同	这	受害者	在	这	故事	,

我希望你们会感到庆幸，与故事中的受害者不同，

— [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][laɪf] ,

—	you	are	surrounded	with	the	comforts	of	life	,
—	你	是	包围	和	这	舒适	的	生活	,

你被生活中的舒适环境所包围，

[ænd; ənd][hæv; həv][kaɪnd]['peərənts][ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪ'fend]

and	have	kind	parents	and	friends	to	watch	over	you	and	defend
和	有	种类	父母	和	朋友们	到	手表	超过	你	和	保卫

[juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] ['mɪzəriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːrfənz]

you	from	the	dangers	and	miseries	to	which	these	poor	Orphans
你	从	这	危险	和	苦难	到	哪个	这些	贫穷的	孤儿

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ɪk'spəʊzd] .

were	so	long	exposed	.
是	所以	长的	裸露	.

并且有善良的父母和朋友照顾你，保护你免受这些可怜的孤儿长期以来所遭受的危险和苦难。

[jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] [ænd; ənd] [wel] - ['wɪʃə] ,

Your	old	friend	and	well	-	wisher	,
你的	老的	朋友	和	出色地	-	许愿者	,

你的老朋友和好心人，

['tɒməs] ['telə(r)] .

Thomas	Teller	.
托马斯	出纳员	.

托马斯·泰勒。

['roʊzˌvɪl] [hɔːl] , - . [θriː]

Roseville	Hall	,	1844	.	3
罗斯维尔	大厅	,	-	.	3

罗斯维尔庄园，1844.3

[ðə; ði]

THE
这

这

['ʃɪprekt] ['ɔːrfənz] .

SHIPWRECKED	ORPHANS	.
遭遇海难	孤儿	.

遇难孤儿。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tʃɑːlz] ['iːtn]

Having	obtained	a	situation	as	assistant	in	the	cabin	of	the	ship	Charles	Eaton
拥有	获得	一个	情况	作为	助手	在	这	舱	的	这	船	查尔斯	伊顿

,

,

,

他获得了在查尔斯·伊顿号轮船船舱担任助理的工作，

[ai] [went] [ɒn] [bɔ:d] [ɒn][ðə; ði] 28th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - , [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

I	went	on	board	on	the	28th	of	September	,	1833	,	to	assist	in	preparing	for
我	去	在	木板	在	这	28th	的	九月	,	-	,	到	协助	在	准备	为了

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

the	voyage	.
这	航程	.

1833年9月28日，我登船协助准备航行。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ['fɒləʊɪŋ] , [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði]

In	the	month	of	December	following	,	I	had	the	misfortune	to	fall	into	the
在	这	月	的	十二月	下列的	,	我	有	这	不幸	到	落下	进入	这

[dɒk] ,

dock	,
码头	,

在随后的十二月，我不幸掉进了码头里。

[ænd; ənd][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][swɪm] , ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['draʊnɪŋ] ; [bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði]

and	not	being	able	to	swim	,	narrowly	escaped	drowning	;	but	through	the
和	不是	存在	有能力的	到	游泳	,	勉强	逃脱	溺水	;	但	通过	这

[ig'zə:ʃən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kleə(r)] ,

exertions	of	Mr	.	Clare	,
努力	的	先生	.	克莱尔	,

由于不会游泳，他险些溺水身亡；但多亏了克莱尔先生的努力，

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ai][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [seɪvd] .

the	chief	officer	of	the	ship	,	I	was	with	difficulty	saved	.
这	首席	官	的	这	船	,	我	曾是	和	困难	已保存	.

我是船上的大副，我费了好大劲才获救。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 19th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [dɒk] , [wɪð] [ə; eɪ]['kɑ:gəʊ]['məʊstli][ɒv; əv] [li:d]

About	the	19th	of	December	,	we	left	the	dock	,	with	a	cargo	mostly	of	lead
关于	这	19th	的	十二月	,	我们	左边	这	码头	,	和	一个	货物	大多	的	带领

[ænd; ənd]['kælɪkəʊ] .

and	calico	.
和	印花布	.

大约在 12 月 19 日，我们离开码头，船上装载的货物主要是铅和印花布。

['aʊə(r)] [kru:] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'ɜ:sənz] : ['fredrɪk] [mɔ:r] , [kə'mɑ:ndə(r)] ; ['rɒbət]

Our	crew	consisted	of	the	following	persons	:	Frederick	Moore	,	commander	;	Robert
我们的	全体人员	由.....组成	的	这	下列的	人	:	弗雷德里克	摩尔	,	指挥官	;	罗伯特

[kleə(r)] , [tʃi:f] [meit] ;

Clare	,	chief	mate	;
克莱尔	,	首席	伴侣	;

我们的船员包括以下人员：船长弗雷德里克·摩尔；大副罗伯特·克莱尔；

['wɪljəm] ['meɪdʒə(r)] , ['sekənd] [meit] , ['mesəz] . [tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['peri] , ['mɪdʃɪpmən] ; ['mɪstə(r)] .

William	Major	,	second	mate	,	Messrs	.	Ching	and	Perry	,	midshipmen	;	Mr	.
威廉	主要的	,	第二	伴侣	,	先生们	.	程	和	佩里	,	海军学员	;	先生	.

[grɑ:nt] , ['sɜ:dʒən] : ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] ,

Grant	,	surgeon	:	Mr	.	Williams	,
授予	,	外科医生	:	先生	.	威廉姆斯	,

威廉·梅杰，二副；秦先生和佩里先生，海军学员；格兰特先生，外科医生；威廉姆斯先生，

[seɪl] - ['meɪkə(r)] ; ['wɪljəm] [mɒnt'gɒməri] , ['stju:əd] ; ['lɒrəns] - , ['kɑ:pəntə(r)] ; [fɔ:r]

sail	-	maker	;	William	Montgomery	,	steward	;	Lawrence	Constantyne	,	carpenter	;	4
帆	-	制造商	;	威廉	蒙哥马利	,	管家	;	劳伦斯	-	,	木匠	;	4

帆匠；管家威廉·蒙哥马利；木匠劳伦斯·康斯坦丁；4

['tɒməs] ['ɛvərɪt] , ['bəʊs(ə)n] ; [dʒɒn] ['beri] , [dʒɔ:dʒ] [lɔ:n] , [dʒeɪmz] ['mɪlər] , [dʒeɪmz] [mɔ:r] , [dʒɒn]
Thomas **Everitt** **,** **boatswain** **;** **John** **Barry** **,** **George** **Lawn** **,** **James** **Millar** **,** **James** **Moore** **,** **John**
托马斯 埃弗里特 , 水手长 ; 约翰 巴里 , 乔治 草地 , 詹姆斯 米勒 , 詹姆斯 摩尔 , 约翰
[kɑ:(r)] ,
Carr **,**
卡尔 ,

托马斯·埃弗里特，水手长；约翰·巴里、乔治·劳恩、詹姆斯·米勒、詹姆斯·摩尔、约翰·卡尔

['frɑ:nsɪs] ['haʊər] , ['wɪljəm] ['dʒɛfəriz] , ['sæmjʊəl] - , [tʃɑ:lz] ['rɒbətsən] , [ænd; ənd]['frɑ:nsɪs] [kwɪl]
Francis **Hower** **,** **William** **Jefferies** **,** **Samuel** **Baylett** **,** **Charles** **Robertson** **,** **and** **Francis** **Quill**
弗朗西斯 豪尔 , 威廉 杰富瑞 , 塞缪尔 - , 查尔斯 罗伯逊 , 和 弗朗西斯 鹅毛笔
, ['si:mən] ; [ænd; ənd][dʒɒn]['sekstən] ,
, **seamen** **;** **and** **John** **Sexton** **,**
, 海员 ; 和 约翰 塞克斯顿 ,

弗朗西斯·豪尔、威廉·杰弗里斯、塞缪尔·贝利特、查尔斯·罗伯逊和弗朗西斯·奎尔，均为水手；以及约翰·塞克斯顿，

[ænd; ənd][maɪ'self] , [bɔɪz] .
and **myself** **,** **boys** **.**
和 我 , 男孩们 .

还有我自己，孩子们。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜ:(r); wə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ɑ:mˌstrɒŋ] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
The **passengers** **were** **,** **Mr** **.** **Armstrong** **,** **a** **native** **of** **Ireland** **,**
这 乘客 是 , 先生 . 阿姆斯特朗 , 一个 本国的 的 爱尔兰 ,

乘客中有：阿姆斯特朗先生，他是爱尔兰人；

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [sə'saɪəti] , [wɪð]
and **twenty** **-** **five** **male** **and** **female** **children** **from** **the** **Emigration** **Society** **,** **with**
和 二十 - 五 男性 和 女性 孩子们 从 这 移民 社会 , 和
[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['stɪərɪdʒ] ['pæsndʒər] .
some **other** **steerage** **passengers** **.**
一些 其他 统舱 乘客 .

还有来自移民协会的二十五名男女儿童，以及其他一些三等舱乘客。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tu:; tə] ['greɪvzˌɛnd] , [weə(r)] [wi:; wi] [tʊk]
We **had** **a** **favorable** **passage** **down** **the** **river** **to** **Gravesend** **,** **where** **we** **took**
我们 有 一个 有利 通道 向下 这 河 到 格雷夫森德 , 在哪里 我们 采取
[li:v] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['paɪlət] .
leave **of** **our** **pilot** **.**
离开 的 我们的 飞行员 .

我们沿河顺流而下，顺利抵达格雷夫森德，在那里我们与领航员告别。

[ə; eɪ]['paɪlət][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [teɪks] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [ðəʊz] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['rɪvəz]
A **pilot** **is** **a** **person** **who** **takes** **charge** **of** **the** **ships** **in** **those** **parts** **of** **rivers**
一个 飞行员 是 一个 人 WHO 需要 收费 的 这 船舶 在 那些 部分 的 河流
[weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['deɪndʒərəs] .
where **they** **are** **dangerous** **.**
在哪里 他们 是 危险的 .

领航员是指在河流危险区域负责指挥船舶航行的人。

[ɒn][ðə; ði] 23d [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)][wi:; wi][went][ɒn]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] , ['pɑ:sɪŋ] [di:l] [ɒn][ðə; ði] 25th ,
On **the** **23d** **of** **December** **we** **went** **on** **our** **voyage** **,** **passing** **Deal** **on** **the** **25th** **,**
在 这 23d 的 十二月 我们 去 在 我们的 航程 , 通过 交易 在 这 25th ,

12月23日我们启航，25日经过迪尔。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kaʊz] , [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] , [ɒn][ðə; ði] 27th .
and **arrived** **at** **Cowes** **,** **in** **the** **Isle** **of** **Wight** **,** **on** **the** **27th** **.**
和 到达的 在 考斯 , 在 这 小岛 的 怀特岛 , 在 这 27th .

并于27日抵达怀特岛的考斯。

[ðə; ði][wɪnd][hɪə(r)] [pruːvd] ['kɒntrəri] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ʌn'tɪl]

The	wind	here	proved	contrary	,	and	we	were	detained	in	the	harbor	until
这	风	这里	已证实	相反	,	和	我们	是	被拘留	在	这	港口	直到

[ðə; ði] 4th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,

the	4th	of	January	,
这	4th	的	一月	,

这里的风向与预期相反，我们被困在港口直到1月4日。

- ; [wen] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][kwɪt] ,

1834	;	when	,	as	we	were	attempting	to	quit	,
-	;	什么时候	,	作为	我们	是	尝试	到	辞职	,

1834年；当时，当我们试图退出时，

[ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [ræn] [ə'genst] ['aʊə(r)]['ves(ə)l][ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] ['aʊə(r)] ['bəʊsprɪt] [ænd; ənd][dʒɪb] -

a	schooner	ran	against	our	vessel	and	broke	off	our	bowsprit	and	jib	-
一个	大篷车	跑	反对	我们的	血管	和	打破	离开	我们的	船首斜桅	和	吊臂	-

[buːm] ,

boom	,
繁荣	,

一艘纵帆船撞上了我们的船，撞断了我们的船首斜桅和前桅横桁。

[ænd; ənd][dɪd]['ʌðə(r)] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	did	other	damage	to	her	.
和	做过	其他	损害	到	她	.

并对她造成了其他伤害。

[ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [ɪz][ðə; ði][mɑːst] [ðæt] [stɪks] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	bowsprit	is	the	mast	that	sticks	out	in	front	of	the	ship	,
这	船首斜桅	是	这	桅杆	那	棍子	出去	在	正面	的	这	船	,

船首斜桅是伸出船头的桅杆。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪb] - [buːm] [ɪz][ðə; ði][tɒp][dʒɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] .

and	the	jib	-	boom	is	the	top	joint	of	the	bowsprit	.
和	这	吊臂	-	繁荣	是	这	顶部	联合的	的	这	船首斜桅	.

而前桅横桁是船首斜桅的上部连接件。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

We	were	therefore	obliged	to	remain	there	until	the	repairing	of	the	ship
我们	是	所以	有义务	到	保持	那里	直到	这	维修	的	这	船

[wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] ;

was	completed	;
曾是	完全的	;

因此，我们不得不留在那里，直到船舶修理完毕；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['februəri] [left] [kaʊz] . [sɪks]

and	on	the	1st	of	February	left	Cowes	.	6
和	在	这	1st	的	二月	左边	考斯	.	6

2月1日离开考斯。6

['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌri] ['aɪləndəz] ['spɪəˌfɪʃ] — [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ə'sɪstɪŋ] .

Manner	in	which	the	Murray	Islanders	spearfish	—	a	female	assisting	.
方式	在	哪个	这	默里	岛民	长矛鱼	—	一个	女性	协助	.

默里岛民用鱼叉捕鱼的方式——一名女性协助。

[siː] [peɪdʒ] - . ['sɛvən]

See	Page	41	.	7
看	页	-	.	7

参见第 41.7 页

[ðɪs] ['æksɪdənt] [kɔ:zd] [greɪt] [ə'lɑ:m] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ]

This	accident	caused	great	alarm	among	the	passengers	,	and	more	especially	among
这	事故	导致	伟大的	警报	之中	这	乘客	,	和	更多的	尤其	之中

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

the	children	;
这	孩子们	;

这次事故在乘客中引起了极大的恐慌，尤其是孩子们;

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [wi:; wi] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz][wi:; wi][dɪd] ;

indeed	it	was	well	that	we	escaped	as	we	did	;
的确	它	曾是	出色地	那	我们	逃脱	作为	我们	做过	;

幸好我们当时逃脱了;

[fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['hɑ:bəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .

for	even	in	our	own	harbors	in	England	,	ships	are	often	in	great	danger	.
为了	甚至	在	我们的	自己的	港口	在	英格兰	,	船舶	是	经常	在	伟大的	危险	.

即使在英国自己的港口，船只也常常面临极大的危险。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['fælməθ] , [nɪə(r)] [lændz] - [end][ɪn] ['kɔ:nwəl] , [ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv] ['februəri] ;

We	arrived	at	Falmouth	,	near	Land's	-	end	in	Cornwall	,	on	the	5th	of	February	;
我们	到达的	在	法尔茅斯	,	靠近	土地的	-	结尾	在	康沃尔郡	,	在	这	5th	的	二月	;

2月5日，我们抵达了康沃尔郡兰兹角附近的法尔茅斯;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 8th [kəm'plɪtɪd] ['aʊə(r)]['kɑ:gəʊ] , [left] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] ,

and	having	on	the	8th	completed	our	cargo	,	left	England	with	a	good	wind	,
和	拥有	在	这	8th	完全的	我们的	货物	,	左边	英格兰	和	一个	好的	风	,

8号我们完成了货物装运，顺风离开了英国。

[ænd; ənd] ['evri] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['vɔɪɪdʒ] .

and	every	prospect	of	a	happy	voyage	.
和	每一个	前景	的	一个	快乐的	航程	.

以及一次愉快旅程的每一个可能性。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] , [wi:; wi] [krɒst] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ; [ðæt] [ɪz] ,

About	the	latter	end	of	March	,	we	crossed	the	Equator	;	that	is	,
关于	这	后者	结尾	的	行进	,	我们	交叉	这	赤道	;	那	是	,

大约在三月底，我们越过了赤道；也就是说，

[ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [meɪks] [nəʊ] ['ʃædəʊ] ;

that	part	of	the	world	where	the	sun	is	over	head	and	makes	no	shadow	;
那	部分	的	这	世界	在哪里	这	太阳	是	超过	头	和	制作	不	阴影	;

世界上太阳高照、没有影子的地方;

[hɪə(r)][wi:; wi] [went] [θru:] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['serəməni] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ['trɪbju:t][tu:; tə] ['neptju:n] ,

here	we	went	through	the	usual	ceremony	of	paying	tribute	to	Neptune	,
这里	我们	去	通过	这	通常	仪式	的	付费	贡	到	海王星	,

在这里，我们按照惯例举行了向海王星致敬的仪式。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] .

to	the	great	amusement	of	the	passengers	.
到	这	伟大的	娱乐	的	这	乘客	.

引得乘客们哈哈大笑。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['æfrɪkə] , [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [meɪ] ,

We	came	to	the	Cape	of	Good	Hope	,	which	is	in	Africa	,	on	the	1st	of	May	,
我们	来了	到	这	岬	的	好的	希望	,	哪个	是	在	非洲	,	在	这	1st	的	可能	,

5月1日，我们抵达了位于非洲的好望角。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi]['lændɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pæsndʒər] ; [wiː; wi] [ə'gen] [set] [seɪl] , [ɒn][ðə; ði]

and	here	we	landed	several	of	our	passengers	;	we	again	set	sail	,	on	the
和	这里	我们	登陆	一些	的	我们的	乘客	;	我们	再次	放	帆	,	在	这

4th ,

4th	,
4th	,

我们在这里让几名乘客下了船；4号，我们再次起航。

[fɔː(r); fə(r)]['hoʊbɑːrts] [taʊn] , [ɪn] [ɒ'streɪliə] , ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm]

for	Hobart's	Town	,	in	Australia	,	upwards	of	twenty	thousand	miles	from
为了	霍巴特的	镇	,	在	澳大利亚	,	向上	的	二十	千	英里	从

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

霍巴特镇位于澳大利亚，距离英国超过两万英里。

[weə(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv][dʒuːn] ;

where	we	arrived	on	the	16th	of	June	;
在哪里	我们	到达的	在	这	16th	的	六月	;

我们于6月16日抵达那里；

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['eməgrənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]

at	this	place	we	bade	farewell	to	our	young	emigrants	,	and	some	of
在	这	地方	我们	巴德	告别	到	我们的	年轻的	移民	,	和	一些	的

[ðə; ði] ['pæsndʒər] .

the	passengers	.
这	乘客	.

在这里，我们向年轻的移民们和一些乘客告别。

[ɒn] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɒɪlɪ] , [wɪð] [ðeə(r)] [tuː] [sʌnz] ,

On	the	8th	of	July	,	Captain	and	Mrs	.	Doyley	,	with	their	two	sons	,
在	这	8th	的	七月	,	队长	和	太太	.	多伊利	,	和	他们的	二	儿子们	,

7月8日，多伊利上尉和夫人带着他们的两个儿子，

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [ðə; ði][wʌn][ə'baʊt]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

George	and	William	,	the	one	about	seven	or	eight	years	old	,	and	the	other
乔治	和	威廉	,	这	一	关于	七	或者	八	年	老的	,	和	这	其他

about8

about8
about8

乔治和威廉，一个大约七八岁，另一个大约八岁

[ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] , [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [æz; əz] ['pæsndʒər] [tuː; tə] - , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]

fourteen	months	,	came	on	board	as	passengers	to	Sourabaya	,	intending	to	go
十四	几个月	,	来了	在	木板	作为	乘客	到	-	,	意图	到	去

[frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] ,

from	thence	to	Calcutta	,
从	因此	到	加尔各答	,

十四个月大时，作为乘客登上前往泗水的船，打算从那里前往加尔各答。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] .

in	the	East	Indies	.
在	这	东方	印第斯	.

在东印度群岛。

['wɪljəm] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [wɒz; wəz][maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [kəm'pænjən] .

William	,	the	youngest	,	was	my	unfortunate	companion	.
威廉	,	这	最小的	,	曾是	我的	不幸	伴侣	.

威廉是最小的，不幸的是，他成了我的同伴。

['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kɜ:d] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] ['li:vɪŋ] ['hoʊbɑ:rts] [taʊn] , [tɪl] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['sɪdni]

Nothing	particular	occurred	after	our	leaving	Hobart's	Town	,	till	we	arrived	in	Sidney
没有什么	特别的	发生	后	我们的	离开	霍巴特的	镇	,	直到	我们	到达的	在	西德尼

,

,

,

离开霍巴特镇后，直到抵达悉尼，并没有发生什么特别的事情。

[ɪn] [nju:] [saʊθ] [weɪlz] , [ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .

in	New	South	Wales	,	on	the	13th	of	July	.
在	新的	南	威尔士	,	在	这	13th	的	七月	.

7月13日，在新南威尔士州。

[ðeə(r)] [wi:; wi] [tʊk] [ɪn][sʌm; səm]['bæləst] ; [ðæt] [ɪz] ,

There	we	took	in	some	ballast	;	that	is	,
那里	我们	采取	在	一些	压载物	;	那	是	,

我们在那里装载了一些压舱物；也就是说，

['hevi] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm]

heavy	articles	which	are	put	in	the	bottom	of	the	ship	to	keep	it	from
重的	文章	哪个	是	放	在	这	底部	的	这	船	到	保持	它	从

['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] .

turning	over	with	the	wind	.
转弯	超过	和	这	风	.

放置在船底的重物，用来防止船被风吹翻。

['aʊə(r)] ['bəʊs(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['evərɪt] , [left][ˌju: 'es][æt; ət] ['sɪdni] ,

Our	boatswain	,	Mr	.	Everitt	,	left	us	at	Sidney	,
我们的	水手长	,	先生	.	埃弗里特	,	左边	我们	在	西德尼	,

我们的水手长埃弗里特先生在悉尼离开了我们。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] [ɒn] [bɔ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ['mɪstə(r)] . ['pɪgət] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['si:mən]

and	we	took	on	board	in	his	stead	Mr	.	Pigot	,	and	two	or	three	seamen
和	我们	采取	在	木板	在	他的	坚定	先生	.	皮戈特	,	和	二	或者	三	海员

.

:

.

于是我们让皮戈特先生和两三名水手代替他上船。

[wi:; wi][set][seɪl][fɔ:(r); fə(r)]['tʃaɪnə][ɒn][ðə; ði] 29th .

We	set	sail	for	China	on	the	29th	.
我们	放	帆	为了	中国	在	这	29th	.

我们于29日启程前往中国。

[æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,

An	accident	happened	two	or	three	days	after	leaving	the	town	,
一个	事故	发生	二	或者	三	天	后	离开	这	镇	,

离开小镇两三天后就发生了意外。

[wɪtʃ] ['ɔ:lməʊst] [kɔ:zd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eksələnt] [tʃi:f] ['ɒfɪsə(r)] , ['mɪstə(r)] . [kleə(r)] .

which	almost	caused	the	death	of	our	excellent	chief	officer	,	Mr	.	Clare	.
哪个	几乎	导致	这	死亡	的	我们的	出色的	首席	官	,	先生	.	克莱尔	.

这几乎导致我们优秀的首席官员克莱尔先生丧命。

[æn; ən]['æŋkə(r)][ɪz][æn; ən]['aɪən] ['ɪnstrəmənt] [ə'fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪn] ,

An	anchor	is	an	iron	instrument	affixed	to	the	end	of	a	long	chain	,
一个	锚	是	一个	铁	乐器	已粘贴	到	这	结尾	的	一个	长的	链	,

锚是一种固定在长链末端的铁制工具。

[ænd; ənd][ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [ʃɪps] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

and	is	used	to	keep	ships	in	one	place	.
和	是	用过的	到	保持	船舶	在	一	地方	.

用于将船舶固定在一个位置。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒen(ə)rəli] [hæŋz] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊz] , [ɔː(r)][fɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

It	generally	hangs	at	the	bows	,	or	fore	part	of	the	vessel	.
它	一般来说	悬挂	在	这	弓	,	或者	前	部分	的	这	血管	.

它通常悬挂在船头，也就是船的前部。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði]['æŋkə(r)] [ɪn] [ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kleə(r)]

The	men	were	getting	the	anchor	in	its	proper	place	,	and	Mr	.	Clare
这	男人	是	获得	这	锚	在	它是	恰当的	地方	,	和	先生	.	克莱尔

[wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] ;

was	helping	them	;
曾是	帮助	他们	;

男人们正在把锚放到合适的位置，克莱尔先生在一旁帮忙；

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] [brəʊk] ,

on	a	sudden	,	the	wood	of	the	implement	which	he	was	using	broke	,
在	一个	突然	,	这	木头	的	这	实施	哪个	他	曾是	使用	打破	,

突然，他正在使用的工具的木头断了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

and	he	fell	into	the	sea	.
和	他	跌倒	进入	这	海	.

他掉进了海里。

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [stɒpt] [wɜːk] , [ænd; ənd] [let] [daʊn] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['biːɪŋ] [æn; ən]

We	immediately	stopped	work	,	and	let	down	the	boat	,	and	he	being	an
我们	立即地	停止	工作	,	和	让	向下	这	船	,	和	他	存在	一个

['eksələnt] ['swɪmə(r)] ,

excellent	swimmer	,
出色的	游泳运动员	,

我们立即停止工作，放下船，而他游泳技术很好，

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [riːtʃt] [hɪm] .

was	able	to	keep	up	till	the	boat	reached	him	.
曾是	有能力的	到	保持	向上	直到	这	船	达到	他	.

他一直跟到船跟上为止。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] . [naɪn]

We	were	at	that	time	going	about	six	miles	an	hour	.	9
我们	是	在	那	时间	去	关于	六	英里	一个	小时	.	9

当时我们的车速大约是每小时六英里。

[wiː; wi] [seɪld] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [faɪn] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

We	sailed	this	time	with	fine	weather	and	good	winds	,	and	made	the
我们	航行	这	时间	和	美好的	天气	和	好的	风	,	和	制成	这

['entrəns] [tuː; tə] ['tɔːrɪz] [streɪts] ,

entrance	to	Torres	Straits	,
入口	到	托雷斯	海峡	,

这次我们顺风顺水，天气晴朗，顺利进入了托雷斯海峡。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['aɪləndz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðən] ['əʊʃ(ə)n] , [ɒn] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv]

a	narrow	passage	between	two	islands	in	the	Southern	Ocean	,	on	the	14th	of
一个	狭窄的	通道	之间	二	岛屿	在	这	南方	海洋	,	在	这	14th	的

['ɔːgəst] ,

August	,
八月	,

8月14日，南大洋两岛之间的一条狭窄水道

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

in	the	evening	.
在	这	晚上	.

晚上。

[ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bləʊ] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] ;

The	wind	now	began	to	blow	rather	hard	;
这	风	现在	开始	到	吹	相当	难的	;

风开始刮得越来越大;

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

so	much	so	that	the	captain	thought	it	necessary	to	take	in	some	of	the
所以	很多	所以	那	这	队长	想法	它	必要的	到	拿	在	一些	的	这

[seɪlz] ,

sails	,
帆	,

情况严重到船长认为有必要收起一些帆。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] .

and	would	not	attempt	to	go	on	during	the	dark	.
和	会	不是	试图	到	去	在	期间	这	黑暗的	.

并且不会在天黑后继续前进。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [ə'gen] [set] [seɪl] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɪnd]

However	,	at	daylight	on	the	next	morning	we	again	set	sail	,	although	the	wind
然而	,	在	日光	在	这	下一个	早晨	我们	再次	放	帆	,	虽然	这	风

[wɒz; wəz] ['veri] [haɪ] ,

was	very	high	,
曾是	非常	高的	,

然而，第二天清晨天刚亮，我们便再次扬帆起航，尽管风力很大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['getɪŋ] [rʌf] , [ðæt] [ɪz] , ['fɔːmɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː] [lɑːdʒ] [weɪvz] .

and	the	water	getting	rough	,	that	is	,	forming	itself	into	large	waves	.
和	这	水	获得	粗糙的	,	那	是	,	成型	本身	进入	大的	波浪	.

水面变得波涛汹涌，形成巨浪。

[ðə; ði] [wɪnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [tɪl] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

The	wind	continued	to	increase	till	about	ten	o'clock	in	the	morning	,
这	风	持续	到	增加	直到	关于	十	点钟	在	这	早晨	,

风力持续增强，直到上午十点左右。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [ɒn] [ə; eɪ] [riːf] [kɔːld] [ðə; ði] “ [dɪ'tætʃt] [riːf] .

when	the	ship	struck	on	a	reef	called	the	“	Detached	Reef	.
什么时候	这	船	击	在	一个	礁	称为	这	“	分离的	礁	.

当这艘船撞上名为“离礁”的暗礁时。

” [ə; eɪ] [riːf] [ɪz] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [rɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

”	A	reef	is	a	number	of	rocks	in	the	water	,	at	a	short	distance	from
”	一个	礁	是	一个	数字	的	岩石	在	这	水	,	在	一个	短的	距离	从

[ðə; ði] [lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

“礁石是指距离陆地不远的水中的一系列岩石。”

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [dʒʌst] ['raɪzɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə]

over	which	the	water	just	rises	,	without	leaving	room	enough	for	a	ship	to
超过	哪个	这	水	只是	上升	,	没有	离开	房间	足够的	为了	一个	船	到

[pɑːs] .

pass	.
经过	.

水位刚好上涨，没有留下足够的空间让船只通过。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [riːf] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] [streɪts] .

The	Detached	Reef	was	near	the	entrance	of	Torres	Straits	.
这	分离的	礁	曾是	靠近	这	入口	的	托雷斯	海峡	.

分离礁位于托雷斯海峡入口附近。

[səʊ]['vaɪələnt][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɒk] , [ðæt][ðə; ði]['rʌdə(r)] ([ðæt][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz]['gaɪdɪd] ,

So	violent	was	the	shock	,	that	the	rudder	(	that	by	which	a	ship	is	guided	,
所以	暴力	曾是	这	震惊	,	那	这	舵	(	那	经过	哪个	一个	船	是	引导	,

冲击力如此剧烈，以至于船舵（船舶用来控制方向的装置）

) [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːl] , ([ðæt] [ledʒ] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

)	and	the	keel	,	(	that	ledge	which	runs	along	the	bottom	of	the	ship	,
)	和	这	龙骨	,	(	那	壁架	哪个	跑步	沿着	这	底部	的	这	船	,

）和龙骨，（沿着船底延伸的那条舷缘，

) [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [nɒkt] [ɒf] ,

)	were	both	knocked	off	,
)	是	两个都	敲门	离开	,

都被击落了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	the	captain	gave	it	as	his	opinion	that	nothing	could	save	the	ship	.
和	这	队长	给予	它	作为	他的	观点	那	没有什么	可以	节省	这	船	.

船长认为，这艘船已经无力回天了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [meit] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði][mɑːsts] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['laɪtn] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

The	chief	mate	cut	away	the	masts	,	in	order	to	lighten	her	;	but	without
这	首席	伴侣	切	离开	这	桅杆	,	在	命令	到	减轻	她	;	但	没有

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

大副为了减轻船身重量，砍掉了桅杆；但是没有效果。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs]

and	we	then	found	that	the	bottom	was	broken	in	,	at	which	place
和	我们	然后	成立	那	这	底部	曾是	破碎的	在	,	在	哪个	地方

然后我们发现底部已经破损，具体位置在哪里?

the10

the10
the10

10

['wɔːtə(r)] [suːn] [meɪd] [æn; ən] ['entrəns] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [spɔɪld] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kən'teɪnd] .

water	soon	made	an	entrance	,	and	completely	spoiled	every	thing	she	contained	.
水	很快	制成	一个	入口	,	和	完全地	被宠坏了	每一个	事物	她	包含	.

水很快就涌了进来，彻底毁掉了她身上所有的东西。

[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [weɪvz] [brəʊk] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

The	high	and	swelling	waves	broke	completely	over	her	,
这	高的	和	肿胀	波浪	打破	完全地	超过	她	,

汹涌澎湃的巨浪完全淹没了她。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [rek] .

and	in	a	short	time	the	vessel	was	a	perfect	wreck	.
和	在	一个	短的	时间	这	血管	曾是	一个	完美的	破坏	.

很快，这艘船就彻底成了残骸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [kept] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

It	was	happy	for	us	that	the	upper	part	kept	together	as	it	did	,
它	曾是	快乐的	为了	我们	那	这	上	部分	保留	一起	作为	它	做过	,

令我们感到欣慰的是，上半部分仍然保持完整。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['raɪzɪŋ] ,

though	there	was	so	much	danger	,	from	the	water	rising	,
尽管	那里	曾是	所以	很多	危险	,	从	这	水	上升	,

尽管水位上涨带来了诸多危险，

[ðæt] ['evri] [wʌn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] ['əʊvə(r)] .

that	every	one	expected	to	be	washed	over	.
那	每一个	一	预期的	到	是	洗过	超过	.

每个人都预料到自己会被彻底淹没。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd] [siː] ,

There	was	plainly	to	be	heard	above	the	din	of	the	wind	and	sea	,
那里	曾是	显然	到	是	听到	多于	这	din	的	这	风	和	海	,

在风声和海浪声的喧嚣之上，清晰地听到了声音。

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['grəʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][plæŋks] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	horrible	groaning	of	the	planks	forming	the	sides	of	the	ship	,
这	可怕	呻吟	的	这	木板	成型	这	侧面	的	这	船	,

船舷木板发出可怕的嘎吱声，

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌʃt] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ;

between	which	the	water	rushed	as	through	a	sieve	;
之间	哪个	这	水	匆忙	作为	通过	一个	筛	;

水流从两股通道之间奔涌而过，如同穿过筛子一般；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][baɪ][wʌn]['brəʊkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['ves(ə)l] ,

and	as	they	were	one	by	one	broken	away	from	the	ill	-	fated	vessel	,
和	作为	他们	是	一	经过	一	破碎的	离开	从	这	患病的	-	命中注定	血管	,

当他们一个接一个地从那艘不幸的船上脱离出来时，

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [deθ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]

we	felt	that	we	were	approaching	nearer	to	a	death	from	which	we
我们	毛毡	那	我们	是	接近	更近	到	一个	死亡	从	哪个	我们

[kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

could	not	hope	to	escape	,
可以	不是	希望	到	逃脱	,

我们感到自己正一步步走向死亡，而且是无法逃脱的。

[ən'les] [baɪ][sʌm; səm]['mɜːsɪf(ə)l] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['reskjuːd]

unless	by	some	merciful	interposition	of	Divine	Goodness	we	should	be	rescued
除非	经过	一些	仁慈	插入	的	神圣的	善良	我们	应该	是	获救

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['wɔːtəri] ['enəmi] .

from	our	watery	enemy	.
从	我们的	水状的	敌人	.

除非蒙受神明的仁慈干预，我们才能从水中的敌人手中被解救出来。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [θɔːts] ['les(ə)nd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðæt] ['aʊəz][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['ves(ə)l]

Nor	were	these	thoughts	lessened	by	seeing	that	ours	was	not	the	only	vessel
也不	是	这些	想法	减少	经过	看到	那	我们的	曾是	不是	这	仅有的	血管

[ðæt] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]

that	had	cause	to	repent	the	dangerous	and	almost	unknown	navigation
那	有	原因	到	悔改	这	危险的	和	几乎	未知	导航

[ɒv; əv] [ðiːz] [streɪts] .

of	these	straits	.
的	这些	海峡	.

即使看到我们的船只并非唯一一艘因冒险航行于这些危险且几乎无人知晓的海峡而感到后悔的船只，这些想法也丝毫没有减轻。

[ə'baʊt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndwəd] ,

About	three	or	four	miles	from	us	,	to	the	windward	,
关于	三	或者	四	英里	从	我们	,	到	这	迎风	,

大约在我们迎风面三四英里处，

[ɔː(r)] [ðæt] [saɪd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] , [wiː; wi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ]

or	that	side	from	which	the	wind	blows	,	we	observed	a	ship	high	and	dry
或者	那	边	从	哪个	这	风	打击	,	我们	观察到	一个	船	高的	和	干燥

,

,

,

或者说，在风吹来的那一侧，我们看到一艘船搁浅了。

[ðæt] [ɪz] , ['laɪɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] [riːfs] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][mɑːsts] ['stændɪŋ] ,

that	is	,	lying	out	of	water	,	upon	the	reefs	;	she	had	her	masts	standing	,
那	是	,	说谎	出去	的	水	,	之上	这	珊瑚礁	;	她	有	她	桅杆	常设	,

也就是说，她搁浅在礁石上，桅杆仍然竖立着。

[hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [jɑːrdz] [ə'krɒs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][seɪlz] [set] ;

her	royal	yards	across	,	and	her	sails	set	;
她	皇家	码	穿过	,	和	她	帆	放	;

她的皇家桅杆横跨过去，她的风帆扬起；

[ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːmɪŋli] [biːn] [left][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kruː] . -

in	which	state	she	had	seemingly	been	left	by	her	crew	.	11
在	哪个	状态	她	有	似乎	到过	左边	经过	她	全体人员	.	-

她似乎是被船员遗弃在那里的。[11]

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['vesəl] ['straɪkɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['dɒɪlɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ði]

At	the	time	of	the	vessel	striking	,	Mrs	.	Doyley	was	taking	coffee	in	the
在	这	时间	的	这	血管	引人注目	,	太太	.	多伊利	曾是	采取	咖啡	在	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

事发时，多伊利太太正在船舱里喝咖啡。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ɪnfənt][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːrθs] ,

and	her	infant	was	asleep	in	one	of	the	berths	,
和	她	婴儿	曾是	睡着了	在	一	的	这	泊位	,

她的婴儿正在其中一个铺位上睡觉。

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] ['fjuːtʃə(r)] [il] [hɪz; ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] [freɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə]

little	dreaming	to	what	future	ills	his	weak	and	helpless	frame	was	to
小的	做梦	到	什么	未来	疾病	他的	虚弱的	和	无助	框架	曾是	到

[biː; bi][ɪk'spəʊzd] .

be	exposed	.
是	裸露	.

他丝毫没有想到，自己虚弱无助的身体将会遭受怎样的未来苦难。

[ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðə(r)] ['ɪnstəntli] [ræn][ɒn] [dek] [ɪn][ə'lɑːm] ; [ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

The	distracted	mother	instantly	ran	on	deck	in	alarm	;	and	I	went	into	the	cabin	,
这	愣	母亲	即刻	跑	在	甲板	在	警报	;	和	我	去	进入	这	舱	,

那位心不在焉的母亲立刻惊慌地跑到甲板上；而我则回到了船舱里。

[weə(r)] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [wɒʃt] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [bɜːθ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

where	I	saw	the	poor	child	washed	out	of	its	berth	,	and	crying	on	the
在哪里	我	锯	这	贫穷的	孩子	洗过	出去	的	它是	泊位	,	和	哭泣	在	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

我看到那个可怜的孩子被冲出了床铺，在地板上哭泣。

[aɪ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɒɪlɪ] , [huː] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] ,

I	took	him	to	Mrs	.	Doyley	,	who	,	after	that	time	,
我	采取	他	到	太太	.	多伊利	,	WHO	,	后	那	时间	,

我把他带到了多伊利太太那里，此后，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] [lɒŋ] [deɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][rɑːft] ,

for	the	seven	long	days	which	were	occupied	in	making	the	raft	,
为了	这	七	长的	天	哪个	是	占领	在	制作	这	筏	,

制作木筏花了整整七天时间，

[kʊd; kəd][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [tʃɑːdʒ] .

could	not	by	any	means	be	persuaded	to	give	up	her	dear	charge	.
可以	不是	经过	任何	方法	是	被说服	到	给	向上	她	亲爱的	收费	.

无论如何都无法说服她放弃她心爱的监护对象。

[ə'pɒn] ['faɪndɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] , ['kæptɪn] [mɔːr] ['ɔːdəd] [ðə; ði][boʊts][tuː; tə]

Upon	finding	how	the	ship	was	situated	,	Captain	Moore	ordered	the	boats	to
之上	寻找	如何	这	船	曾是	位于	,	队长	摩尔	订购	这	船	到

[biː; bi][gɒt] ['redi] ,

be	got	ready	,
是	得到	准备好	,

确定船只位置后，摩尔船长命令准备好救生艇。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ɪn]['ɔːdə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni]

and	furnished	with	provisions	,	in	order	,	if	possible	,	to	save	the	ship's	company
和	提供	和	条款	,	在	命令	,	如果	可能的	,	到	节省	这	船的	公司

,

,

,

并配备了补给品，以便尽可能拯救船上的船员。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['tiːmɔː] ,

and	reach	the	island	of	Timor	,
和	抵达	这	岛	的	东帝汶	,

并抵达帝汶岛，

[rɪ'gretɪŋ] [ðə; ði] [stɜːn] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [ɜːrdʒd][hɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] .

regretting	the	stern	necessity	which	urged	him	to	such	a	step	in	such	a	sea	.
后悔	这	船尾	必要性	哪个	敦促	他	到	这样的	一个	步	在	这样的	一个	海	.

他对自己在如此险境中被迫采取如此行动感到遗憾。

[aɪ][wʌns] [hɜːd] ['kæptɪn] [mɔːr] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [juːz]

I	once	heard	Captain	Moore	declare	that	he	was	sorry	he	had	not	made	use
我	一次	听到	队长	摩尔	宣布	那	他	曾是	对不起	他	有	不是	制成	使用

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɑːt] ,

of	his	own	chart	,
的	他的	自己的	图表	,

我曾听摩尔船长说过，他很后悔没有使用自己的海图。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [æt; ət] ['sɪdni] , [lest] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['eni] [mis'teik] [ɪn]

instead	of	one	that	he	bought	at	Sidney	,	lest	there	might	be	any	mistake	in
反而	的	一	那	他	买	在	西德尼	,	免得	那里	可能	是	任何	错误	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

而不是他在悉尼买的那本，以免自己的那本出错。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɔː(r)][boʊts] ; [ðə; ði] [lɒŋ] [bəʊt] , [tuː] [k'ʌtəz] ,

We	were	in	possession	of	four	boats	;	the	long	boat	,	two	cutters	,
我们	是	在	拥有	的	四	船	;	这	长的	船	,	二	切割器	,

我们当时有四艘船：一艘长艇，两艘快艇，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [kɔːld] [ə; eɪ]['dɪndʒi] .

and	a	small	boat	called	a	dingy	.
和	一个	小的	船	称为	一个	昏暗的	.

还有一种叫做小艇的小船。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [siːzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [k'ʌtəz] ;
Three of the seamen seized one of the cutters ;
三 的 这 海员 查获 一 的 这 切割器 ;

三名水手劫持了一艘快艇;

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z][gɒt][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][nekst] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] swimming12
and two others got on board of it next morning by swimming12
和 二 其他的 得到 在 木板 的 它 下一个 早晨 经过 swimming12

第二天早上，又有两人游上了船。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [riːf] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['perəl][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
across the reef at the imminent peril of their lives .
穿过 这 礁 在 这 迫在眉睫 危险 的 他们的 生活 .

他们冒着生命危险穿越礁石。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪskɪt] , [ə; eɪ][hæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][keg][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] ['kɑːpintəz] -
A little biscuit , a ham , and a keg of water , with some carpenters ' -
一个 小的 饼干 , 一个 火腿 , 和 一个 桶 的 水 , 和 一些 木匠
[tuːlz] ,
tools ,
工具 ,

一块小饼干、一块火腿、一桶水，还有一些木工工具。

[hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bəʊt][ɒn][ɪts] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
had been placed in the boat on its leaving the ship .
有 到过 放置 在 这 船 在 它是 离开 这 船 .

离开船只时，它们就被放进了船上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] , [ðeɪ] [rəud] [ə'weɪ] ,
As soon as the two men had got into the boat , they rowed away ,
作为 很快 作为 这 二 男人 有 得到 进入 这 船 , 他们 划船 离开 ,

两人一上船就划走了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] ['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] .
and I have never heard any tidings of them since .
和 我 有 绝不 听到 任何 消息 的 他们 自从 .

此后我再也没有听到过他们的任何消息。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [rek] [naʊ] [held][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wɒt]
The persons remaining on board the wreck now held a consultation as to what
这 人 其余的 在 木板 这 破坏 现在 握住 一个 咨询 作为 到 什么
[wɒz; wəz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [steɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'feəz] .
was best to be done in this miserable state of their affairs .
曾是 最好的 到 是 完毕 在 这 悲惨的 状态 的 他们的 事务 .

残骸上剩下的人们开始商议，在这种悲惨的处境下，他们最好该怎么办。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] ['θɜːti] [p'ɜːsənz] , [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'vɪʒ(ə)nz][tuː; tə][sə'steɪn] [laɪf] ,
There were about thirty persons , without sufficient provisions to sustain life ,
那里 是 关于 三十 人 , 没有 充足的 条款 到 维持 生活 ,

大约有三十人，但缺乏维持生命所需的足够物资。

[mʌtʃ] [les] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [freʃ]
much less satisfy the cravings of hunger , for a month , without any fresh
很多 较少的 满足 这 渴望 的 饥饿 , 为了 一个 月 , 没有 任何 新鲜的
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

更别提在一个月没有任何新鲜水的情况下满足饥饿感了。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]['prɒspekt][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fə'lɔːn] [kən'dɪʃn] .
and with no prospect of escape from their forlorn condition .
和 和 不 前景 的 逃脱 从 他们的 绝望 状况 .

而且看不到摆脱这种悲惨境地的希望。

['evri] [keə(r)][wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [li:st] [ɪk'ses] [ɔ:(r)] [ɪk'strævəgəns] .

Every	care	was	requisite	to	prevent	the	least	excess	or	extravagance	.
每一个	关心	曾是	必需品	到	防止	这	至少	过量的	或者	奢侈	.

必须处处谨慎，避免任何过度或铺张浪费。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [pʊt] [ə'pɒn] [ə'laʊəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['dæmɪdʒd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd]

We	were	all	put	upon	allowance	of	a	few	damaged	pieces	of	biscuit	and
我们	是	全部	放	之上	津贴	的	一个	很少	损坏的	件	的	饼干	和

[tu:] [waɪn] - ['glɑ:sfʊl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][pə(r)] [deɪ] ,

two	wine	-	glassfuls	of	water	per	day	,
二	葡萄酒	-	满满几杯	的	水	每	天	,

我们每个人每天只被允许吃几块破损的饼干和喝两杯水。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][rɑ:ft] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['əʊnli][həʊp] ,

during	the	seven	days	of	making	the	raft	,	which	was	our	only	hope	,
期间	这	七	天	的	制作	这	筏	,	哪个	曾是	我们的	仅有的	希望	,

在制作木筏的七天里，这是我们唯一的希望。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['enədʒi] ['aʊə(r)] ['despərət] [steɪt]

and	on	which	we	went	to	work	with	all	the	energy	our	desperate	state
和	在	哪个	我们	去	到	工作	和	全部	这	活力	我们的	绝望的	状态

[ə'laʊd] [ˌju: 'es] .

allowed	us	.
允许	我们	.

于是，我们竭尽全力，用我们绝望状态下所能拥有的所有精力投入到这项工作中。

[ə; eɪ][rɑ:ft][ɪz] [fɔ:md] [ɒv; əv] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [wʊd] ['rʌfli] ['fɑ:sənd] [tə'geðə(r)] ,

A	raft	is	formed	of	pieces	of	wood	roughly	fastened	together	,
一个	筏	是	形成	的	件	的	木头	大致	系紧	一起	,

木筏是由几块木头粗略地拼凑在一起制成的。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fləʊt] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ;

so	that	it	will	float	on	the	water	;
所以	那	它	将要	漂浮	在	这	水	;

这样它就能漂浮在水面上；

[sʌm; səm][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['pi:p(ə)l] . -

some	have	been	made	large	enough	to	hold	a	hundred	and	fifty	people	.	13
一些	有	到过	制成	大的	足够的	到	抓住	一个	百	和	五十	人们	.	-

有些建筑规模足够大，可以容纳一百五十人。[13]

[ðə; ði] [pu:p] , [ɔ:(r)] [reɪzd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊksl] ,

The	poop	,	or	raised	part	of	the	deck	,	and	one	side	of	the	forecastle	,
这	船尾	,	或者	提高	部分	的	这	甲板	,	和	一	边	的	这	前甲板	,

船尾，或者说甲板上凸起的部分，以及前甲板的一侧，

[ɔ:(r)] [frʌnt] [pɑ:t] , ['bi:ɪŋ] [wɒʃt] [ə'weɪ] ,

or	front	part	,	being	washed	away	,
或者	正面	部分	,	存在	洗过	离开	,

或前部被冲走，

[ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɒz; wəz][səʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst]

the	small	part	of	it	that	remained	was	so	crowded	that	we	were	almost
这	小的	部分	的	它	那	剩余	曾是	所以	挤	那	我们	是	几乎

['ɔ:lweɪz] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðərz] [weɪ] ,

always	in	one	another's	way	,
总是	在	一	另一个的	方式	,

剩下的那一小部分地方非常拥挤，我们几乎总是互相妨碍。

[ɔ:l'ðəʊ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][kʊd; kəd][wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rɑ:ft] .

although	as	many	as	could	were	working	at	the	raft	.
虽然	作为	许多	作为	可以	是	在职的	在	这	筏	.

尽管尽可能多的人都在木筏上工作。

[ɔ:l] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [seɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

All	the	provision	that	we	could	save	,	and	that	was	very	little	,
全部	这	条款	那	我们	可以	节省	,	和	那	曾是	非常	小的	,

我们尽可能节省了所有开支，但实际上只节省了很少一部分。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [wɜ:k] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt]

and	all	the	materials	wanted	for	our	work	,	were	obliged	to	be	put
和	全部	这	材料	通缉	为了	我们的	工作	,	是	有义务	到	是	放

[ɒn] [ðɪs] [smɔ:l] [speɪs] ,

on	this	small	space	,
在	这	小的	空间	,

我们工作所需的所有材料都必须放在这个狭小的空间里。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [rəʊz] [fɔ:(r)] [fi:t] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dek] [bɪ'ləʊ] ,

for	the	water	rose	four	feet	higher	than	the	deck	below	,
为了	这	水	玫瑰	四	脚	更高	比	这	甲板	以下	,

因为水位比下面的甲板高出四英尺。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæŋks] [ænd; ənd] [t'ɪmbəz] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [taɪd] [rəʊz] .

and	broke	away	some	of	the	planks	and	timbers	every	time	the	tide	rose	.
和	打破	离开	一些	的	这	木板	和	木材	每一个	时间	这	潮	玫瑰	.

每次涨潮，都会冲走一些木板和木材。

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [went] [daʊn] , [wi:; wi] [daɪvd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

As	the	tide	went	down	,	we	dived	into	the	body	of	the	ship	,
作为	这	潮	去	向下	,	我们	潜水	进入	这	身体	的	这	船	,

随着潮水退去，我们潜入了船体内部。

[tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [stɔ:z] ,

to	try	to	get	some	of	the	ship's	stores	,
到	尝试	到	得到	一些	的	这	船的	商店	,

试图弄到一些船上的物资，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊpləs] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] ['aʊə(r)] ['hʌŋgə(r)] ;

and	with	the	hopeless	idea	of	getting	something	to	satisfy	our	hunger	;
和	和	这	绝望	主意	的	获得	某物	到	满足	我们的	饥饿	;

我们怀着渺茫的希望，希望能吃点东西填饱肚子；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] [səʊ] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊld] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'teɪn] ['eni]

but	the	bottom	was	so	washed	away	that	the	hold	could	not	contain	any
但	这	底部	曾是	所以	洗过	离开	那	这	抓住	可以	不是	包含	任何

[θɪŋ] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:m] .

thing	which	might	have	been	in	it	at	the	time	of	the	storm	.
事物	哪个	可能	有	到过	在	它	在	这	时间	的	这	风暴	.

但是船底被冲走了，船舱里不可能再装下暴风雨发生时可能在里面的任何东西。

['mɪsɪz] . ['dɒɪlɪ] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [geɪv] ['evri] ['stɪmjələs] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:ʃn] ;

Mrs	.	Doyley	and	her	husband	gave	every	stimulus	to	exertion	;
太太	.	多伊利	和	她	丈夫	给予	每一个	刺激	到	用力	;

多伊利太太和她丈夫竭尽全力地锻炼身体；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'kwestɪd] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv]

and	the	kind	manner	in	which	they	requested	us	to	make	use	of	any	of
和	这	种类	方式	在	哪个	他们	请求	我们	到	制作	使用	的	任何	的

[ðeə(r)] [kləʊðz] ,

their	clothes	,
他们的	衣服	,

他们非常友善地请求我们使用他们的任何衣物。

[pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [seɪvd] , [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][rɪ'membə(r)] [wɪð] ['grætɪtjuːd]

part	of	which	were	the	only	ones	saved	,	I	shall	ever	remember	with	gratitude
部分	的	哪个	是	这	仅有的	一个	已保存	,	我	将	曾经	记住	和	感激

.

:

.

其中一部分是唯一幸存的，我将永远心怀感激地铭记于心。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][dɪ'stɪl][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

We	managed	,	however	,	to	distil	a	small	quantity	of	water	,
我们	管理	,	然而	,	到	蒸馏	一个	小的	数量	的	水	,

然而，我们还是设法蒸馏出了少量水。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kɑːsk][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['bɔtlz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɑːft] ,

of	which	a	cask	and	a	few	bottles	were	saved	for	the	raft	,
的	哪个	一个	酒桶	和	一个	很少	瓶子	是	已保存	为了	这	筏	,

其中一桶酒和几瓶酒被留给了木筏。

[baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] ['kɔpəz] , -

by	boiling	it	in	the	ship's	coppers	,	14
经过	沸腾	它	在	这	船的	铜	,	-

用船上的铜锅煮沸，14

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪp] , [θruː] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] ['gæli] ['sɪstən]

and	leading	the	steam	by	means	of	a	pipe	,	through	the	quarter	galley	cistern
和	领导	这	蒸汽	经过	方法	的	一个	管道	,	通过	这	四分之一	厨房	水箱

,

,

,

并通过管道将蒸汽引入船尾厨房的水箱，

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðʌs] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][kɑːsk] .

and	catching	the	water	thus	made	in	a	cask	.
和	捕捉	这	水	因此	制成	在	一个	酒桶	.

并将由此产生的水收集到桶中。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] [ðʌs] [prə'kjʊəd] , [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

The	supply	of	this	valuable	article	thus	procured	,	small	as	it	was	,
这	供应	的	这	有价值的	文章	因此	采购	,	小的	作为	它	曾是	,

如此获得的这种珍贵物品的供应量，虽然不多，

[wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [helps]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [steɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [rek] .

we	found	to	be	one	of	our	greatest	helps	during	our	stay	upon	the	wreck	.
我们	成立	到	是	一	的	我们的	最	帮助	期间	我们的	停留	之上	这	破坏	.

我们发现，在我们滞留在沉船残骸上期间，它对我们帮助最大。

[ðə; ði][rɑːft][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]

The	raft	was	completed	,	as	well	as	the	difficulties	that	we	had	to
这	筏	曾是	完全的	,	作为	出色地	作为	这	困难	那	我们	有	到

[ˌəʊvə'kʌm] [wʊd] [pə'mɪt] ,

overcome	would	permit	,
克服	会	允许	,

木筏已经完工，而且我们也克服了所有困难。

[ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][kɑːsk][ɒv; əv] [pɔːk] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪskɪt] ,

in	seven	days	;	and	the	water	,	with	a	cask	of	pork	and	some	biscuit	,
在	七	天	;	和	这	水	,	和	一个	酒桶	的	猪肉	和	一些	饼干	,

七天后；还有水，一桶猪肉和一些饼干，

['biːɪŋ] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [ɔːl] ['fɒləʊd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['bɔɪənt]

being	put	upon	it	,	we	all	followed	;	but	it	was	not	sufficiently	buoyant
存在	放	之上	它	,	我们	全部	随后	;	但	它	曾是	不是	足够	浮力

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ;

for	all	;
为了	全部	;

被推上去之后，我们都跟着上了去；但是它对所有人都不够浮力；

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ʌp] ;

that	is	,	it	was	not	light	enough	to	keep	us	up	;
那	是	,	它	曾是	不是	光	足够的	到	保持	我们	向上	;

也就是说，天不够亮，不足以让我们保持睡眠；

[səʊ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rek] , ['liːvɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɑːft] ,

so	the	greater	part	of	us	returned	to	the	wreck	,	leaving	upon	the	raft	,
所以	这	更大的	部分	的	我们	返回	到	这	破坏	,	离开	之上	这	筏	,

于是我们大部分人返回了沉船处，留下其他人留在木筏上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['mɪstə(r)] . [mɔːr] ; [ðə; ði] ['sɜːdʒən] , ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] ; ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

the	captain	,	Mr	.	Moore	;	the	surgeon	,	Mr	.	Grant	;	Captain	and	Mrs	.
这	队长	,	先生	.	摩尔	;	这	外科医生	,	先生	.	授予	;	队长	和	太太	.

['dɒɪlɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] ;

Doyley	,	and	their	two	children	;
多伊利	,	和	他们的	二	孩子们	;

船长摩尔先生；外科医生格兰特先生；多伊利船长夫妇及其两个孩子；

[ðeə(r)] [blæk] [nɜːs] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ; [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmˌstrɒŋ] , [wɪð] [tuː] ['siːmən]

their	black	nurse	,	a	native	of	India	;	and	Mr	.	Armstrong	,	with	two	seamen
他们的	黑色的	护士	,	一个	本国的	的	印度	;	和	先生	.	阿姆斯特朗	,	和	二	海员

,

,

,

他们的黑人保姆，是印度人；还有阿姆斯特朗先生和两名水手，

[nemd] - [ænd; ənd] ['beri] ; [huː] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naɪt] .

named	Lowine	and	Berry	;	who	determined	to	remain	on	it	all	night	.
命名	-	和	浆果	;	WHO	决定	到	保持	在	它	全部	夜晚	.

名叫洛温（Lowine）和贝瑞（Berry）；他们决定整夜守在那里。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

In	the	morning	,	however	,
在	这	早晨	,	然而	,

然而，到了早上，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [rəʊp] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɑːft] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːn] [ɔː(r)]

we	found	the	rope	by	which	the	raft	had	been	made	fast	to	the	stern	or
我们	成立	这	绳索	经过	哪个	这	筏	有	到过	制成	快速地	到	这	船尾	或者

[bæk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [kʌt] ,

back	part	of	the	vessel	was	cut	,
后退	部分	的	这	血管	曾是	切	,

我们发现用来将木筏固定在船尾的绳子被割断了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [leɪt] [kəm'pænjənz] .

and	we	could	see	nothing	of	our	late	companions	.
和	我们	可以	看	没有什么	的	我们的	晚的	同伴	.

我们再也看不到已故同伴的身影了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ,

It	is	probable	that	the	uncomfortable	situation	in	which	they	were	placed	,
它	是	可能	那	这	不舒服	情况	在	哪个	他们	是	放置	,

他们所处的尴尬境地很可能是.....

[ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [weist] [ɪn]['wɔːtə(r)] , [ɪn'djuːst] ['kæptɪn] [mɔːr] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði][rəʊp] , and15

up	to	their	waists	in	water	,	induced	Captain	Moore	to	cut	the	rope	,	and15
向上	到	他们的	腰部	在	水	,	诱导	队长	摩尔	到	切	这	绳索	,	and15

水淹至腰部，迫使摩尔船长割断绳索，15

[trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

trust	to	the	wind	and	sea	to	carry	them	to	a	place	of	safety	.
相信	到	这	风	和	海	到	携带	他们	到	一个	地方	的	安全	.

相信风和海会将他们带到安全的地方。

[ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [ə'beɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [lʌl] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

The	gale	had	abated	,	and	the	sea	lulled	,	during	the	time	we	were
这	大风	有	减弱	,	和	这	海	昏昏欲睡	,	期间	这	时间	我们	是

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][rɑːft] .

making	the	raft	.
制作	这	筏	.

在我们制作木筏的这段时间里，狂风已经减弱，海面也平静下来了。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kruː] [gɒt][ɒn][ðə; ði][rɑːft] ,

The	unhappy	crew	got	on	the	raft	,
这	不开心	全体人员	得到	在	这	筏	,

不情愿的船员们上了木筏，

[kʌt][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] [beɪd] [ə'djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːlz] ['iːtn] .

cut	the	rope	and	bade	adieu	to	the	wreck	of	the	Charles	Eaton	.
切	这	绳索	和	巴德	再见	到	这	破坏	的	这	查尔斯	伊顿	.

割断绳索，向查尔斯·伊顿号的残骸告别。

[siː] [peɪdʒ] - . -

See	page	17	.	17
看	页	-	.	-

参见第17.17页

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [bɔːd] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)][rɑːft][ɒv; əv][ðə; ði]

Those	who	had	returned	on	board	set	to	work	to	make	another	raft	of	the
那些	WHO	有	返回	在	木板	放	到	工作	到	制作	其他	筏	的	这

[ʃɪps] ['tɒpmɑːst; -məst] ,

ship's	topmasts	,
船的	桅杆	,

返回船上的人们开始用船顶桅杆制作另一块木筏。

[læʃt] [ɔː(r)] ['taɪtli] [taɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [rəʊp] .

lashed	or	tightly	tied	together	with	rope	.
鞭打	或者	紧紧	系	一起	和	绳索	.

用绳子捆绑或紧紧绑在一起。

[ə; eɪ]['tɒpmɑːst; -məst][ɪz][ðə; ði][tɒp][dʒɔɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ][mɑːst] .

A	topmast	is	the	top	joint	of	a	mast	.
一个	桅杆顶端	是	这	顶部	联合的	的	一个	桅杆	.

顶桅是桅杆最顶端的连接点。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ][seɪl][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['kɑːgəʊ] .

We	also	made	a	sail	of	some	of	the	cloth	of	the	ship's	cargo	.
我们	还	制成	一个	帆	的	一些	的	这	布	的	这	船的	货物	.

我们还用船上货物中的一些布料做了一张帆。

[wiː; wi] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪlɪdʒəns] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt]

We	worked	with	the	greatest	diligence	,	but	did	not	complete	it	for	about
我们	工作	和	这	最	勤勉	,	但	做过	不是	完全的	它	为了	关于

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

我们尽了最大的努力，但大约一周后仍然没有完成。

[wiː; wi] [ðen] [gɒt] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ,

We	then	got	upon	it	,	with	all	the	food	we	could	get	,
我们	然后	得到	之上	它	,	和	全部	这	食物	我们	可以	得到	,

然后我们就开动了，用我们能找到的所有食物继续前进。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈdæmɪdʒd] [ˈbɪskɪt] ; [wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] ,

which	was	only	a	few	pieces	of	damaged	biscuit	;	we	cut	the	rope	,
哪个	曾是	仅有的	一个	很少	件	的	损坏的	饼干	;	我们	切	这	绳索	,

那只是几块破损的饼干；我们剪断了绳子。

[ænd; ənd] [beɪd] [əˈdjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːlz] [ˈiːtn] .

and	bade	adieu	to	the	wreck	of	the	Charles	Eaton	.
和	巴德	再见	到	这	破坏	的	这	查尔斯	伊顿	.

并向查尔斯·伊顿号的残骸告别。

[wɒt] [ˈaʊə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [kæn; kən] [ˈskeəsli] [dɪˈskraɪb] .

What	our	feelings	were	at	that	time	,	I	can	scarcely	describe	.
什么	我们的	情怀	是	在	那	时间	,	我	能	几乎	描述	.

我很难描述当时我们的感受。

[ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌʌndəˈteɪkən] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə]

The	fear	that	the	adventure	we	had	undertaken	would	not	turn	out	to
这	害怕	那	这	冒险	我们	有	已	会	不是	转动	出去	到

[ədˈvɑːntɪdʒ] ;

advantage	;
优势	;

我们担心我们所进行的冒险最终不会带来好处；

[ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [deθ] [ɪf] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] ; [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [əˈgen] [ˈriːtʃɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈneɪtɪv]

the	certainty	of	death	if	we	remained	;	the	hope	of	again	reaching	our	native
这	肯定	的	死亡	如果	我们	剩余	;	这	希望	的	再次	到达	我们的	本国的

[ˈkʌntri] ,

country	,
国家	,

如果我们留下，必死无疑；但我们仍抱有重返故土的希望。

[wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [brɔːt] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [ɔːlˈredi] [hɑːf] -

were	each	brought	in	turn	to	mind	,	and	acting	upon	our	already	half	-
是	每个	带来	在	转动	到	头脑	,	和	表演	之上	我们的	已经	一半	-

[stɑːvd] [kənˈdɪʃn] ,

starved	condition	,
饥饿	状况	,

这些念头依次涌上心头，再加上我们当时已经半饥半饱的状态，

[meɪd] [ˌjuː ˈes] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd]

made	us	almost	incapable	of	using	the	little	strength	of	which	we	had
制成	我们	几乎	无法	的	使用	这	小的	力量	的	哪个	我们	有

[nɒt] [biːn] [dɪˈpraɪvd] ,

not	been	deprived	,
不是	到过	被剥夺的	,

使我们几乎丧失了运用仅存的一点力量的能力。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] [ˈaʊə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːft] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [haɪt]

and	we	took	our	places	on	the	raft	in	a	silence	which	showed	the	height
和	我们	采取	我们的	地方	在	这	筏	在	一个	沉默	哪个	显示	这	高度

[ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [dɪˈspeə(r)] .

of	our	despair	.
的	我们的	绝望	.

我们默默地登上木筏，这沉默足以说明我们绝望到了极点。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][mɑːsts] ['stændɪŋ] ,

The	vessel	that	we	saw	with	her	masts	standing	,
这	血管	那	我们	锯	和	她	桅杆	常设	,

我们看到的那艘桅杆直立的船，

[wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [riːtʃ] ; [aɪ] do18

was	too	far	off	to	windward	for	us	to	reach	;	I	do18
曾是	也	远的	离开	到	迎风	为了	我们	到	抵达	;	我	do18

距离太远，位于上风处，我们无法到达；我18

[nɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bəʊt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [rəud] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd]

not	think	a	boat	could	have	been	rowed	up	to	her	,	against	the	wind
不是	思考	一个	船	可以	有	到过	划船	向上	到	她	,	反对	这	风

[ænd; ənd] [taɪd] ,

and	tide	,
和	潮	,

我不认为有人能逆风逆流划船到她身边。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ə'genst] [juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] ['rʌnɪŋ] ['veri] [strɒŋ] ,

which	were	both	against	us	,	and	the	current	running	very	strong	,
哪个	是	两个都	反对	我们	,	和	这	当前的	跑步	非常	强的	,

这两个因素都对我们不利，而且水流非常湍急。

[səʊ][wiː; wi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'dɪə][æz; əz] ['həʊpləs] .

so	we	gave	up	the	idea	as	hopeless	.
所以	我们	给予	向上	这	主意	作为	绝望	.

所以我们认为这个想法毫无希望，就放弃了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][kɑːst] [ɒf] , [wiː; wi][set]['aʊə(r)][seɪl] , [ænd; ənd] [stɪrd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] ;

As	soon	as	we	had	cast	off	,	we	set	our	sail	,	and	steered	along	with	the	wind	;
作为	很快	作为	我们	有	投掷	离开	,	我们	放	我们的	帆	,	和	转向	沿着	和	这	风	;

我们解开缆绳后，便扬帆起航，顺风而行；

[bʌt; bət]['aʊə(r)][rɑːft][wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ænd; ənd] [diːp] [ðæt][ðə; ði]['prəʊgres][wiː; wi] [meɪd] [wɒz; wəz] ['veri] [sləʊ] .

but	our	raft	was	so	heavy	and	deep	that	the	progress	we	made	was	very	slow	.
但	我们的	筏	曾是	所以	重的	和	深的	那	这	进步	我们	制成	曾是	非常	慢的	.

但是我们的木筏又重又深，所以我们前进的速度非常慢。

[wiː; wi] ['drɪftɪd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [seɪld] ,

We	drifted	,	rather	than	sailed	,
我们	漂移	,	相当	比	航行	,

我们随波逐流，而非扬帆远航。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

and	that	at	a	rate	of	not	more	than	a	mile	or	a	mile	and	a	half	an	hour	.
和	那	在	一个	速度	的	不是	更多的	比	一个	英里	或者	一个	英里	和	一个	一半	一个	小时	.

而且速度不超过每小时一英里或一英里半。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [riːf] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] ;

We	came	to	a	reef	,	upon	which	we	stayed	all	night	;
我们	来了	到	一个	礁	,	之上	哪个	我们	入住	全部	夜晚	;

我们来到一处礁石，并在那里待了一整夜；

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [ə'gen] [set] [seɪl] [ɒn]['aʊə(r)] ['perələs] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,

the	next	morning	we	again	set	sail	on	our	perilous	voyage	before	the	wind	,
这	下一个	早晨	我们	再次	放	帆	在	我们的	危险的	航程	前	这	风	,

第二天早上，我们再次扬帆起航，开始了我们充满危险的逆风航行。

[bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)] [riːfs] .

but	saw	no	more	reefs	.
但	锯	不	更多的	珊瑚礁	.

但之后再也没有看到珊瑚礁。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ə'pɒn][ðə; ði][rɑːft] , [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)] [weist] [ɪn] ['wɔːtə(r)] ,

We	were	two	more	days	and	nights	upon	the	raft	,	up	to	our	waists	in	water	,
我们	是	二	更多的	天	和	夜晚	之上	这	筏	,	向上	到	我们的	腰部	在	水	,

我们在木筏上又待了两天两夜，水深及腰。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [fuːd] .

and	with	a	very	small	allowance	of	food	.
和	和	一个	非常	小的	津贴	的	食物	.

而且食物配给量非常少。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [ɔːl] ['iːt(ə)n] .

This	was	soon	all	eaten	.
这	曾是	很快	全部	吃	.

很快这些就都被吃光了。

[wiː; wi] [ðen] [pɑːst] [æn; ən]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [sɔː] ['sevrəl] [mɔː(r)] [ə'hed] .

We	then	passed	an	island	,	and	saw	several	more	ahead	.
我们	然后	通过了	一个	岛	,	和	锯	一些	更多的	前方	.

然后我们经过了一个岛屿，前面还有好几个岛屿。

[suːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][fɜːst]['aɪlənd] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [kə'nuː] ['pæd(ə)lɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,

Soon	after	we	had	passed	the	first	island	,	we	saw	a	canoe	paddling	towards	us	,
很快	后	我们	有	通过了	这	第一的	岛	,	我们	锯	一个	独木舟	划桨	向	我们	,

我们刚驶过第一个岛屿不久，就看到一艘独木舟朝我们划来。

[kən'teɪnɪŋ] [ten][ɔː(r)] [twelv] ['neɪtɪv] ['ɪndiənz] .

containing	ten	or	twelve	native	Indians	.
包含	十	或者	十二	本国的	印度人	.

包含十到十二名印第安原住民。

[ə; eɪ] [kə'nuː] [ɪz][ə; eɪ] [ruːd] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪndiən] [bəʊt] .

A	canoe	is	a	rude	kind	of	Indian	boat	.
一个	独木舟	是	一个	粗鲁的	种类	的	印度	船	.

独木舟是一种简陋的印度船只。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ɑːmd] ,

As	they	came	towards	us	,	they	extended	their	arms	,	which	we	supposed	meant	that	they	were	unarmed	,
作为	他们	来了	向	我们	,	他们	扩展	他们的	武器	,	哪个	我们	据称	意思是	那	他们	是	徒手	,

他们朝我们走来时，伸出了手臂，我们以为这意味着他们没有携带武器。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] .

and	wished	to	be	friendly	.
和	希望	到	是	友好的	.

并希望表现得友好。

[ɒn] [ðeə(r)] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][rɑ:ft] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

On	their	reaching	the	raft	,	several	of	them	got	upon	it	,
在	他们的	到达	这	筏	,	一些	的	他们	得到	之上	它	,

他们到达木筏旁后，其中几个人上了筏子。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['dʒentli][pʊt] [bæk] [baɪ]['mɪstə(r)] . [kleə(r)] ; -

and	were	gently	put	back	by	Mr	.	Clare	;	19
和	是	轻轻地	放	后退	经过	先生	.	克莱尔	;	-

克莱尔先生轻轻地将它们放回原处；19

[hi:; hi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mænəz] [ðæt] [ðeɪ]

he	at	the	same	time	saying	that	he	thought	from	their	manners	that	they
他	在	这	相同的	时间	说	那	他	想法	从	他们的	礼仪	那	他们

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] .

were	not	to	be	trusted	.
是	不是	到	是	可信	.

他同时表示，从他们的举止来看，他认为这些人不可信。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [staʊt] [men] , [ænd; ənd][kwaɪt]['neɪkɪd] .

They	were	very	stout	men	,	and	quite	naked	.
他们	是	非常	肥硕	男人	,	和	相当	裸	.

他们身材非常魁梧，而且一丝不挂。

[æn; ən] [ɪ'vent] ['hæpənd] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [wʊd] [hæv; həv][ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [mʌtʃ]

An	event	happened	,	which	,	at	another	time	,	would	have	afforded	much
一个	事件	发生	,	哪个	,	在	其他	时间	,	会	有	提供	很多

[ə'mju:zmənt] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

amusement	,	but	now	,
娱乐	,	但	现在	,

发生了一件事，这件事在其他时候或许会带来很多乐趣，但现在，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [lɒs] .

was	a	serious	loss	.
曾是	一个	严肃的	损失	.

这是一笔重大损失。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

One	of	the	Indians	,
一	的	这	印度人	,

其中一位印第安人，

[ə'træktɪd] [nəʊ] [daʊt] [baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp]

attracted	no	doubt	by	a	piece	of	white	cloth	that	was	hanging	to	the	top
吸引	不	怀疑	经过	一个	片	的	白色的	布	那	曾是	绞刑	到	这	顶部

[ɒv; əv]['aʊə(r)][mɑ:st] ,

of	our	mast	,
的	我们的	桅杆	,

毫无疑问，他是被挂在我们桅杆顶端的一块白布吸引过来的。

[klaɪmd] [ʌp][ˌaɪ 'ti:] ; [wen] [ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [klɒθ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] , [ðə; ði][mɑ:st][brəʊk] ,

climbed	up	it	;	when	the	desired	cloth	was	within	his	reach	,	the	mast	broke	,
攀登	向上	它	;	什么时候	这	想要的	布	曾是	之内	他的	抵达	,	这	桅杆	打破	,

他爬上桅杆；当他伸手就能拿到想要的布料时，桅杆断了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'si:vɪŋ] ['eni]['ɪndʒəri] .

and	he	was	thrown	into	the	sea	,	without	receiving	any	injury	.
和	他	曾是	抛掷	进入	这	海	,	没有	接收	任何	受伤	.

他被扔进海里，却毫发无损。

[wi:; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glɑ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [red] [klɒθ] ,

We	gave	the	natives	a	looking	glass	and	a	piece	of	red	cloth	,
我们	给予	这	本地人	一个	寻找	玻璃	和	一个	片	的	红色的	布	,

我们送给当地人一面镜子和一块红布。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪəd] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] ,
with **which** **they** **appeared** **very** **much** **pleased** **,**
和 哪个 他们 出现 非常 很多 高兴 ,

他们对此似乎非常满意。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [saɪnz][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðeə(r)][kə'nuː] .
and **began** **to** **make** **signs** **to** **us** **to** **get** **into** **their** **canoe** **.**
和 开始 到 制作 标志 到 我们 到 得到 进入 他们的 独木舟 .

他们开始向我们打手势，示意我们上他们的独木舟。

[wiː; wi][æt; ət][fɜːst] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ʌn'tɪl]['mɪstə(r)] . [tʃɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] , [sed]
We **at** **first** **hesitated** **to** **do** **so** **,** **until** **Mr** **.** **Ching** **,** **the** **midshipman** **,** **said**
我们 在 第一的 犹豫了一下 到 做 所以 , 直到 先生 . 程 , 这 海军学员 , 说
[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] ;
he **would** **go** **;**
他 会 去 ;

我们起初犹豫不决，直到海军学员秦先生说他愿意去；

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [baɪ][ðæt] [miːnz] [tuː; tə][get]['suːnə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
as **he** **thought** **by** **that** **means** **to** **get** **sooner** **to** **England** **;** **at** **any** **rate** **,**
作为 他 想法 经过 那 方法 到 得到 很快 到 英格兰 ; 在 任何 速度 ,

他认为这样就能更快地到达英国；无论如何，

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [wɜːs] [ɒf] .
he **said** **,** **he** **could** **not** **be** **worse** **off** **.**
他 说 , 他 可以 不是 是 更糟 离开 .

他说，他的处境不可能更糟了。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][kə'nuː] , [wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] , [ænd; ənd][left][ðə; ði][rɑːft]
Upon **his** **going** **into** **the** **canoe** **,** **we** **all** **agreed** **to** **go** **too** **,** **and** **left** **the** **raft**
之上 他的 去 进入 这 独木舟 , 我们 全部 同意 到 去 也 , 和 左边 这 筏
;
;
;

他上了独木舟后，我们也都同意上去，离开了木筏；

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kə'menst] [ə; eɪ][strɪkt] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aɪən][ænd; ənd] [tuːlz] ;
on **which** **the** **Indians** **commenced** **a** **strict** **search** **for** **iron** **and** **tools** **;**
在 哪个 这 印度人 开始 一个 严格的 搜索 为了 铁 和 工具 ;

于是，印第安人开始严格搜寻铁器和工具；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː][əʊld] [huːps] .
but **could** **find** **nothing** **but** **a** **few** **old** **hoops** **.**
但 可以 寻找 没有什么 但 一个 很少 老的 篮球 .

但除了几个旧箍之外，什么也没找到。

[ðiːz] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][kə'nuː] .
These **they** **collected** **and** **put** **into** **the** **canoe** **.**
这些 他们 集 和 放 进入 这 独木舟 .

他们把这些东西收集起来，放进独木舟里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [wiː; wi][left][ðə; ði][rɑːft] ;
It **was** **about** **four** **in** **the** **afternoon** **when** **we** **left** **the** **raft** **;**
它 曾是 关于 四 在 这 下午 什么时候 我们 左边 这 筏 ;

我们离开木筏时大约是下午四点；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θriː] ['aɪləndz][ɒn] our20
and **after** **passing** **three** **islands** **on** **our20**
和 后 通过 三 岛屿 在 our20

在我们的20号公路经过三个岛屿之后

[raɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ɒn]['aʊə(r)][left] ,
right , and one on our left ,
正确的 , 和 一 在 我们的 左边 ,

右边，还有我们左边的一位，

[wi:; wi]['lændɪd][ɒn][æn; ən]['aɪlənd] [wɪtʃ] [ai] ['ɑ:ftəwədz] [faʊnd][ðə; ði]['neɪtɪvz] [kɔ:ld] - .
we landed on an island which I afterwards found the natives called Boydan .
我们 登陆 在 一个 岛 哪个 我 然后 成立 这 本地人 称为 - .

我们登陆了一个岛屿，后来我发现岛上的土著居民称它为博伊丹岛。

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] [ðə; ði][meɪn][lænd] , [ə'baʊt] [ˌfɔ:'ti:n] [ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] ['dɪstənt] .
We could plainly see the main land , about fourteen or fifteen miles distant .
我们 可以 显然 看 这 主要的 土地 , 关于 十四 或者 十五 英里 遥远 .

我们可以清楚地看到大陆，大约在十四五英里之外。

[ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] ['veri] [smɔ:l] .
The island was very small .
这 岛 曾是 非常 小的 .

这个岛很小。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi]['lændɪd] , [wi:; wi] [meɪd] [saɪnz] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['hʌŋgri] .
As soon as we landed , we made signs that we were hungry .
作为 很快 作为 我们 登陆 , 我们 制成 标志 那 我们 是 饥饿的 .

我们一落地就做了个表示饿了的手势。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [went] [wɪð] [ˌju: 'es] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .
The natives went with us round the island in search of food and water .
这 本地人 去 和 我们 圆形的 这 岛 在 搜索 的 食物 和 水 .

当地居民和我们一起环岛寻找食物和水。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] ; [nɒt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .
We were unsuccessful ; not having found so much as a drop of water .
我们 是 不成功 ; 不是 拥有 成立 所以 很多 作为 一个 降低 的 水 .

我们一无所获，连一滴水都没找到。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wi:; wi]['lændɪd] ,
When we returned to the place where we landed ,
什么时候 我们 返回 到 这 地方 在哪里 我们 登陆 ,

当我们返回降落地点时，

['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [fə'ti:g] [hæd; həd][səʊ] [kəm'pli:tli] [ɪg'zɔ:stɪd] [ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [wɔ:k] .
hunger and fatigue had so completely exhausted us that we could scarcely walk .
饥饿 和 疲劳 有 所以 完全地 筋疲力尽的 我们 那 我们 可以 几乎 走 .

饥饿和疲惫让我们精疲力竭，几乎无法行走。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fə'rəʊʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
The Indians now began to show signs of their ferocious disposition .
这 印度人 现在 开始 到 展示 标志 的 他们的 凶猛 处置 .

印第安人开始显露出他们凶猛的本性。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] , ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['hɪdiəs] ['mænə(r)] ,
They stood around us , grinning and yelling in a most hideous manner ,
他们 站立 大约 我们 , 咧嘴笑 和 大喊 在 一个 最多 可怕 方式 ,

他们围着我们站着，咧嘴笑着，用极其丑陋的方式大喊大叫。

[æz; əz] [ðəʊ] [di'lait] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ski:m] ,
as though delighting in the success of their schemes ,
作为 尽管 令人愉悦 在 这 成功 的 他们的 方案 ,

仿佛对自己的计划成功感到欣喜若狂，

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [freʃ] [dɪ'laɪt] [æt; ət]['aʊə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ɪn'kri:sɪŋ] [peɪn] .

and	feeling	fresh	delight	at	our	showing	how	great	was	our	increasing	pain	.
和	感觉	新鲜的	喜	在	我们的	显示	如何	伟大的	曾是	我们的	增加	疼痛	.

我们向世人展示了我们日益加剧的痛苦，并从中获得了新的喜悦。

['mɪstə(r)] . [kleə(r)] [naʊ] [sed] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] ;

Mr	.	Clare	now	said	we	had	better	prepare	for	the	worst	;
先生	.	克莱尔	现在	说	我们	有	更好的	准备	为了	这	最差	;

克莱尔先生现在说，我们最好做好最坏的打算；

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['wɒtʃɪŋ] [æn; ən]

indeed	it	was	very	plain	that	the	Indians	were	only	watching	an
的确	它	曾是	非常	清楚的	那	这	印度人	是	仅有的	观看	一个

[ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [kɪl] [ˌju: 'es] .

opportunity	to	kill	us	.
机会	到	杀	我们	.

很明显，印第安人只是在伺机杀害我们。

[hi:; hi] [ri:d] [sʌm; səm] [preə(r)z] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	read	some	prayers	from	a	book	which	he	had	brought	from	the
他	读	一些	祈祷	从	一个	书	哪个	他	有	带来	从	这

[rek] ;

wreck	;
破坏	;

他从沉船残骸中带来的一本书里读了一些祷文；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][məʊst] ['hɑ:tɪli] [dʒɔɪnd] [wɪð] [hɪm][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

and	we	all	most	heartily	joined	with	him	in	supplication	.
和	我们	全部	最多	衷心地	加入	和	他	在	恳求	.

我们都满怀诚意地与他一同祈求。

[wi:; wi] [felt] [ðæt] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['aʊə(r)][lɑ:st][ænd; ənd]['əʊnli] [ˌɒpə'tju:nəti] [waɪl] [hɪə(r)]

We	felt	that	probably	it	would	be	our	last	and	only	opportunity	while	here
我们	毛毡	那	大概	它	会	是	我们的	最后的	和	仅有的	机会	尽管	这里

[ɒn] [ɜ:θ] . -

on	earth	.	22
在	地球	.	-

我们觉得这或许是我们此生最后一次，也是唯一一次机会了。22

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɒv; əv] - ['tretʃərəsli] ['mɜ:dərɪŋ] [ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:lz] ['i:tn]

The	savages	of	Boydan	treacherously	murdering	the	crew	of	the	Charles	Eaton
这	野蛮人	的	-	阴险地	谋杀	这	全体人员	的	这	查尔斯	伊顿

[waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sli:pɪŋ] .

while	they	are	sleeping	.
尽管	他们	是	睡眠	.

博伊丹的野蛮人趁查尔斯·伊顿号船员熟睡时，残忍地将他们杀害。

[si:] [peɪdʒ] - . -

See	page	24	.	23
看	页	-	.	-

参见第24.23页

[haʊ] [tru:] [ɪz][ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɔ:n] [ˌju: 'es] [ðæt] “ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][laɪf][wi:; wi]

How	true	is	the	admonition	which	warns	us	that	“	in	the	midst	of	life	we
如何	真的	是	这	警告	哪个	警告	我们	那	“	在	这	中间	的	生活	我们

[ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [deθ] .

are	in	death	.
是	在	死亡	.

“在生命之中，我们身处死亡之中”这句告诫是多么正确啊！

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd][ðə; ði] ['wɔndərəz] [hu:] [set][aʊt][ɪn][ðə; ði][freɪl]['ves(ə)l] ,

"	But	little	did	the	wanderers	who	set	out	in	the	frail	vessel	,
"	但	小的	做过	这	流浪者	WHO	放	出去	在	这	脆弱	血管	,

“但是，乘坐这艘脆弱小船出发的流浪者们却丝毫没有意识到……”

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)]

in	all	the	gaiety	of	health	and	strength	,	imagine	what	was	to	be	their
在	全部	这	欢乐	的	健康	和	力量	,	想象	什么	曾是	到	是	他们的

['meləŋkəli] [feɪt] ,

melancholy	fate	,
忧郁	命运	,

想象一下，在他们健康强壮、充满活力的时候，将会面临多么悲惨的命运。

[wɒt] [wʊd] [bi:; bi][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] , [ɔ:(r)] [wɒt] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns]

what	would	be	their	sufferings	,	or	what	the	horrible	termination	of	their	existence
什么	会	是	他们的	苦难	,	或者	什么	这	可怕	终止	的	他们的	存在

.

:

.

他们会遭受怎样的痛苦，或者说，他们的生命会以怎样可怕的方式终结。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [preə(r)] , [wi:; wi] [θru:] [ɑ:'selvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

After	having	spent	some	time	in	prayer	,	we	threw	ourselves	on	the	ground	,
后	拥有	花费	一些	时间	在	祷告	,	我们	扔	我们自己	在	这	地面	,

祷告了一会儿后，我们俯身趴在地上。

[ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɪld] .

in	expectation	of	being	killed	.
在	期待	的	存在	被杀	.

预料自己会被杀。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['redɪli] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][ɪn] [hɑ:t] [dɪ'spəʊzd][tu:; tə]

Although	it	will	readily	be	imagined	we	were	little	in	heart	disposed	to
虽然	它	将要	容易	是	想象	我们	是	小的	在	心	处置	到

['slʌmbə(r)] ,

slumber	,
睡眠	,

虽然不难想象，我们当时并不想睡觉，

[jet] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'dju:st] ,

yet	such	was	the	state	to	which	we	were	reduced	,
然而	这样的	曾是	这	状态	到	哪个	我们	是	减少	,

然而，这就是我们所处的境地。

[ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ju: 'es] [fel] ['ɔ:ləʊst] [ɪ'mi:diətli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] .

that	most	of	us	fell	almost	immediately	into	a	sound	sleep	.
那	最多	的	我们	跌倒	几乎	立即地	进入	一个	声音	睡觉	.

我们大多数人几乎立刻就进入了梦乡。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['si:ɪŋ] [ˌju: 'es] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [ə'pɪəd] ['æŋkʃəs] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tu:; tə] [sli:p]

The	natives	,	seeing	us	lying	down	,	appeared	anxious	that	we	should	go	to	sleep
这	本地人	,	看到	我们	说谎	向下	,	出现	焦虑的	那	我们	应该	去	到	睡觉

;

:

;

当地人看到我们躺下，似乎很着急让我们睡觉；

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [hed] [ɒn][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd]['kləʊzɪŋ]
which **they** **signified** **to** **us** **by** **putting** **their** **head** **on** **one** **shoulder** **,** **and** **closing**
哪个 他们 表示 到 我们 经过 推杆 他们的 头 在 一 肩膀 , 和 结束
[ðeə(r)] [aɪz] .
their **eyes** **.**
他们的 眼睛 .

他们把头靠在一侧肩膀上，闭上眼睛，以此向我们表示他们的意思。

[aɪ][felt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] , [frɒm; frəm][wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
I **felt** **quite** **sure** **,** **from** **one** **thing** **,** **that** **mischief** **was** **intended** **.**
我 毛毡 相当 当然 , 从 一 事物 , 那 恶作剧 曾是 故意的 .

我从一件事上就相当肯定，有人是故意捣乱的。

[aɪ] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'nuː] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ]['mænə(r)] ;
I **saw** **one** **of** **the** **natives** **advance** **from** **a** **canoe** **in** **a** **strange** **manner** **;**
我 锯 一 的 这 本地人 进步 从 一个 独木舟 在 一个 奇怪的 方式 ;

我看到一个土著人以一种奇怪的方式从独木舟上走下来;

['stiːlɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [frɒm; frəm]
stealing **cautiously** **along** **with** **a** **club** **in** **his** **hand** **,** **hid** **as** **he** **thought** **from**
偷窃 谨慎地 沿着 和 一个 俱乐部 在 他的 手 , 隐藏 作为 他 想法 从
['aʊə(r)] [saɪt] ,
our **sight** **,**
我们的 视线 ,

他手里拿着棍子，小心翼翼地偷偷摸摸地走着，以为自己躲过了我们的视线。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] .
behind **his** **back** **,** **and** **which** **he** **dropped** **upon** **the** **beach** **.**
在后面 他的 后退 , 和 哪个 他 掉落 之上 这 海滩 .

他把它藏在身后，然后扔在了沙滩上。

[aɪ][təʊld] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːmən] , [kɑː(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
I **told** **this** **to** **the** **seaman** **,** **Carr** **,** **who** **was** **lying** **next** **to** **me** **;**
我 讲述 这 到 这 水手 , 卡尔 , WHO 曾是 说谎 下一个 到 我 ;

我把这件事告诉了躺在我旁边的水手卡尔;

[bʌt; bət][hiː; hi] , ['biːɪŋ] ['veri] ['sliːpi] , [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but **he** **,** **being** **very** **sleepy** **,** **seem** **to** **take** **no** **notice** **of** **it** **,**
但 他 , 存在 非常 困 , 似乎 到 拿 不 注意 的 它 ,

但他因为太过困倦，似乎并没有注意到这一点。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
and **soon** **after** **was** **in** **a** **deep** **sleep** **.**
和 很快 后 曾是 在 一个 深的 睡觉 .

不久后便进入了梦乡。

[nɒt] [lɒŋ] after24
Not **long** **after24**
不是 长的 after24

不久之后24

[ðɪs] , [aɪ] [əb'zɜːvd] [wɪð] [dred] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [fel] [ə'sliːp] ,
this **,** **I** **observed** **with** **dread** **,** **that** **as** **the** **people** **fell** **asleep** **,**
这 , 我 观察到 和 恐惧 , 那 作为 这 人们 跌倒 睡着了 ,

我惊恐地发现，当人们睡着后，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] ['evri] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
a **native** **placed** **himself** **between** **every** **two** **of** **us** **;**
一个 本国的 放置 他自己 之间 每一个 二 的 我们 ;

一位当地人站在我们每两个人中间;

[jet] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] ['wiːknəs] , [ai] [fel] [ə'sliːp] [tuː] .

yet	I	was	so	overcome	with	weariness	and	weakness	,	I	fell	asleep	too	.
然而	我	曾是	所以	克服	和	疲劳	和	弱点	,	我	跌倒	睡着了	也	.

然而，我实在太过疲惫虚弱，也睡着了。

[ðɪs] [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzi] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒrɪd] ['pɜːpəs] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ,

This	I	have	no	doubt	,	was	for	the	more	easy	execution	of	the	horrid	purpose	they	intended	,
这	我	有	不	怀疑	,	曾是	为了	这	更多的	简单的	执行	的	这	可怕的	目的	他们	故意的	,

我毫不怀疑，这都是为了更容易地实施他们预谋的可怕目的。

[ðæt] [ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] [ɔː(r)] [dɪ'fens] .

that	of	murdering	us	,	without	giving	us	a	chance	for	escape	or	defence	.
那	的	谋杀	我们	,	没有	给予	我们	一个	机会	为了	逃脱	或者	防御	.

就是要杀害我们，不给我们逃跑或自卫的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ;

It	was	utterly	out	of	our	power	to	resist	;
它	曾是	完全地	出去	的	我们的	力量	到	抵抗	;

我们完全无力抵抗；

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːf][ɔː(r)] [stɪk] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] [wɪð] ;

as	we	had	not	so	much	as	a	staff	or	stick	to	defend	ourselves	with	;
作为	我们	有	不是	所以	很多	作为	一个	职员	或者	戳	到	保卫	我们自己	和	;

因为我们连一根棍棒都没有，无法自卫；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] .

and	our	exhaustion	was	too	great	to	allow	us	to	quit	the	place	where	we	then	were	.
和	我们的	疲惫	曾是	也	伟大的	到	允许	我们	到	辞职	这	地方	在哪里	我们	然后	是	.

我们当时筋疲力尽，无法离开我们所在的地方。

[ə'baʊt] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [ges] , [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] ,

About	as	near	as	I	can	guess	,	an	hour	after	I	had	been	asleep	,
关于	作为	靠近	作为	我	能	猜测	,	一个	小时	后	我	有	到过	睡着了	,

据我估计，大概在我睡着一个小时后，

[ai][wɒz; wəz] [ə'wəʊk] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] .

I	was	awoke	by	a	terrible	shouting	and	noise	.
我	曾是	醒来	经过	一个	糟糕的	喊叫	和	噪音	.

我被一阵可怕的喊叫声和噪音惊醒了。

[ai] ['ɪnstəntli] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd][ɒn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

I	instantly	arose	,	and	on	looking	round	,
我	即刻	出现	,	和	在	寻找	圆形的	,

我立刻起身，环顾四周，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['kɪlɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjənz] [baɪ] ['dæʃɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [breɪnz] [wɪð] [klʌbz] .

I	saw	the	natives	killing	my	companions	by	dashing	out	their	brains	with	clubs	.
我	锯	这	本地人	杀	我的	同伴	经过	帅气	出去	他们的	大脑	和	俱乐部	.

我亲眼看到土著人用棍棒砸碎我同伴的脑袋，将他们杀死。

[ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɪld] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [tʃɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm][hɪz; ɪz][kəm'pænjən]

The	first	that	was	killed	was	Mr	.	Ching	,	and	after	him	his	companion	,	;	,
这	第一的	那	曾是	被杀	曾是	先生	.	程	,	和	后	他	他的	伴侣	,	;	,

第一个遇害的是程先生，随后是他的同伴。

['mɪstə(r)] . ['peri] ; [ðə; ði][nekst]['vɪktɪm][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['meɪdʒə(r)] , [ðə; ði]['sekənd]['ɒfɪsə(r)] .

Mr	.	Perry	;	the	next	victim	was	Mr	.	Major	,	the	second	officer	.
先生	.	佩里	;	这	下一个	受害者	曾是	先生	.	主要的	,	这	第二	官	.

佩里先生；下一个受害者是第二名军官梅杰先生。

[ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['terəb(ə)l] ,

The	confusion	now	became	terrible	,
这	困惑	现在	成为	糟糕的	,

混乱局面变得非常糟糕。

[ænd; ənd][maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [si:n] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [du:; də][ai]

and	my	agitation	at	beholding	the	horrid	scene	was	so	great	that	do	I
和	我的	搅动	在	凝视	这	可怕的	场景	曾是	所以	伟大的	那	做	我

[nɒt] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [pɑ:st] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] .

not	distinctly	remember	what	passed	after	this	.
不是	明显地	记住	什么	通过了	后	这	.

目睹这可怕的一幕，我极度激动，以至于我完全不记得之后发生了什么。

[ðə; ði][lɑ:st]['pɜ:s(ə)n] [ðæt] [ai] [ˌrekə'lekt] ['si:ɪŋ] [ə'laɪv][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [kleə(r)] ; [hu:] [ɪn][æn; ən]

The	last	person	that	I	recollect	seeing	alive	was	Mr	.	Clare	;	who	in	an
这	最后的	人	那	我	追忆	看到	活	曾是	先生	.	克莱尔	;	WHO	在	一个

[ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

attempt	to	escape	,
试图	到	逃脱	,

我记忆中最后见到的活着的人是克莱尔先生；他试图逃跑时，

[wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['mə:də] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] . -

was	overtaken	and	immediately	murdered	by	a	blow	on	the	head	.	25
曾是	被超越	和	立即地	被谋杀	经过	一个	吹	在	这	头	.	-

被追上后，立即遭到重击头部身亡。25

[maɪ'self][ænd; ənd][dʒɒn]['sekstən][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ðə; ði]['əʊnli] [tu:] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'laɪv] .

Myself	and	John	Sexton	were	now	the	only	two	remaining	alive	.
我	和	约翰	塞克斯顿	是	现在	这	仅有的	二	其余的	活	.

我和约翰·塞克斯顿成了仅存的两个人。

[æn; ən]['ɪndiən] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑ:vɪŋ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

An	Indian	came	to	me	with	a	carving	knife	in	his	hand	,
一个	印度	来了	到	我	和	一个	雕刻	刀	在	他的	手	,

一个印度人手里拿着一把雕刻刀走到我面前，

[wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [si:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪd] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [pʊt][ɒn][ðə; ði]

which	I	could	see	belonged	to	the	cabin	,	and	recollected	its	being	put	on	the
哪个	我	可以	看	属于	到	这	舱	,	和	回忆	它是	存在	放	在	这

[fɜ:st][rɑ:ft] .

first	raft	.
第一的	筏	.

我看到它属于那间小屋，并且记得它被放在了第一艘木筏上。

[hi:; hi] [si:zd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][kʌt][maɪ] [θrəʊt] ;

He	seized	me	,	and	tried	to	cut	my	throat	;
他	查获	我	,	和	尝试	到	切	我的	喉	;

他抓住我，想要割断我的喉咙；

[bʌt; bət][ai][grɑ:sp, græsp][ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:]

but	I	grasped	the	blade	of	the	knife	in	my	right	hand	,	and	held	it
但	我	抓住	这	刀刃	的	这	刀	在	我的	正确的	手	,	和	握住	它

[fɑ:st] .

fast	.
快速地	.

但我右手紧紧握住刀刃，不肯松手。

[ai] ['strʌg(ə)ld] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [laɪf] .

I	struggled	hard	for	my	life	.
我	挣扎	难的	为了	我的	生活	.

我为了活命而苦苦挣扎。

[hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] [θruː] [ˌem 'iː] [daʊn] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [ə'pɒn] [maɪ] [brest] ,

He	at	last	threw	me	down	,	and	placing	his	knee	upon	my	breast	,
他	在	最后的	扔	我	向下	,	和	放置	他的	膝盖	之上	我的	胸部	,

他最终把我推倒在地，并将膝盖压在我的胸口上，

[traɪd] [tuː; tə] [rentʃ] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] ; [bʌt; bət] [ai] [stɪl] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,

tried	to	wrench	the	knife	out	of	my	hand	;	but	I	still	kept	it	,
尝试	到	扳手	这	刀	出去	的	我的	手	;	但	我	仍然	保留	它	,

他试图从我手里夺走刀子；但我还是把它握在手里。

[ðəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɪŋgəz] [wɒz; wəz] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] .

though	one	of	my	fingers	was	cut	to	the	bone	.
尽管	一	的	我的	手指	曾是	切	到	这	骨	.

虽然我的一根手指被割伤到骨头了。

[ai] [æt; ət] [lɑːst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [let] [gəʊ] [maɪ] [həʊld] ,

I	at	last	succeeded	in	getting	upon	him	,	and	then	I	let	go	my	hold	,
我	在	最后的	成功了	在	获得	之上	他	,	和	然后	我	让	去	我的	抓住	,

我终于抓住了他，然后松开了手。

[ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

and	ran	into	the	sea	.
和	跑	进入	这	海	.

然后跑进了大海。

[ai] [swæm] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ;

I	swam	out	a	little	way	;
我	游泳	出去	一个	小的	方式	;

我游出去了一小段距离；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [laɪf] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , [ai] ['lændɪd] [ə'gen] ,

but	the	only	chance	for	my	life	being	to	return	to	shore	,	I	landed	again	,
但	这	仅有的	机会	为了	我的	生活	存在	到	返回	到	支撑	,	我	登陆	再次	,

但我唯一的生路就是返回岸边，于是我再次登陆了。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .

expecting	to	be	killed	on	the	spot	.
期待	到	是	被杀	在	这	点	.

预料自己会当场被杀。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪndiən] [ðen] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [æn; ən]

The	same	Indian	then	came	towards	me	in	a	furious	manner	,	and	shot	an
这	相同的	印度	然后	来了	向	我	在	一个	狂怒	方式	,	和	射击	一个

['ærəʊ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

arrow	at	me	,
箭	在	我	,

那个印第安人随后怒气冲冲地朝我走来，并向我射了一箭。

[wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [raɪt] [brest] .

which	struck	me	in	my	right	breast	.
哪个	击	我	在	我的	正确的	胸部	.

它击中了我的右胸。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] , ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [sə'praɪz] , [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [kɑːm] ,

On	a	sudden	,	however	,	he	,	very	much	to	my	surprise	,	became	quite	calm	,
在	一个	突然	,	然而	,	他	,	非常	很多	到	我的	惊喜	,	成为	相当	冷静的	,

然而，令我非常惊讶的是，他突然变得非常平静下来。

[ænd; ənd][led] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [drægd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː]

and	led	,	or	rather	dragged	me	to	a	little	distance	,	and	offered	me
和	引领	,	或者	相当	拖拽	我	到	一个	小的	距离	,	和	提供	我

[sʌm; səm] [fɪʃ] .

some	fish	.
一些	鱼	.

然后他领着我，或者说拖着我走到一小段距离，给了我一些鱼。

[ðɪs] , ['hʌŋgri] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [iːt] [lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɔɪz(ə)nd] .

This	,	hungry	as	I	was	,	I	was	afraid	to	eat	lest	it	should	be	poisoned	.
这	,	饥饿的	作为	我	曾是	,	我	曾是	害怕的	到	吃	免得	它	应该	是	中毒	.

虽然我很饿，但我还是不敢吃，怕它有毒。

['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ai][hæv; həv] ['friːkwəntli] [siːn] [ðem; ðəm][flai]['ɪntuː][ə; eɪ]

During	my	stay	with	these	people	,	I	have	frequently	seen	them	fly	into	a
期间	我的	停留	和	这些	人们	,	我	有	频繁地	已见	他们	飞	进入	一个

['vaɪələnt][reɪdʒ] ,

violent	rage	,
暴力	愤怒	,

在与这些人相处的这段时间里，我经常看到他们突然暴怒。

[ænd; ənd] recover26

and	recover26
和	recover26

并恢复26

[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt][kɑːm] ,

themselves	in	a	moment	,	becoming	quite	calm	,
他们自己	在	一个	片刻	,	成为	相当	冷静的	,

他们瞬间平静下来，变得十分平静。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][laɪf] .

as	was	the	case	with	the	man	who	had	tried	to	take	my	life	.
作为	曾是	这	案件	和	这	男人	WHO	有	尝试	到	拿	我的	生活	.

就像那个试图夺走我性命的男人一样。

[waɪlst] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndiən] , [ai] [sɔː] ['sekstən] , [huː] [wɒz; wəz][held][baɪ][ə'nʌðə(r)] ,

Whilst	struggling	with	the	Indian	,	I	saw	Sexton	,	who	was	held	by	another	,
而	挣扎	和	这	印度	,	我	锯	塞克斯顿	,	WHO	曾是	握住	经过	其他	,

在与印度人搏斗时，我看到了塞克斯顿，他被另一个人抓住了。

[baɪt][ə; eɪ] [piːs] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] .

bite	a	piece	out	of	his	arm	.
咬	一个	片	出去	的	他的	手臂	.

他咬掉了他手臂上的一块肉。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,

After	that	,	I	knew	nothing	of	him	,
后	那	,	我	知道	没有什么	的	他	,

此后，我对他一无所知。

[ʌn'tɪl][ai] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [speəd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][maɪ]

until	I	found	that	his	life	was	spared	in	a	manner	something	similar	to	my
直到	我	成立	那	他的	生活	曾是	幸存	在	一个	方式	某物	相似的	到	我的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

直到我发现他的生命得以幸免，而他的遭遇与我的经历有几分相似。

[nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] ,

Not	very	far	off	,	the	other	savages	were	dancing	round	a	large	fire	,
不是	非常	远的	离开	,	这	其他	野蛮人	是	跳舞	圆形的	一个	大的	火	,

不远处，其他野蛮人正围着一堆大火跳舞。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət]

before	which	they	had	placed	in	a	row	,	the	heads	of	our	unfortunate
前	哪个	他们	有	放置	在	一个	排	,	这	头部	的	我们的	不幸

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他们把我们不幸同伴的头颅一字排开摆放在他们面前，

[huːz] ['bɒdɪz] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [strɪpt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kləʊðz] , [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

whose	bodies	,	after	being	stripped	of	their	clothes	,	were	left	on	the	beach	,
谁	身体	,	后	存在	脱衣舞	的	他们的	衣服	,	是	左边	在	这	海滩	,

他们的尸体被剥光衣服后弃置沙滩上，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði][taɪd] [suːn] [wɒʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)] [sɔː]

and	I	should	think	the	tide	soon	washed	them	away	,	for	I	never	saw
和	我	应该	思考	这	潮	很快	洗过	他们	离开	,	为了	我	绝不	锯

[ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] .

them	afterwards	.
他们	然后	.

我想潮水很快就把它们冲走了，因为我之后再也没见过它们。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [hedz] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

From	these	heads	,	I	saw	the	savages	,	every	now	and	then	,
从	这些	头部	,	我	锯	这	野蛮人	,	每一个	现在	和	然后	,

从这些头颅中，我时不时地能看到野蛮人。

[kʌt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [fleʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [plʌk] [aʊt][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [iːt]

cut	pieces	of	flesh	from	the	cheeks	,	and	pluck	out	the	eyes	,	and	eat
切	件	的	肉	从	这	脸颊	,	和	采摘	出去	这	眼睛	,	和	吃

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

从脸颊上割下几块肉，挖出眼睛，然后吃掉。

['ʃaʊtɪŋ] [məʊst] ['hɪdiəsli] .

shouting	most	hideously	.
喊叫	最多	极其可怕	.

发出极其凄厉的叫喊声。

[ðɪs] , [aɪ] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪləndəz] [tuː; tə][duː; də]

This	,	I	afterwards	learned	,	it	was	the	custom	of	these	islanders	to	do
这	,	我	然后	学习	,	它	曾是	这	风俗	的	这些	岛民	到	做

[wɪð] [ðeə(r)] ['prɪznər] ;

with	their	prisoners	;
和	他们的	囚犯	;

后来我才知道，这是这些岛民对待俘虏的习俗；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'vendʒ]

they	think	that	it	will	give	them	courage	,	and	excite	them	to	revenge
他们	思考	那	它	将要	给	他们	勇气	,	和	激发	他们	到	复仇

[ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['enəmɪz] .

themselves	upon	their	enemies	.
他们自己	之上	他们的	敌人	.

他们认为这会给他们勇气，并激励他们向敌人复仇。

['sekstən][ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

Sexton	and	myself	were	taken	up	to	the	fire	,	where	some	of	the
塞克斯顿	和	我	是	已采取	向上	到	这	火	,	在哪里	一些	的	这

['neɪtɪvz] [sæt][laɪk] ['teɪləz] ,

natives	sat	like	tailors	,
本地人	卫星	喜欢	裁缝	,

我和塞克斯顿被带到火堆旁，那里有些当地人像裁缝一样坐在那里。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]

dividing	**the**	**clothes**	**and**	**other**	**articles**	**which**	**they**	**had**	**taken**	**from**	**the**
分割	这	衣服	和	其他	文章	哪个	他们	有	已采取	从	这

['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [kɪld] .

bodies	**of**	**the**	**persons**	**killed**	**.**
身体	的	这	人	被杀	.

将他们从死者尸体上取下的衣物和其他物品进行分配。

[wi:; wi] were27

We	**were27**
我们	were27

我们当时27岁

['gɪv(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [hu:] ['kʌvəd] [ˌju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t]

given	**into**	**the**	**care**	**of**	**two**	**of**	**the**	**natives**	**,**	**who**	**covered**	**us**	**with**	**a**	**sort**
给定	进入	这	关心	的	二	的	这	本地人	,	WHO	涵盖	我们	和	一个	种类

[ɒv; əv][mæt] ,

of	**mat**	**,**
的	垫	,

我们被交给两位当地人照料，他们用一种类似垫子的东西盖住了我们。

[ðæt] [fɔ:md] [ðə; ði][seɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] .

that	**formed**	**the**	**sail**	**of**	**the**	**canoe**	**.**
那	形成	这	帆	的	这	独木舟	.

那构成了独木舟的帆。

[maɪ] [wu:ndz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['bli:dɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [peɪ] [ðə; ði] [li:st]

My	**wounds**	**,**	**which**	**were**	**still**	**bleeding**	**very**	**much**	**,**	**they**	**did**	**not**	**pay**	**the**	**least**
我的	伤口	,	哪个	是	仍然	出血	非常	很多	,	他们	做过	不是	支付	这	至少

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] . -

attention	**to**	**.**	**28**
注意力	到	.	-

我的伤口还在大量出血，他们却丝毫没有理会。28

['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd]['kru:əl] ['serəməni] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['aɪləndəz] .

Horrible	**and**	**cruel**	**ceremony**	**of**	**the**	**Boydan**	**Islanders**	**.**
可怕	和	残忍的	仪式	的	这	-	岛民	.

博伊丹岛民的仪式既可怕又残酷。

[si:] [peɪdʒ] - . -

See	**Page**	**30**	**.**	**29**
看	页	-	.	-

参见第30.29页

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ['aʊə(r)] ['fi:lɪŋz] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [naɪt] .

It	**is**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**describe**	**our**	**feelings**	**during**	**this**	**dreadful**	**night**	**.**
它	是	不可能的	为了	我	到	描述	我们的	情怀	期间	这	可怕	夜晚	.

我无法用语言来形容我们在这个可怕的夜晚的感受。

[wi:; wi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] , ['evri] ['məʊmənt] ,

We	**fully**	**expected**	**,**	**every**	**moment**	**,**
我们	完全	预期的	,	每一个	片刻	,

我们完全预料到了，每一刻，

[tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [si:n] ['kru:əli] ['mə:də] .

to	**share**	**the**	**fate**	**of**	**those**	**whom**	**we**	**had**	**so**	**lately**	**seen**	**cruelly**	**murdered**	**.**
到	分享	这	命运	的	那些	谁	我们	有	所以	最近	已见	残酷地	被谋杀	.

与我们不久前亲眼目睹惨遭杀害的人们一同承受命运。

[wi:; wi] [preɪd] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɒn]

We	prayed	together	for	some	time	,	and	after	each	promising	to	call	on
我们	祈祷	一起	为了	一些	时间	,	和	后	每个	有前途	到	称呼	在

[ðə; ði] ['ʌðərz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

the	other's	relations	,
这	其他的	关系	,

我们一起祷告了一会儿，然后各自承诺会拜访对方的亲属。

[ʃʊd; ʃəd] ['aɪðə(r)] ['evə(r)] [ɪ'skeɪp] , [wi:; wi] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ɑ:'selvz] [ʌp]

should	either	ever	escape	,	we	took	leave	of	each	other	,	giving	ourselves	up
应该	任何一个	曾经	逃脱	,	我们	采取	离开	的	每个	其他	,	给予	我们自己	向上

[fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] .

for	lost	.
为了	丢失的	.

如果我们俩能逃脱，我们就互相告别，认命地放弃了。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [ɔ:l]

At	length	the	morning	came	;	and	the	Indians	,	after	having	collected	all
在	长度	这	早晨	来了	;	和	这	印度人	,	后	拥有	集	全部

[ðə; ði] [hedz] ,

the	heads	,
这	头部	,

终于天亮了；印第安人在收集完所有的头颅之后，

[tʊk] [ˌju: 'es] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [kə'nu:z] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['pʊlən] ,

took	us	with	them	in	their	canoes	to	another	island	,	which	they	called	Pullan	,
采取	我们	和	他们	在	他们的	独木舟	到	其他	岛	,	哪个	他们	称为	普兰	,

他们带着我们乘独木舟去了另一个岛，他们把那个岛叫做普兰岛。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [lɪvd; 'laɪvd] .

where	the	women	lived	.
在哪里	这	女性	居住地	.

妇女们居住的地方。

[ɒn] ['lændɪŋ] , [aɪ] [sɔ:] ['kæptɪn] - [tu:] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nju:fəndlənd] [dɒg] , [kɔ:ld]

On	landing	,	I	saw	Captain	Doyley's	two	children	,	and	a	Newfoundland	dog	,	called
在	降落	,	我	锯	队长	-	二	孩子们	,	和	一个	纽芬兰	狗	,	称为

['pɔ:tlənd] ,

Portland	,
波特兰	,

登陆后，我看到了多伊利船长的两个孩子，还有一条名叫波特兰的纽芬兰犬。

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

which	belonged	to	the	ship	.
哪个	属于	到	这	船	.

属于这艘船。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [tʊk] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['əʊpən] [hʌt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

The	Indians	took	us	to	some	open	huts	which	they	had	in	the	island	,
这	印度人	采取	我们	到	一些	打开	小屋	哪个	他们	有	在	这	岛	,

印度人带我们去了他们在岛上的一些露天小屋。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ;

and	placed	us	before	a	fire	;
和	放置	我们	前	一个	火	;

并将我们置于火前；

[aɪ] [sɔ:] [ðeə(r)] [ðə; ði] [gaʊn] [wɔ:n] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['dɒɪlɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [rek] ,

I	saw	there	the	gown	worn	by	Mrs	.	Doyley	at	the	time	she	left	the	wreck	,
我	锯	那里	这	袍	磨损	经过	太太	.	多伊利	在	这	时间	她	左边	这	破坏	,

我在那里看到了多伊利夫人离开沉船时穿的礼服。

[ðə; ði] ['stju:ərdz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [waɪt] [hæt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,

the	steward's	watch	and	white	hat	,	and	several	other	articles	of	clothing	,
这	管家的	手表	和	白色的	帽子	,	和	一些	其他	文章	的	衣服	,

乘务员的手表和白色帽子，以及其他几件衣物。

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [hu:] [left][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st][rɑ:ft] . -

which	belonged	to	those	of	the	crew	who	left	the	ship	in	the	first	raft	.	30
哪个	属于	到	那些	的	这	全体人员	WHO	左边	这	船	在	这	第一的	筏	.	-

这些物品属于第一批乘坐救生筏离开船只的船员。30

[nɪə(r)][ðə; ði] [hʌt] [ə; eɪ][pəʊl][wɒz; wəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Near	the	huts	a	pole	was	stuck	in	the	ground	,
靠近	这	小屋	一个	极	曾是	卡住	在	这	地面	,

小屋附近有一根杆子插在地上。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [kəm'pænjənz] .

around	which	were	hung	the	heads	of	our	unfortunate	companions	.
大约	哪个	是	悬挂	这	头部	的	我们的	不幸	同伴	.

我们不幸同伴的头颅就悬挂在这些吊坠周围。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ai] ['pleɪnli] ['rekəg'naɪzd]['mɪsɪz] . - , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][left] [pɑ:t][ɒv; əv]

Among	them	I	plainly	recognized	Mrs	.	Doyley's	,	for	they	had	left	part	of
之中	他们	我	显然	认可	太太	.	-	,	为了	他们	有	左边	部分	的

[ðə; ði][heə(r)][ɒn][ˌaɪ 'ti:] ;

the	hair	on	it	;
这	头发	在	它	;

其中我一眼就认出了多伊利太太的头发，因为上面还留着一些头发；

[ænd; ənd][ai] [nju:] ['kæptɪn] [mɔ:rz] [baɪ][ðə; ði] [feɪs] .

and	I	knew	Captain	Moore's	by	the	face	.
和	我	知道	队长	摩尔	经过	这	脸	.

我一眼就认出了摩尔船长。

['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] ['evri] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] ,

Every	morning	about	sunrise	,	and	every	evening	at	sunset	,
每一个	早晨	关于	日出	,	和	每一个	晚上	在	日落	,

每天早晨日出时分，以及每天傍晚日落时分，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [went] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði][pəʊl] ,

one	of	the	natives	went	close	to	the	pole	,
一	的	这	本地人	去	关闭	到	这	极	,

其中一名土著人靠近了极点，

[ænd; ənd] [blu:] ['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] [taɪmz] [θru:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ʃel] ;

and	blew	seven	or	eight	times	through	a	large	shell	;
和	吹	七	或者	八	时代	通过	一个	大的	壳	;

并用大炮弹吹了七八次；

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['sʌmwɒt] [laɪk] ['bləʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['kaʊz] [hɔ:n] ;

which	made	a	noise	somewhat	like	blowing	through	a	cow's	horn	;
哪个	制成	一个	噪音	有些	喜欢	吹	通过	一个	牛的	喇叭	;

发出的声音有点像吹牛角的声音；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['stedfɑ:stli] [æt; ət][ðə; ði] [hedz] .

at	the	same	time	looking	up	steadfastly	at	the	heads	.
在	这	相同的	时间	寻找	向上	坚定不移	在	这	头部	.

与此同时，目光坚定地仰望着那些脑袋。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] [dekt] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [gri:n] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [tri:z] ,

After	this	,	the	other	people	decked	themselves	with	the	green	branches	of	trees	,
后	这	,	这	其他	人们	甲板	他们自己	和	这	绿色的	分支	的	树木	,

之后，其他人则用树上的绿色树枝装饰自己。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['peɪntɪd] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [rʌbd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['əʊkə(r)]

and	some	painted	or	rather	rubbed	their	bodies	over	with	a	kind	of	ochre
和	一些	绘	或者	相当	摩擦	他们的	身体	超过	和	一个	种类	的	赭石

,

,

,

有些人还在身上涂抹了一种赭石。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [red] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] [wɪð] [greɪt] [pə'reɪd] ,

of	a	red	color	and	white	,	and	came	to	the	pole	with	great	parade	,
的	一个	红色的	颜色	和	白色的	,	和	来了	到	这	极	和	伟大的	游行	,

身着红白相间的服装，列队浩浩荡荡地来到旗杆前。

['həʊldɪŋ][ðeə(r)] [klʌbz][ænd; ənd] [spiə] .

holding	their	clubs	and	spears	.
保持	他们的	俱乐部	和	长矛	.

他们手持棍棒和长矛。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [dɑːns] ;

Then	they	made	a	sort	of	corrobory	,	or	dance	;
然后	他们	制成	一个	种类	的	佐证	,	或者	舞蹈	;

然后他们跳起了一种类似科罗布里舞或舞蹈的舞蹈;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [treɪs] ['eni] [saɪnz][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən][ɪn] [ðiːz] ['serɪmənɪz] ,

but	I	could	not	trace	any	signs	of	religion	in	these	ceremonies	,
但	我	可以	不是	痕迹	任何	标志	的	宗教	在	这些	仪式	,

但我无法在这些仪式中找到任何宗教迹象。

[nɔː(r)] [dɪ'tekt] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] ['revərəns] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] .

nor	detect	any	thing	like	reverence	paid	to	the	pole	.
也不	探测	任何	事物	喜欢	尊敬	有薪酬的	到	这	极	.

也没有发现任何对柱子表示敬畏的迹象。

[aɪ] [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] ['dɒɪlɪ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ?

I	asked	George	Doyley	what	had	become	of	his	father	and	mother	?
我	问	乔治	多伊利	什么	有	变得	的	他的	父亲	和	母亲	?

我问乔治·多伊利，他的父母后来怎么样了?

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['blæks] ,

He	told	me	that	they	were	both	killed	by	the	blacks	,
他	讲述	我	那	他们	是	两个都	被杀	经过	这	黑人	,

他告诉我，他们俩都被黑人杀害了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][rɑːft] ,

as	well	as	all	those	who	went	away	from	the	ship	in	the	first	raft	,
作为	出色地	作为	全部	那些	WHO	去	离开	从	这	船	在	这	第一的	筏	,

以及所有乘坐第一批救生筏离开船只的人，

[ɪk'septɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] . -

excepting	himself	and	his	little	brother	.	31
除外	他自己	和	他的	小的	兄弟	.	-

除了他自己和他的弟弟。31

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [træn'zækʃ(ə)n] .

The	little	fellow	gave	a	very	distinct	account	of	the	dreadful	transaction	.
这	小的	同伴	给予	一个	非常	清楚的	帐户	的	这	可怕	交易	.

这个小家伙非常清楚地描述了这起可怕的交易。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn]

He	said	he	was	so	frightened	when	he	saw	his	father	killed	by	a	blow	on
他	说	他	曾是	所以	害怕	什么时候	他	锯	他的	父亲	被杀	经过	一个	吹	在

[ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [klʌb] ,

the	head	from	a	club	,
这	头	从	一个	俱乐部	,

他说，当他亲眼目睹父亲被棍棒击中头部身亡时，他感到非常害怕。

[ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]

that	he	hardly	knew	what	he	did	;	but	when	his	mother	was	killed	in	the
那	他	几乎	知道	什么	他	做过	;	但	什么时候	他的	母亲	曾是	被杀	在	这

[seɪm] [weɪ] ,

same	way	,
相同的	方式	,

他几乎不知道自己做了什么；但当他的母亲以同样的方式被杀害时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [tuː] ,

he	thought	they	would	kill	him	and	his	little	brother	too	,
他	想法	他们	会	杀	他	和	他的	小的	兄弟	也	,

他以为他们会杀了他和他的弟弟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][gəʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] [tə'geðə(r)] .

and	then	he	hoped	they	should	all	go	to	heaven	together	.
和	然后	他	希望	他们	应该	全部	去	到	天堂	一起	.

然后他希望他们都能一起上天堂。

[aɪ] [ðen] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kruː] , [ɪk'sept] [maɪ'self][ænd; ənd]['sekstən] , [wɜː(r); wə(r)] ['məːdə]

I	then	told	him	that	all	the	crew	,	except	myself	and	Sexton	,	were	murdered
我	然后	讲述	他	那	全部	这	全体人员	,	除了	我	和	塞克斯顿	,	是	被谋杀

.

:

.

然后我告诉他，除了我和塞克斯顿之外，所有船员都被谋杀了。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ə; eɪ]['ves(ə)l] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

After	we	had	been	on	the	island	a	few	days	,	a	vessel	came	in	sight	,
后	我们	有	到过	在	这	岛	一个	很少	天	,	一个	血管	来了	在	视线	,

我们在岛上待了几天后，一艘船出现在视野中。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

and	I	did	all	I	could	to	induce	the	natives	to	take	us	to	it	;
和	我	做过	全部	我	可以	到	诱导	这	本地人	到	拿	我们	到	它	;

我尽我所能说服当地人带我们去那里；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

but	they	would	not	part	with	us	.
但	他们	会	不是	部分	和	我们	.

但他们不愿与我们分离。

['sev(ə)n] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , [tuː] [mɔː(r)] [ʃɪps] , [ɪn] ['kʌmpəni] , [keɪm] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Seven	days	afterwards	,	two	more	ships	,	in	company	,	came	close	to	the	shore	.
七	天	然后	,	二	更多的	船舶	,	在	公司	,	来了	关闭	到	这	支撑	.

七天后，又有两艘船结伴驶近海岸。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst]

The	natives	seemed	very	much	frightened	at	this	,	and	were	in	the	utmost
这	本地人	似乎	非常	很多	害怕	在	这	,	和	是	在	这	极致

[kən'fjuːʒn] ;

confusion	;
困惑	;

当地人似乎对此感到非常害怕，并且陷入了极度的混乱之中；

[ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [skʌlz] , [wɪð] [ðə; ði][dɒg] ,
they took us , and all the skulls , with the dog ,
他们 采取 我们 , 和 全部 这 头骨 , 和 这 狗 ,

他们把我们、所有的头骨，还有那条狗都带走了。

[ænd; ənd][hɪd][ˌjuː 'es] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
and hid us among the bushes until the ships were gone .
和 隐藏 我们 之中 这 灌木丛 直到 这 船舶 是 已消失 .

他们把我们藏在灌木丛里，直到船只离开。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['skæntəli] [sə'plaɪd] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [steɪ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
We were very scantily supplied with provisions during our stay on the island .
我们 是 非常 稀疏地 供应 和 条款 期间 我们的 停留 在 这 岛 .

我们在岛上逗留期间，物资供应非常匮乏。

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
When the natives had been unsuccessful in fishing , they would eat it all
什么时候 这 本地人 有 到过 不成功 在 钓鱼 , 他们 会 吃 它 全部
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

如果当地居民捕鱼无果，他们就会把捕到的鱼全部吃掉；

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]
and at other times , when they caught a good supply , they gave us the
和 在 其他 时代 , 什么时候 他们 捕捉 一个 好的 供应 , 他们 给予 我们 这
['entreɪlz] [ænd; ənd] [hedz] .
entrails and heads .
内脏 和 头部 .

有时，当他们捕获到大量猎物时，他们会把内脏和头颅给我们。

[ðɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][waɪld] [plʌm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] -
This , with a sort of wild plum , and now and then a piece of cocoa -
这 , 和 一个 种类 的 荒野 李子 , 和 现在 和 然后 一个 片 的 可可 -
[nʌt] ,
nut ,
坚果 ,

这，配上一种野李子，偶尔还有一小块可可豆，

[wɪtʃ] [wiː; wi][gɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['əʊnli] [fuːd] . -
which we got without their knowledge , was our only food . 32
哪个 我们 得到 没有 他们的 知识 , 曾是 我们的 仅有的 食物 . -

这是我们瞒着他们弄到手的，也是我们唯一的食物。32

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [səʊ] ['hʌŋgri] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [grɑːs] .
We were sometimes so hungry as to be glad to eat the grass .
我们 是 有时 所以 饥饿的 作为 到 是 高兴的 到 吃 这 草 .

我们有时饿得连草都愿意吃。

[θruː] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [ə'tækt] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələnt][peɪnz][ɪn][ðə; ði]
Through doing this , I have often been attacked with such violent pains in the
通过 正在做 这 , 我 有 经常 到过 遭到攻击 和 这样的 暴力 疼痛 在 这
['stʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

这样做之后，我经常会感到胃部剧烈疼痛。

[æz; əz] [meɪd] [ˌem 'iː][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['ʌpraɪt] .
as made me unable to walk upright .
作为 制成 我 无法 到 走 直立 .

使我无法直立行走。

['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] ['dɒɪlɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] - [juːst] ['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] ; [hiː; hi] [kraɪd] ['veri]

Little	William	Doyley	was	very	ill	-	used	during	our	stay	here	;	he	cried	very
小的	威廉	多伊利	曾是	非常	患病的	-	用过的	期间	我们的	停留	这里	;	他	哭	非常

[mʌtʃ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

much	after	his	mother	;
很多	后	他的	母亲	;

小威廉·多伊利在我们住在这里期间受到了很不公平的对待；他母亲去世后，他哭得很厉害；

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wʊd] [taɪ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	at	times	the	natives	,	both	men	and	women	,	would	tie	him	up	to	a
和	在	时代	这	本地人	,	两个都	男人	和	女性	,	会	领带	他	向上	到	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

有时，当地土著居民，无论男女，都会把他绑在树上。

[ænd; ənd] [biːt] [hɪm] [wɪð] [bæm'buːz] ; [ɒn] [maɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] ,

and	beat	him	with	bamboos	;	on	my	asking	them	to	leave	off	,
和	打	他	和	竹子	;	在	我的	问	他们	到	离开	离开	,

他们用竹子抽打他；当我请求他们住手时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [saɪnz] , [ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd]

as	well	as	I	could	by	signs	,	they	would	shoot	at	me	with	their	bows	and
作为	出色地	作为	我	可以	经过	标志	,	他们	会	射击	在	我	和	他们的	弓	和

['ærəus] .

arrows	.
箭头	.

我尽我所能通过手势辨认他们，但他们还是会用弓箭向我射击。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [hɪm] , [aɪ] [went] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɪm]

On	one	occasion	,	when	the	women	were	beating	him	,	I	went	and	released	him
在	一	场合	,	什么时候	这	女性	是	殴打	他	,	我	去	和	发布	他

,

,
,

有一次，当那些女人殴打他时，我过去把他放了出来。

[ænd; ənd] ['veri] ['nɪəli] [lɒst] [maɪ] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ærəʊ] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ]

and	very	nearly	lost	my	life	,	for	an	arrow	was	shot	within	an	inch
和	非常	几乎	丢失的	我的	生活	,	为了	一个	箭	曾是	射击	之内	一个	英寸

[ɒv; əv] [maɪ] [hed] .

of	my	head	.
的	我的	头	.

我差点丢了性命，因为一支箭射中了我的头部，距离只有一英寸。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [taɪd] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [hɪm] ['sevrəl] ['aʊəz] .

They	sometimes	tied	him	up	and	left	him	several	hours	.
他们	有时	系	他	向上	和	左边	他	一些	小时	.

他们有时会把他绑起来，然后把他丢下几个小时。

['sekstən] [ænd; ənd] [maɪ'self] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [triːz] ,

Sexton	and	myself	were	chiefly	employed	in	climbing	trees	,
塞克斯顿	和	我	是	主要	受雇	在	攀登	树木	,

我和塞克斯顿的主要工作是爬树。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ['faɪə(r)] - [wʊd] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð] ; [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi]

and	breaking	up	fire	-	wood	to	cook	the	fish	with	;	when	they	thought	we
和	打破	向上	火	-	木头	到	厨师	这	鱼	和	;	什么时候	他们	想法	我们

[hæd; həd] [nɒt] [ɪ'nʌf] ,

had	not	enough	,
有	不是	足够的	,

他们还劈柴来烤鱼；当他们觉得我们柴火不够的时候，

[ðeɪ] [wʊd] [biːt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [wʊd] .

they	would	beat	us	with	their	hands	,	and	sometimes	with	the	wood	.
他们	会	打	我们	和	他们的	双手	,	和	有时	和	这	木头	.

他们会用手打我们，有时还会用木头打我们。

[ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [taɪmz] [teɪk] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [kə'nuːz] , [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] ,

They	would	at	times	take	us	with	them	in	their	canoes	,	to	catch	fish	,
他们	会	在	时代	拿	我们	和	他们	在	他们的	独木舟	,	到	抓住	鱼	,

他们有时会带我们一起坐独木舟去捕鱼，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][baɪ] ['spɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [laɪnz][ænd; ənd] [hʊks] .

which	they	did	by	spearing	,	and	with	lines	and	hooks	.
哪个	他们	做过	经过	长矛刺杀	,	和	和	线条	和	钩子	.

他们用鱼叉、鱼线和鱼钩进行捕猎。

[ðeə(r)] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʃel] [ɔː(r)] [hʌsk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Their	lines	were	made	of	the	fibres	of	the	outside	shell	or	husk	of	the
他们的	线条	是	制成	的	这	纤维	的	这	外部	壳	或者	外壳	的	这

['kəʊkəʊ] - [nʌts] ;

cocoa	-	nuts	;
可可	-	坚果	;

它们的线条是由可可豆外壳的纤维制成的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['niːtli] [meɪd] [ɒv; əv] ['tɔːtəs] [ʃel] . -

and	the	hooks	were	neatly	made	of	tortoise	shell	.	33
和	这	钩子	是	整齐地	制成	的	龟	壳	.	-

钩子是用玳瑁精心制作的。33

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] [ə'maunt] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['sɪksti] .

The	number	of	Indians	on	this	island	amounted	to	about	sixty	.
这	数字	的	印度人	在	这	岛	金额	到	关于	六十	.

这个岛上的印度人大约有六十人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

They	were	merely	residing	on	the	island	during	the	fishing	season	;	for	their
他们	是	仅仅	居住	在	这	岛	期间	这	钓鱼	季节	;	为了	他们的

[həʊm] ,

home	,
家	,

他们只是在捕鱼季节居住在岛上；因为他们的家，

[æz; əz][aɪ] ['ɑːftəwəd] [faʊnd] [aʊt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɒf] .

as	I	afterward	found	out	,	was	a	great	distance	off	.
作为	我	之后	成立	出去	,	曾是	一个	伟大的	距离	离开	.

后来我发现，那距离很远。

['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] , [θriː] [mʌnθs] ,

After	remaining	here	,	as	near	as	I	can	recollect	,	three	months	,
后	其余的	这里	,	作为	靠近	作为	我	能	追忆	,	三	几个月	,

我在这里待了大概三个月，如果我没记错的话。

([fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [lɒst] [ɔːl] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [deɪts]) [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['sepəreɪtɪd] .

(	for	I	had	almost	lost	all	remembrance	of	dates	)	the	Indians	separated	.
(	为了	我	有	几乎	丢失的全部		纪念	的	日期	)	这	印度人	分开	.

（因为我几乎完全忘记了日期）印第安人分开了。

[wʌn] ['pɑːti] [tʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɪljəm] ['dɒɪlɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] ;

One	party	took	me	and	William	Doyley	with	them	in	a	canoe	;
一	派对	采取	我	和	威廉	多伊利	和	他们	在	一个	独木舟	;

其中一队人带着我和威廉·多伊利乘独木舟出行；

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['dɒɪlɪ] [ænd; ənd]['sekstən] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] .

and	George	Doyley	and	Sexton	stayed	with	the	other	party	.
和	乔治	多伊利	和	塞克斯顿	入住	和	这	其他	派对	.

乔治·多伊利和塞克斯顿则留在了对方阵营。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [set] [seɪl] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

The	party	that	took	me	along	with	them	,	set	sail	early	in	the	morning	,
这	派对	那	采取	我	沿着	和	他们	,	放	帆	早期的	在	这	早晨	,

带我同行的那群人清晨就启航了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [riːtʃt] [ə'nʌðə(r)] [smɔːl] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	about	the	middle	of	the	day	reached	another	small	island	to	the
和	关于	这	中间	的	这	天	达到	其他	小的	岛	到	这

['nɔːθwəd] ,

northward	,
向北	,

大约中午时分，我们到达了北方的另一个小岛。

[weə(r)] [wiː; wi] [steɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sændi] [biːtʃ] .

where	we	stayed	a	day	and	a	night	;	it	had	a	sandy	beach	.
在哪里	我们	入住	一个	天	和	一个	夜晚	;	它	有	一个	沙	海滩	.

我们在那里住了一天一夜；那里有一片沙滩。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [left] [ðɪs] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri]

The	next	morning	we	left	this	island	and	went	to	another	,	which	was	very
这	下一个	早晨	我们	左边	这	岛	和	去	到	其他	,	哪个	曾是	非常

[flæt] ,

flat	,
平坦的	,

第二天早上我们离开了这个岛，去了另一个岛，那个岛非常平坦。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ləʊ] [bʊʃɪz] ; [hɪə(r)] [wiː; wi] [steɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

and	covered	with	low	bushes	;	here	we	stayed	a	fortnight	.
和	涵盖	和	低的	灌木丛	;	这里	我们	入住	一个	两星期	.

这里长满了低矮的灌木；我们在这里住了两周。

[wiː; wi] [ðen] [seɪld] ['nɔːθwəd] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət] ['ʌðə(r)] ['aɪləndz] ,

We	then	sailed	northward	,	stopping	at	other	islands	,
我们	然后	航行	向北	,	停止	在	其他	岛屿	,

然后我们向北航行，途中在其他岛屿停靠。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] ;

as	long	as	we	could	get	food	for	the	party	;
作为	长的	作为	我们	可以	得到	食物	为了	这	派对	;

只要我们能弄到聚会所需的食物就行；

[ðɪs] [fuːd] [kən'sistid] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [waɪld] [fruːts] ; ['aʊə(r)] [drɪŋk] [wɒz; wəz] ['wɔːtə(r)] .

this	food	consisted	of	fish	and	wild	fruits	;	our	drink	was	water	.
这	食物	由……组成	的	鱼	和	荒野	水果	;	我们的	喝	曾是	水	.

我们的食物包括鱼和野果；我们的饮料是水。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn] ['aɪlənd] [weə(r)] [wiː; wi] [steɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm]

We	came	to	one	island	where	we	stayed	about	a	month	,	and	from
我们	来了	到	一	岛	在哪里	我们	入住	关于	一个	月	,	和	从

[ðens] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

thence	went	to	another	,
因此	去	到	其他	,

我们来到一个岛上，在那里待了一个月左右，然后又去了另一个岛。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔ:ld] - , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɑ:ftəwədz] ['lɜ:nɪd] [wɒz; wəz] ['dɑ:rnli:z]

which	the	natives	called	Aroob	,	but	which	I	afterwards	learned	was	Darnley's
哪个	这	本地人	称为	-	,	但	哪个	我	然后	学习	曾是	达恩利

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

当地人称之为阿鲁布岛，但我后来才知道它其实是达恩利岛。

[ðɪs] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] we34

This	place	I	have	very	good	reason	to	recollect	;	it	was	here	that	we34
这	地方	我	有	非常	好的	原因	到	追忆	;	它	曾是	这里	那	we34

我对这个地方记忆犹新，这绝非偶然；正是在这里，我们34

[wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] ['tri:tɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['kaɪndnəs] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

were	first	treated	with	some	kindness	by	the	natives	.
是	第一的	治疗	和	一些	仁慈	经过	这	本地人	.

起初他们受到了当地人的友好对待。

['ɑ:ftə(r)] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] , [wi:; wi] [ə'gen] [em'bɑ:k, im-] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei]

After	staying	here	about	a	fortnight	,	we	again	embarked	,	returning	by	the	way
后	入住	这里	关于	一个	两星期	,	我们	再次	启航	,	返回	经过	这	方式

[wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] ,

we	had	come	,
我们	有	来	,

在这里待了大约两周后，我们再次启程，沿着来时的路返回。

[tu:; tə][æn; ən]['aɪlənd] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] - , ['sɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)][tu:; tə] - .

to	an	island	called	by	the	natives	Sirreb	,	situated	near	to	Aureed	.
到	一个	岛	称为	经过	这	本地人	-	,	位于	靠近	到	-	.

前往当地人称之为 Sirreb 的岛屿，该岛位于 Aureed 附近。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] [si:md] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [stɒp] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənds] [weə(r)]

Poor	little	William	seemed	to	wish	to	stop	on	any	of	the	islands	where
贫穷的	小的	威廉	似乎	到	希望	到	停止	在	任何	的	这	岛屿	在哪里

[wi:; wi]['lændɪd] ;

we	landed	;
我们	登陆	;

可怜的小威廉似乎想在我们登陆的任何一个岛屿上停留；

[ænd; ənd][kraɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði][kə'nu:] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]

and	cried	for	a	long	time	after	being	on	board	the	canoe	,	to	return	to
和	哭	为了	一个	长的	时间	后	存在	在	木板	这	独木舟	,	到	返回	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

回到他们身边后，她上了独木舟，哭了很久。

['ɑ:ftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd]['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] , [ə; eɪ] [kə'nu:] ,

After	remaining	on	this	island	rather	more	than	a	week	,	a	canoe	,
后	其余的	在	这	岛	相当	更多的	比	一个	星期	,	一个	独木舟	,

在这个岛上待了一个多星期后，一艘独木舟，

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['mɜ:rɪz] ['aɪlənd] , [keɪm] [ðeə(r)] .

with	some	of	the	natives	of	Murray's	Island	,	came	there	.
和	一些	的	这	本地人	的	默里的	岛	,	来了	那里	.

他们和一些默里岛的土著居民一起来到了那里。

[ðeɪ] [bɔ:t] [ˌju: 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kæptəz] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][bə'nɑ:nəz] .

They	bought	us	of	our	captors	for	two	bunches	of	bananas	.
他们	买	我们	的	我们的	俘虏者	为了	二	成捆	的	香蕉	.

他们用两串香蕉把我们从绑匪手中买了出来。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz]['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] ;

We	did	not	leave	the	island	for	three	days	after	we	were	bought	;
我们	做过	不是	离开	这	岛	为了	三	天	后	我们	是	买	;

被买下后，我们三天内都没有离开过这座岛；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [taɪm] [went] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð] ['aʊə(r)] [njuː] ['mɑːstəz] , [huː] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ['veri] ['kaɪndli] .

but	in	that	time	went	in	the	canoe	with	our	new	masters	,	who	treated	us	very	kindly	.
但	在	那	时间	去	在	这	独木舟	和	我们的	新的	大师	,	WHO	治疗	我们	非常	亲切地	.

但那段时间，我们和新主人一起乘独木舟，他们对我们非常友善。

[ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

I	was	pleased	to	find	that	poor	little	William	began	to	become	more	cheerful	.
我	曾是	高兴	到	寻找	那	贫穷的	小的	威廉	开始	到	变得	更多的	快乐	.

我很高兴地发现，可怜的小威廉开始变得快乐起来。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['dɑːrnliːz] ['aɪlənd] , [steɪd] [ðeə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,

We	returned	by	way	of	Darnley's	Island	,	stayed	there	a	few	days	,
我们	返回	经过	方式	的	达恩利	岛	,	入住	那里	一个	很少	天	,

我们途经达恩利岛返回，在那里待了几天。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] ['mɜːriz] ['aɪlənd] ,

and	then	went	to	Murray's	Island	,
和	然后	去	到	默里的	岛	,

然后去了默里岛，

[weə(r)] [wiː; wi] ['ɑːftəwədz] [lɪvd; 'laɪvd][ʌn'tɪl][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'liːs] [baɪ] ['kæptɪn] ['luːɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪzə'belə] .

where	we	afterwards	lived	until	the	period	of	our	release	by	Captain	Lewis	,	in	the	Isabella	.
在哪里	我们	然后	居住地	直到	这	时期	的	我们的	发布	经过	队长	刘易斯	,	在	这	伊莎贝拉	.

之后我们一直住在伊莎贝拉号上，直到路易斯船长把我们释放为止。

[ə'pɒn]['aʊə(r)][fɜːst] ['lændɪŋ] [ɒn] ['mɜːriz] ['aɪlənd] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [flɒkt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , ['wʌndərɪŋ] [huː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

Upon	our	first	landing	on	Murray's	Island	,	the	natives	flocked	around	us	,	wondering	who	we	were	.
之上	我们的	第一的	降落	在	默里的	岛	,	这	本地人	成群结队的	大约	我们	,	好奇	WHO	我们	是	.

我们第一次登陆默里岛时，当地居民蜂拥而至，围观我们，想知道我们是谁。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['ɑːskɪŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] ,

They	began	asking	those	who	had	brought	us	a	great	many	questions	,
他们	开始	问	那些	WHO	有	带来	我们	一个	伟大的	许多	问题	,

他们开始询问那些给我们带来了很多问题的人，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] a35

and	speaking	to	us	in	a35
和	请讲	到	我们	在	a35

并与我们交谈 a35

['læŋgwɪdʒ] ['veri] ['nɪəli] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]

language	very	nearly	like	that	of	the	other	natives	,	and	which	I	was	just
语言	非常	几乎	喜欢	那	的	这	其他	本地人	,	和	哪个	我	曾是	只是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .

beginning	to	understand	.
开始	到	理解	.

他们的语言和当地人的语言非常接近，而我才刚刚开始理解这种语言。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ju: 'es] ,

Some	of	the	children	were	very	much	frightened	at	us	,
一些	的	这	孩子们	是	非常	很多	害怕	在	我们	,

有些孩子非常害怕我们。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌju: 'es] .

and	ran	away	as	soon	as	they	saw	us	.
和	跑	离开	作为	很快	作为	他们	锯	我们	.

他们一看到我们就跑了。

[ai] [su:n] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [bɔ:t] [ˌem 'i:][wɒz; wəz] [du:p] ;

I	soon	learned	that	the	name	of	the	person	who	bought	me	was	Dupper	;
我	很快	学习	那	这	姓名	的	这	人	WHO	买	我	曾是	超级棒	;

我很快得知买下我的人名叫杜珀;

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kɔ:ld] ['oʊbi] ,

and	little	William	was	given	into	the	care	of	a	native	called	Oby	,
和	小的	威廉	曾是	给定	进入	这	关心	的	一个	本国的	称为	奥比	,

小威廉被交给一个名叫奥比的当地人照顾。

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] - [hʌt] .

who	lived	near	Dupper's	hut	.
WHO	居住地	靠近	-	小屋	.

住在杜珀小屋附近的人。

[ðɪs] [mæn] [su:n] [gɒt] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld]['ɔ:lsəʊ] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv]

This	man	soon	got	very	fond	of	the	little	boy	,	as	the	child	also	became	of
这	男人	很快	得到	非常	喜爱	的	这	小的	男生	,	作为	这	孩子	还	成为	的

[hɪm] ;

him	;
他	;

这个人很快就非常喜欢这个小男孩，而孩子也很喜欢他;

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [si:md] [hɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv][kwaɪt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] .

indeed	he	seemed	here	to	have	quite	forgotten	his	mother	and	father	.
的确	他	似乎	这里	到	有	相当	被遗忘的	他的	母亲	和	父亲	.

他似乎完全忘记了自己的父母。

[maɪ] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [wɒz; wəz][wɑ:ki:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] , [wɒz; wəz]

My	name	among	these	people	,	was	Waki	,	and	that	of	William	,	was
我的	姓名	之中	这些	人们	,	曾是	脇	,	和	那	的	威廉	,	曾是

[ju:æs] .

Uass	.
无人机系统	.

在这些人当中，我的名字叫瓦基，威廉的名字叫乌阿斯。

[ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hʌt] [wɪð] [du:p] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][hɪm'self] ,

I	lived	in	the	same	hut	with	Dupper	and	his	family	,	consisting	of	himself	,
我	居住地	在	这	相同的	小屋	和	超级棒	和	他的	家庭	,	由	的	他自己	,

我和杜珀一家（包括他自己）住在同一个小屋里。

[hɪz; ɪz][waɪf] - , [θri:] [sʌnz] , [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪərəns] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [tu:] [d'ɔ:təz] ,

his	wife	Panney	,	three	sons	,	to	all	appearance	young	men	,	and	two	daughters	,
他的	妻子	-	,	三	儿子们	,	到	全部	外貌	年轻的	男人	,	和	二	女儿们	,

他的妻子潘妮，三个儿子（看起来都是年轻力壮的小伙子），以及两个女儿，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [joʊp] [ænd; ənd]['sɑːrkiː] .

who	were	called	Yope	and	Sarki	.
WHO	是	称为	约普	和	萨尔基	.

他们名叫Yope和Sarki。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ai][wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][ɪk'spekt] ,

In	this	place	I	was	made	as	comfortable	as	I	could	expect	,
在	这	地方	我	曾是	制成	作为	舒服的	作为	我	可以	预计	,

在这里，我得到的照顾比我预想的还要好。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [pleɪst] ; [maɪ] [wuːndz] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd]

under	the	circumstances	in	which	I	was	placed	;	my	wounds	had	continued
在下面	这	情况	在	哪个	我	曾是	放置	;	我的	伤口	有	持续

['əʊpən]['djʊərɪŋ][maɪ] ['wɒndərɪŋz] ,

open	during	my	wanderings	,
打开	期间	我的	漫游	,

鉴于我当时所处的境况，我在流浪期间伤口一直未愈合。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːl] , [ænd; ənd][maɪ] [ə'pɪərəns] [suːn] ['ɔːltəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	they	now	began	to	heal	,	and	my	appearance	soon	altered	for	the
但	他们	现在	开始	到	愈合	,	和	我的	外貌	很快	已修改	为了	这

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

但它们开始愈合，我的外貌也很快好转。

[ai][hæd; həd] [naʊ] [gɒn] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['sʌfərɪŋ] ;

I	had	now	gone	through	all	that	could	be	called	suffering	;
我	有	现在	已消失	通过	全部	那	可以	是	称为	痛苦	;

我已经经历了所有可以称之为苦难的事情；

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] ['kɒnstəntli] [wɪʃt] [ðæt] [sʌm; səm][jʊərə'piːən]['ves(ə)l] [wʊd] [tʌtʃ] [æt; ət] [ðæt] [ʃɔː(r)]

but	still	I	constantly	wished	that	some	European	vessel	would	touch	at	that	shore
但	仍然	我	不断地	希望	那	一些	欧洲的	血管	会	触碰	在	那	支撑

,

,

,

但我仍然一直希望有艘欧洲船只能停靠在那片海岸。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['kʌntri] . -

and	take	me	once	more	to	see	my	friends	and	country	.	36
和	拿	我	一次	更多的	到	看	我的	朋友们	和	国家	.	-

请带我再去见见我的朋友和祖国。36

[maɪ] [njuː] ['mɑːstə(r)] ([ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm]['fɑːðə(r)] ,

My	new	master	(	I	should	have	called	him	father	,
我的	新的	掌握	(	我	应该	有	称为	他	父亲	,

我的新主人（我应该叫他父亲）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《海难孤儿》讲述了约翰·爱尔(The Shipwrecked Orphans A true narrative)

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ˈkaɪndli][æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

for	he	behaved	to	me	as	kindly	as	he	did	to	his	sons	,
为了	他	表现	到	我	作为	亲切地	作为	他	做过	到	他的	儿子们	,

因为他对待我就像对待他的儿子们一样和蔼可亲。

) [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kəˈnuː] , [əˈbaʊt][ˈsɪksti] [fiːt] [lɒŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpɜːrtʃəst] [æt; ət] [njuː] [ˈgɪni] ,

)	gave	me	a	canoe	,	about	sixty	feet	long	,	which	he	purchased	at	New	Guinea	,
)	给予	我	一个	独木舟	,	关于	六十	脚	长的	,	哪个	他	购买	在	新的	几内亚	,

）给了我一艘独木舟，大约六十英尺长，是他从新几内亚买的。

([ðə; ði][ˈaɪlənd] [ðæt] [fɔːmz] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪts] , [ˌɒstrəˈleɪʒə; ˌɒstrəˈleɪʃə] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,

(	the	island	that	forms	one	side	of	the	straits	,	Australasia	being	the	other	,
(	这	岛	那	表格	一	边	的	这	海峡	,	澳大拉西亚	存在	这	其他	,

（海峡一侧的岛屿，另一侧是澳大拉西亚，）

) [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈtɒməhɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ˈærəʊ] .

)	for	a	large	tomahawk	and	a	bow	and	arrow	.
)	为了	一个	大的	钺	和	一个	弓	和	箭	.

）用于一把大型战斧和弓箭。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [grəʊ]

He	also	gave	me	a	piece	of	ground	,	on	which	he	taught	me	to	grow
他	还	给予	我	一个	片	的	地面	,	在	哪个	他	教授	我	到	生长

[jæmz] ,

yams	,
山药	,

他还给了我一块地，教我种山药。

[bəˈnɑːnəz] , [ænd; ənd][ˈkəʊkəʊ] - [nʌts] .

bananas	,	and	cocoa	-	nuts	.
香蕉	,	和	可可	-	坚果	.

香蕉和可可。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈʌðəwaɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] , [hiː; hi] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð] [ðə; ði]

When	we	were	not	otherwise	engaged	,	he	taught	me	to	shoot	with	the
什么时候	我们	是	不是	否则	已订婚的	,	他	教授	我	到	射击	和	这

[baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ˈærəʊ] ,

bow	and	arrow	,
弓	和	箭	,

当我们没有其他事情要做的时候，他教我射箭。

[ænd; ənd][tuː; tə][spɪə(r)] [fɪʃ] .

and	to	spear	fish	.
和	到	矛	鱼	.

并用鱼叉捕鱼。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪljəm] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [ðeə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] ;

Little	William	soon	began	to	speak	their	language	;
小的	威廉	很快	开始	到	说话	他们的	语言	;

小威廉很快就能说他们的语言了;

[ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːs] [ɪn]

and	I	also	learned	so	much	of	it	as	to	be	able	to	converse	in
和	我	还	学习	所以	很多	的	它	作为	到	是	有能力的	到	交谈	在

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [iːz] ;

it	with	great	ease	;
它	和	伟大的	舒适	;

而且我还学到了很多，能够非常轻松地用它进行交流；

['hævɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ,

having	no	other	than	natives	to	speak	to	,
拥有	不	其他	比	本地人	到	说话	到	,

除了当地人之外，没有其他语言可以交流，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [æz; əz][ai] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

it	is	more	than	probable	that	as	I	learned	their	language	,
它	是	更多的	比	可能	那	作为	我	学习	他们的	语言	,

很有可能，在我学习他们的语言的过程中，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

I	should	have	forgotten	that	of	my	native	country	.
我	应该	有	被遗忘的	那	的	我的	本国的	国家	.

我本该忘记我的祖国。

[ɔːl'ðəʊ] ['wɪljəm] [wɒz; wəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪə(r)]

Although	William	was	in	general	more	cheerful	,	he	would	now	and	then	appear
虽然	威廉	曾是	在	一般的	更多的	快乐	,	他	会	现在	和	然后	出现

['veri] [ʌn'iːzi] .

very	uneasy	.
非常	不安	.

虽然威廉总体上比较开朗，但他偶尔也会显得非常不安。

[ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , [ai] [juːst] [tuː; tə][ɑːsk] [duːp] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]

On	these	occasions	,	I	used	to	ask	Dupper	to	allow	me	to	sleep	along	with	the
在	这些	场合	,	我	用过的	到	问	超级棒	到	允许	我	到	睡觉	沿着	和	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

每当这时，我都会请求杜珀允许我和孩子一起睡。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['hæpi] .

This	made	him	much	more	happy	.
这	制成	他	很多	更多的	快乐的	.

这让他更加开心了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ['prɪti] ['friːli] ,

As	soon	as	he	could	speak	their	language	pretty	freely	,
作为	很快	作为	他	可以	说话	他们的	语言	漂亮的	自由	,

他很快就能比较流利地说他们的语言了。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;

he	would	go	down	to	the	beach	with	the	other	children	of	the	island	;
他	会	去	向下	到	这	海滩	和	这	其他	孩子们	的	这	岛	;

他会和岛上的其他孩子一起去海滩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɒn][hɪz; ɪz][skɪn] [bɪ'keɪm] ['veri] [ə'pærənt] .

and	the	effect	of	the	sun	on	his	skin	became	very	apparent	.
和	这	影响	的	这	太阳	在	他的	皮肤	成为	非常	明显	.

阳光对他的皮肤造成的影响变得非常明显。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] distinguished37

In	a	few	months	he	could	not	be	distinguished37
在	一个	很少	几个月	他	可以	不是	是	distinguished37

几个月后，他就变得难以辨认了。37

[baɪ][hɪz; ɪz]['kʌlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ;

by	his	color	from	the	other	children	;
经过	他的	颜色	从	这	其他	孩子们	;

通过他的肤色与其他孩子区分开来;

[hɪz; ɪz][heə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [nəʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

his	hair	being	the	only	thing	by	which	he	could	be	known	at	a	distance	,
他的	头发	存在	这	仅有的	事物	经过	哪个	他	可以	是	已知	在	一个	距离	,

他的头发是唯一能让人从远处认出他的特征。

[frɒm; frəm][ɪts] [laɪt] ['kʌlə(r)] .

from	its	light	color	.
从	它是	光	颜色	.

因为它的颜色浅。

[ðə; ði][kaɪnd] ['mʌri] ['aɪləndə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [dʒɒn]['aɪələnd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]

The	kind	Murray	Islander	teaching	John	Ireland	the	use	of	the	Bow	and
这	种类	默里	岛民	教学	约翰	爱尔兰	这	使用	的	这	弓	和

['ærəʊ] .

Arrow	.
箭	.

善良的默里岛居民教约翰·爱尔兰使用弓箭。

[siː] [peɪdʒ] - . -

See	page	36	.	39
看	页	-	.	-

参见第36.39页

['mɜːriz] ['aɪlənd][ɪz][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'krɒs] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə'baʊt]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt]

Murray's	Island	is	about	two	miles	across	,	and	contains	about	seven	or	eight
默里的	岛	是	关于	二	英里	穿过	,	和	包含	关于	七	或者	八

['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] .

hundred	people	.
百	人们	.

默里岛直径约两英里，岛上居住着七八百人。

['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [ðeə(r)] ,

During	my	stay	there	,
期间	我的	停留	那里	,

在我逗留期间，

[aɪ]['nevə(r)] [pə'siːvd] ['eni]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][ɪn]['eni]['mænə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

I	never	perceived	any	person	who	was	in	any	manner	above	the	rest	of	the
我	绝不	感知	任何	人	WHO	曾是	在	任何	方式	多于	这	休息	的	这

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

我从未见过任何人在任何方面凌驾于其他当地人之上。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɔː(r)] [tʃiːf] , [ɔː(r)]['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ;

as	regarded	being	a	king	,	or	chief	,	or	any	thing	of	that	kind	;
作为	认为	存在	一个	国王	,	或者	首席	,	或者	任何	事物	的	那	种类	;

被视为国王、首领或任何类似身份;

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [siːm] [ɪn'taɪəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

but	the	whole	of	the	inhabitants	seem	entirely	independent	of	each	other	.
但	这	所有的	的	这	居民	似乎	完全	独立的	的	每个	其他	.

但所有居民似乎都彼此完全独立。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɔ:(r)] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bi:] -
The houses or huts of the natives are something in the form of a bee -
这 房屋 或者 小屋 的 这 本地人 是 某物 在 这 形式 的 一个 蜜蜂 -
[haɪv] ,
hive ,
蜂巢 ,

当地居民的房屋或棚屋形状像蜂巢。

[wɪð] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd] , ['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] ,
with a hole in the side , even with the ground ,
和 一个 洞 在 这 边 , 甚至 和 这 地面 ,

侧面有一个洞，与地面齐平。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɪn] [haɪt] , [wɪtʃ] [sɜ:rvz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['entrəns] .
and about two feet and a half in height , which serves for an entrance .
和 关于 二 脚 和 一个 一半 在 高度 , 哪个 服务 为了 一个 入口 .

高度约为两英尺半，可用作入口。

[wen] [ju:; jʊ][gəʊ][ɪn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kri:p] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .
When you go in , you must creep upon your hands and knees .
什么时候 你 去 在 , 你 必须 潜行者 之上 你的 双手 和 膝盖 .

进去的时候，你必须手脚并用地爬行。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][pəʊl] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
They are made by placing a pole upright in the ground ,
他们 是 制成 经过 放置 一个 极 直立 在 这 地面 ,

它们是通过将杆子竖直插入地面制成的。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [steɪks] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][æt; ət]['i:kwəl] ['dɪstənsɪz] : [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðen]
and putting stakes round it in a circle at equal distances : these are then
和 推杆 赌注 圆形的 它 在 一个 圆圈 在 平等的 距离 : 这些 是 然后
[ɔ:l] [bent] ['ɪnwədz] ,
all bent inwards ,
全部 弯曲 向内 ,

然后以相等的间距在周围打入木桩，形成一个圆圈；之后将这些木桩全部向内弯曲。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [tə'geðə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊl] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɜ:mli]
and fastened together near the top of the pole , to which they are firmly
和 系紧 一起 靠近 这 顶部 的 这 极 , 到 哪个 他们 是 牢牢
[baʊnd] .
bound .
边界 .

它们被固定在杆子顶部附近，并牢牢地绑在杆子上。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɪz] [ðen] ['kʌvəd] [wɪð] [draɪd][bə'nɑ:nə] [li:vz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [lɑ:dʒ] .
The outside is then covered with dried banana leaves , which are very large .
这 外部 是 然后 涵盖 和 干燥 香蕉 树叶 , 哪个 是 非常 大的 .

外面再用很大的干香蕉叶覆盖。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [left] [ʌn'kʌvəd] .
The entrance is merely a place in the side left uncovered .
这 入口 是 仅仅 一个 地方 在 这 边 左边 裸露 .

入口只是侧面一个未遮盖的地方。

[ðə; ði] [pəʊl] , [ɔ:(r)] [sə'pɔ:tə(r)] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [ʃelz] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp]
The pole , or supporter , is generally ornamented with shells ; and at the top
这 极 , 或者 支持者 , 是 一般来说 装饰 和 贝壳 ; 和 在 这 顶部
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

杆子或支撑物通常饰以贝壳；杆子的顶部，

[wɪtʃ] [stɪks] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] , [ðeɪ] ['məʊstli] ['fɑːs(ə)n] [ðə; ði] largest40

which	sticks	out	above	the	rest	of	the	hut	,	they	mostly	fasten	the	largest40
哪个	棍子	出去	多于	这	休息	的	这	小屋	,	他们	大多	系	这	largest40

它突出于小屋的其他部分，他们大多用它来固定最大的40个部件。

[wʌn] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] .

one	they	can	find	.
一	他们	能	寻找	.

他们能找到的。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [skʌlz] [ə'reɪndʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [ɹɪn'saɪd] .

Some	of	the	huts	have	a	quantity	of	skulls	arranged	round	the	inside	.
一些	的	这	小屋	有	一个	数量	的	头骨	安排	圆形的	这	里面	.

有些小屋内部摆放着许多头骨。

[ðeə(r)] [kə'nuːz] , [ɔː(r)] [boʊts] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] , ['məʊstli] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sɪksti] [fiːt] [lɒŋ] ,

Their	canoes	,	or	boats	,	are	very	large	,	mostly	about	fifty	or	sixty	feet	long	,
他们的	独木舟	,	或者	船	,	是	非常	大的	,	大多	关于	五十	或者	六十	脚	长的	,

他们的独木舟或船只非常大，大多在五六十英尺长左右。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['iːv(ə)n] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

and	some	even	larger	than	that	.
和	一些	甚至	更大的	比	那	.

有些甚至更大。

[tuː] [mɑːsts] , ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [seɪl] ['hæŋɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Two	masts	,	opposite	to	each	other	,	with	a	sail	hanging	between	them	,
二	桅杆	,	对面的	到	每个	其他	,	和	一个	帆	绞刑	之间	他们	,

两根桅杆相对而立，中间悬挂着一张帆。

[ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ['nɪəli] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] .

are	placed	nearly	in	the	centre	,	but	more	towards	the	head	of	the	canoe	.
是	放置	几乎	在	这	中心	,	但	更多的	向	这	头	的	这	独木舟	.

几乎位于船的中心位置，但更靠近独木舟的船头。

[ðə; ði] [seɪl] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['plætɪd] [grɑːs] .

The	sail	is	made	of	plaited	grass	.
这	帆	是	制成	的	编织	草	.

帆是用编织的草制成的。

[wen] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪd] [wɪnd] , [ðeɪ] [pʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːsts] ['bækwədz] ,

When	going	with	a	side	wind	,	they	put	one	of	the	masts	backwards	,
什么时候	去	和	一个	边	风	,	他们	放	一	的	这	桅杆	向后	,

遇到侧风时，他们会把其中一根桅杆向后旋转。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [stændz] ['slæntɪŋli] .

so	that	the	sail	stands	slantingly	.
所以	那	这	帆	站立	倾斜地	.

因此，帆是倾斜的。

[ðeɪ] [juːz] ['pæd(ə)lz] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['evri] [ʃeɪp] ;

They	use	paddles	of	almost	every	shape	;
他们	使用	桨	的	几乎	每一个	形状	;

他们使用各种形状的桨；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [kʌt] [flæt] ,

but	the	most	general	is	merely	a	piece	of	wood	cut	flat	,
但	这	最多	一般的	是	仅仅	一个	片	的	木头	切	平坦的	,

但最常见的只是一块切成扁平的木头。

[ænd; ənd] [brɔːdɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

and	broadest	at	the	end	which	touches	the	water	.
和	最广泛的	在	这	结尾	哪个	触摸	这	水	.

接触水面的一端最宽。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ekspɜːt][ɪn][ðə; ðiː][juːz][ɒv; əv][ðə; ðiː][baʊ; bəʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] - ;

They	are	expert	in	the	use	of	the	bow	,	which	they	call	sireck	;
他们	是	专家	在	这	使用	的	这	弓	,	哪个	他们	称呼	-	;

他们精通弓箭的使用，他们称之为“sireck”；

[ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][ɒv; əv][splɪt][ˌbæm'buː] ;

they	make	them	of	split	bamboo	;
他们	制作	他们	的	分裂	竹子	;

他们用劈开的竹子制作它们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] [p'ɜːsənz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['juːzɪŋ][ðə; ðiː][baʊ; bəʊ] ,

and	they	are	so	powerful	that	persons	not	accustomed	to	using	the	bow	,
和	他们	是	所以	强大的	那	人	不是	习惯	到	使用	这	弓	,

它们威力如此强大，以至于不习惯使用弓箭的人，

[wʊd] ['skeəsli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][bend][ðem; ðəm] .

would	scarcely	be	able	to	bend	them	.
会	几乎	是	有能力的	到	弯曲	他们	.

几乎无法将它们弯曲。

[ðeə(r)] ['ærəus] [ɑː(r); ə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [meɪd] ['hevi] [æt; ət][wʌn][end][baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [stəʊn]

Their	arrows	are	pieces	of	wood	made	heavy	at	one	end	by	a	piece	of	stone
他们的	箭头	是	件	的	木头	制成	重的	在	一	结尾	经过	一个	片	的	石头

[ɔː(r)] [ʃel] ,

or	shell	,
或者	壳	,

他们的箭是用木头做的，一端用石头或贝壳加重。

['ʃaːpənd] [æt; ət][ðə; ðiː][end] .

sharpened	at	the	end	.
锋利	在	这	结尾	.

末端磨尖。

[ðeə(r)] [klʌbz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːd] [blæk] [wʊd] ; [ðə; ðiː]['hænd(ə)l][ɪz] [meɪd] [smɔːl] ,

Their	clubs	are	made	of	a	hard	black	wood	;	the	handle	is	made	small	,
他们的	俱乐部	是	制成	的	一个	难的	黑色的	木头	;	这	处理	是	制成	小的	,

他们的球棒是用坚硬的黑色木制成；手柄很小。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [nɒb] [æt; ət][ðə; ðiː][end][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['slɪpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː][hænd] .

and	has	a	knob	at	the	end	to	prevent	its	slipping	out	of	the	hand	.
和	有	一个	旋钮	在	这	结尾	到	防止	它是	滑倒	出去	的	这	手	.

末端有一个旋钮，防止从手中滑落。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən]['ɑːtɪk(ə)lz] ; [ɪ'speʃəli] [biːdz] , [glɑːs] ,

They	are	very	fond	of	all	sorts	of	European	articles	;	especially	beads	,	glass	,
他们	是	非常	喜爱	的	全部	排序	的	欧洲的	文章	;	尤其	珠子	,	玻璃	,

他们非常喜欢各种欧洲物品；尤其是珠子、玻璃制品等。

[red] [klɒθ] , ['bɔtlz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv]['aɪən] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] - ['tɔːri] .

red	cloth	,	bottles	,	and	particularly	of	iron	,	which	they	call	'	torre	.
红色的	布	,	瓶子	,	和	特别	的	铁	,	哪个	他们	称呼	-	托雷	.

红色布料、瓶子，尤其是铁制的，他们称之为“torre”。

- [wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ðeɪ] [seɪ] [də'rektli] , “ We41

'	When	they	see	a	ship	,	they	say	directly	,	“	We41
-	什么时候	他们	看	一个	船	,	他们	说	直接地	,	“	We41

“当他们看到一艘船时，他们会直接说，‘We41’

[wɪl] [get][sʌm; səm] ['tɔːri] .

will	get	some	torre	.
将要	得到	一些	托雷	.

会得到一些托雷。

" [ðeɪ] [θɪŋk] ['aɪən][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [menz] ['kʌntri] [ɪn] [lɑːdʒ] [rɒks] ;

"	They	think	iron	is	found	in	the	white	men's	country	in	large	rocks	;
"	他们	思考	铁	是	成立	在	这	白色的	男士	国家	在	大的	岩石	;

"他们认为铁存在于白人国家的大石头里;

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['mɪəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [breɪk] ['piːsɪz] [ɒf] [æz; əz] [wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm] .

and	that	we	merely	have	to	break	pieces	off	as	we	want	them	.
和	那	我们	仅仅	有	到	休息	件	离开	作为	我们	想	他们	.

我们只需要根据需要掰下一部分即可。

[ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'baʊt] ['faɪə(r)] - [ɑːmz] ,

Of	all	things	,	they	were	most	inquisitive	about	fire	-	arms	,
的	全部	事物	,	他们	是	最多	好奇	关于	火	-	武器	,

在所有事物中，他们对枪支最感兴趣。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [ðeə(r)] [bəʊz] .

which	they	call	by	the	same	name	as	they	do	their	bows	.
哪个	他们	称呼	经过	这	相同的	姓名	作为	他们	做	他们的	弓	.

他们给它起的名字和给弓起的名字一样。

[duːp] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

Dupper	told	me	that	some	of	their	people	had	been	killed	by	them	,
超级棒	讲述	我	那	一些	的	他们的	人们	有	到过	被杀	经过	他们	,

杜珀告诉我，他们当中有些人被他们杀害了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [strʌk] [ðem; ðəm] .

and	they	never	could	see	what	struck	them	.
和	他们	绝不	可以	看	什么	击	他们	.

他们始终没能看到击中他们的是什么。

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʌn] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

But	I	could	not	explain	to	him	the	way	that	a	gun	was	made	,
但	我	可以	不是	解释	到	他	这	方式	那	一个	枪	曾是	制成	,

但我无法向他解释枪支的制造原理。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['skeəsli] [njuː] [maɪ'self] ; [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ai] [dɪd] ,

for	I	scarcely	knew	myself	;	all	I	could	tell	him	I	did	,
为了	我	几乎	知道	我	;	全部	我	可以	告诉	他	我	做过	,

因为我几乎不了解自己；我所能告诉他的，只是我做了什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kjʊəriəs] .

but	this	only	made	him	the	more	curious	.
但	这	仅有的	制成	他	这	更多的	好奇的	.

但这反而让他更加好奇。

[ðeə(r)] ['juːʒuəl] [weɪ] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [fɪʃ] [ɪz] [baɪ] ['spɪərɪŋ] ;

Their	usual	way	of	catching	fish	is	by	spearing	;
他们的	通常	方式	的	捕捉	鱼	是	经过	长矛刺杀	;

他们通常用鱼叉捕鱼;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [net] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪv]

but	they	also	take	the	small	ones	with	a	kind	of	net	,	something	like	a	sieve
但	他们	还	拿	这	小的	一个	和	一个	种类	的	网	,	某物	喜欢	一个	筛

.

:

.

但他们也会用一种类似筛子的网来捕捞小的。

[wʌn] ['pɑːti] [dis'tə:b] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [baɪ] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [lɒŋ] [ˌbæm'buː] [stɪks] ,

One	party	disturbs	the	water	,	by	beating	it	with	long	bamboo	sticks	,
一	派对	扰乱	这	水	,	经过	殴打	它	和	长的	竹子	棍子	,

一方用长竹棍敲打水面，扰乱水体。

[ænd; ənd][səʊ][draɪv][ðə; ði] [fɪʃ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hu:] [ðen] [spɪə(r)][ɔ:(r)][net][ðem; ðəm] .

and	so	drive	the	fish	towards	the	other	,	who	then	spear	or	net	them	.
和	所以	驾驶	这	鱼	向	这	其他	,	WHO	然后	矛	或者	网	他们	.

于是，他们便将鱼群驱赶到另一边，然后由另一边的人用鱼叉或渔网捕捞它们。

['klɔɪstər] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] : [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [wɪl] [get][ɒn][ə; eɪ]['sændbæŋk]

Lobsters	are	caught	in	the	following	manner	:	a	party	will	get	on	a	sandbank
龙虾	是	捕捉	在	这	下列的	方式	:	一个	派对	将要	得到	在	一个	沙洲

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

捕捞龙虾的方法如下：一群人晚上会到沙洲上，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['laɪtɪd] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] [li:vz] [ə'bʌv] [ðeə(r)]

some	of	them	holding	a	bunch	of	lighted	cocoa	-	nut	leaves	above	their
一些	的	他们	保持	一个	束	的	照明	可可	-	坚果	树叶	多于	他们的

[hedz] ;

heads	;
头部	;

他们中有些人头顶举着一束点燃的椰子叶；

[ðə; ði] ['klɔɪstər] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [li:v] [ðeə(r)][həʊlz] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ðen] [spiə] [baɪ]

the	lobsters	,	seeing	the	light	,	leave	their	holes	,	and	are	then	speared	by
这	龙虾	,	看到	这	光	,	离开	他们的	孔	,	和	是	然后	被长矛刺穿	经过

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

龙虾看到光线后，便从洞穴里出来，然后被其他龙虾用鱼叉叉住。

['tɜ:tlz] [ə'baʊnd][ɒn][ðə; ði]['aɪləndz] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['veri] ['dekstrəsli] .

Turtles	abound	on	the	islands	,	and	are	caught	by	the	natives	very	dexterously	.
乌龟	盛产	在	这	岛屿	,	和	是	捕捉	经过	这	本地人	非常	灵巧地	.

岛上有很多海龟，当地居民非常熟练地捕捉它们。

[wen] [ðeɪ] [si:] [ðem; ðəm] [ə'sli:p] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

When	they	see	them	asleep	on	the	water	,
什么时候	他们	看	他们	睡着了	在	这	水	,

当他们看到他们睡在水面上时，

[ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv]['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] [gəʊ][ɪn][ə; eɪ][kə'nu:] , [fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ['pæd(ə)lɪŋ] very42

a	party	of	seven	or	eight	go	in	a	canoe	,	four	of	the	party	paddling	very42
一个	派对	的	七	或者	八	去	在	一个	独木舟	,	四	的	这	派对	划桨	very42

七八个人乘独木舟，其中四个人划桨很慢。

['sləʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['skwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fɔ:(r)] [pɑ:t][ɒv; əv]

slowly	and	silently	towards	them	,	the	others	squatting	on	the	fore	part	of
缓慢地	和	默默	向	他们	,	这	其他的	蹲姿	在	这	前	部分	的

[ðə; ði] [kə'nu:] ,

the	canoe	,
这	独木舟	,

其他人则蹲在独木舟的前部，他们缓缓地、静静地向他们走来。

[wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɑ:mz] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðeə(r)] [hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

with	a	rope	fastened	to	their	arms	,	and	only	their	heads	above	the	side	of
和	一个	绳索	系紧	到	他们的	武器	,	和	仅有的	他们的	头部	多于	这	边	的

[ðə; ði] [kə'nu:] .

the	canoe	.
这	独木舟	.

他们双臂系着绳子，只有头部露出独木舟的船舷。

[ə'pɒn] ['getɪŋ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['pɑ:tiz] [ɪn][ðə; ði][kə'nu:] ['sʌd(ə)nli] [li:p] [aʊt] ,

Upon	getting	near	enough	,	the	parties	in	the	canoe	suddenly	leap	out	,
之上	获得	靠近	足够的	,	这	各方	在	这	独木舟	突然	飞跃	出去	,

靠近之后，独木舟上的人突然跳了出去。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]['tɜ:t(ə)l][baɪ][ðə; ði][fɪnz] ; [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðen] [hɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	catch	the	turtle	by	the	fins	;	by	which	they	are	then	hauled	into	the
和	抓住	这	龟	经过	这	鳍	;	经过	哪个	他们	是	然后	拖拽	进入	这

[bəʊt] .

boat	.
船	.

抓住海龟的鳍，然后将它们拖进船里。

[ai][hæv; həv] [si:n] [θri:] [kɔ:t] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

I	have	seen	three	caught	at	one	time	in	this	manner	.
我	有	已见	三	捕捉	在	一	时间	在	这	方式	.

我曾亲眼见过三个人同时被这样抓到。

['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd][rɪ'zaɪdɪd][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

After	I	had	resided	some	months	on	this	island	,
后	我	有	居住地	一些	几个月	在	这	岛	,

在这个岛上居住几个月后，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [daɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [nɪə(r)] - .

a	native	died	in	one	of	the	huts	near	Dupper's	.
一个	本国的	死亡	在	一	的	这	小屋	靠近	-	.

一名土著居民死在了杜珀家附近的一间小屋里。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

Upon	his	telling	me	of	the	event	,
之上	他的	讲述	我	的	这	事件	,

他把这件事告诉了我之后，

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] [wʊd] ['hæpən] [su:n] .

he	said	he	was	certain	something	very	dreadful	would	happen	soon	.
他	说	他	曾是	肯定	某物	非常	可怕	会	发生	很快	.

他说他确信很快就会发生非常可怕的事情。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:k] [ɒv; əv] - ['stɑ:tld] [ˌem 'i:] ;

This	remark	of	Dupper's	startled	me	;
这	评论	的	-	惊慌	我	;

杜珀的这番话让我大吃一惊；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [deθ] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

for	it	was	the	first	death	I	had	known	on	the	island	,
为了	它	曾是	这	第一的	死亡	我	有	已知	在	这	岛	,

因为这是我在岛上遇到的第一起死亡事件。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:lz]

and	I	could	not	help	thinking	of	the	fate	of	the	crew	of	the	Charles
和	我	可以	不是	帮助	思维	的	这	命运	的	这	全体人员	的	这	查尔斯

['i:tn] .

Eaton	.
伊顿	.

我不禁想起查尔斯·伊顿号船员的命运。

[æn; ən][aɪ'dɪə][wʌns][ɔ:(r)] [twaɪs] ['entəd] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [hɑ:m] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒn]

An	idea	once	or	twice	entered	my	mind	that	harm	was	intended	to	me	on
一个	主意	一次	或者	两次	进入	我的	头脑	那	伤害	曾是	故意的	到	我	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ;

account	of	the	death	of	this	man	;
帐户	的	这	死亡	的	这	男人	;

我曾一两次想到，这个人的死是要害我。

[bʌt; bət] [du:p] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

but	Dupper	treated	me	just	the	same	as	usual	.
但	超级棒	治疗	我	只是	这	相同的	作为	通常	.

但杜珀对待我的方式和往常一样。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌnset] [ai] [went] [tu:; tə] [rest] , [stɪl] ['fi:lɪŋ] ['veri] [ʌn'i:zi] .

Soon	after	sunset	I	went	to	rest	,	still	feeling	very	uneasy	.
很快	后	日落	我	去	到	休息	,	仍然	感觉	非常	不安	.

日落后不久，我便去休息了，但仍然感到非常不安。

[ai][hæd; həd][nɒt][leɪn] ['veri] [lɒŋ] , [wen] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] ['rætlɪŋ]

I	had	not	lain	very	long	,	when	I	heard	a	noise	,	as	of	a	person	rattling
我	有	不是	莱恩	非常	长的	,	什么时候	我	听到	一个	噪音	,	作为	的	一个	人	嘎嘎作响

[ʃelz] ,

shells	,
贝壳	,

我躺了没多久，就听到一阵响声，像是有人在摇晃炮弹。

[ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ['veri] [hɑ:d] .

and	breathing	very	hard	.
和	呼吸	非常	难的	.

呼吸非常急促。

[du:p] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['sentəns] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

Dupper	uttered	a	short	sentence	in	a	language	which	I	did	not	understand	,
超级棒	说出	一个	短的	句子	在	一个	语言	哪个	我	做过	不是	理解	,

杜珀用我听不懂的语言说了一句简短的话，

[ænd; ənd][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðæt][ɒv; əv] ['mɜ:riz] ['aɪlənd] ,

and	quite	different	from	that	of	Murray's	Island	,
和	相当	不同的	从	那	的	默里的	岛	,

与默里岛的情况截然不同。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪm'self][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [hɪd][ðeə(r)]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði][sænd]

and	then	himself	and	all	that	were	in	the	hut	,	hid	their	faces	in	the	sand
和	然后	他自己	和	全部	那	是	在	这	小屋	,	隐藏	他们的	面孔	在	这	沙

. -

.	43

. -

然后他和小屋里的所有人，都把脸埋进了沙子里。43

[ai] [ɑ:skt] [du:p] [wɒt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ; [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ded]

I	asked	Dupper	what	the	noise	was	;	he	told	me	,	the	spirit	of	the	dead
我	问	超级棒	什么	这	噪音	曾是	;	他	讲述	我	,	这	精神	的	这	死的

[mæn] .

man	.
男人	.

我问杜珀那是什么声音；他告诉我，是死者的灵魂。

[dʒɒn]['aɪələnd] [si:z] [ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌæpə'riʃən] [wɪtʃ] [kɔ:z] [sʌtʃ] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [t'ɛɹəz]

John	Ireland	sees	the	extraordinary	apparitions	which	cause	such	superstitious	terrors
约翰	爱尔兰	看到	这	非凡的	幻影	哪个	原因	这样的	迷信的	恐怖

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌri] ['aɪləndəz] .

among	the	Murray	Islanders	.
之中	这	默里	岛民	.

约翰·爱尔兰目睹了那些在默里岛居民中引起迷信恐惧的非凡幻象。

[si:] [peɪdʒ] - . -

See	page	45	.	45
看	页	-	.	-

参见第45.45页

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ai][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] ,

The	next	day	,	I	and	some	of	the	natives	,	with	little	William	,
这	下一个	天	,	我	和	一些	的	这	本地人	,	和	小的	威廉	,

第二天，我和一些当地人带着小威廉，

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][ˌbæm'buː] [fens] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

were	sitting	under	a	bamboo	fence	,	close	to	the	huts	,
是	坐着	在下面	一个	竹子	栅栏	,	关闭	到	这	小屋	,

他们坐在茅屋附近的竹篱笆下，

[wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒf] .

when	I	heard	the	same	noise	a	short	distance	off	.
什么时候	我	听到	这	相同的	噪音	一个	短的	距离	离开	.

当我听到不远处传来同样的声音时。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ai] [sɔː] [tuː] ['fɪgəz] , [ðə; ði][wʌn] [red] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

On	looking	among	the	bushes	,	I	saw	two	figures	,	the	one	red	and	the	other
在	寻找	之中	这	灌木丛	,	我	锯	二	数据	,	这	一	红色的	和	这	其他

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

我向灌木丛中望去，看到两个身影，一个是红色的，一个是白色的。

[wɪð] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fæn]['əʊvə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] .

with	what	appeared	to	be	a	fan	over	each	of	their	heads	.
和	什么	出现	到	是	一个	扇子	超过	每个	的	他们的	头部	.

他们头上似乎都架着一把扇子。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt]

They	began	throwing	stones	at	us	;	and	the	natives	,	who	were	about
他们	开始	投掷	石头	在	我们	;	和	这	本地人	,	WHO	是	关于

['twenti] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

twenty	in	number	,
二十	在	数字	,

他们开始向我们扔石头；而那些土著人，大约有二十来人，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm][ə'weɪ] , [sæt] [stɪl] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

instead	of	getting	up	and	driving	them	away	,	sat	still	,	and	seemed	to
反而	的	获得	向上	和	驾驶	他们	离开	,	卫星	仍然	,	和	似乎	到

[biː; bi]['təʊtəli] ['ʌn'nəːvd] .

be	totally	unnerved	.
是	完全	不安	.

他没有起身赶走他们，而是静静地坐着，看起来非常不安。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʃɔːt] , [nɒt]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

The	figures	were	very	short	,	not	larger	than	children	fourteen	years	of	age	.
这	数据	是	非常	短的	,	不是	更大的	比	孩子们	十四	年	的	年龄	.

这些人物个子都很矮小，不超过十四岁孩子的身高。

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [frendz] .

I	was	told	that	they	were	the	spirits	of	their	departed	friends	.
我	曾是	讲述	那	他们	是	这	烈酒	的	他们的	已离开	朋友们	.

有人告诉我，他们是已故朋友的灵魂。

[ai][hæv; həv] [sɪns] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [ðiːz] ['fɪgəz]

I	have	since	taken	a	great	deal	of	trouble	to	ascertain	what	these	figures
我	有	自从	已采取	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	探明	什么	这些	数据

[wɜː(r); wə(r)] ;

were	;
是	;

我之后花费了大量精力来查明这些数字是什么；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] .

for	they	made	me	very	uneasy	.
为了	他们	制成	我	非常	不安	.

因为它们让我感到非常不安。

[ai] [tʊk] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [sɜːrtʃt] [θruː]

I	took	particular	notice	of	them	at	the	time	,	and	have	searched	through
我	采取	特别的	注意	的	他们	在	这	时间	,	和	有	搜索	通过

[ɔːl] [ðə; ði] [hʌt] ;

all	the	huts	;
全部	这	小屋	;

当时我特别留意了他们，并搜遍了所有的小屋；

[bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvə(r)] [ˈeni] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [dresɪz] [ˈsɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɔːn] [baɪ] [ðə; ði]

but	never	could	discover	any	traces	of	dresses	similar	to	those	worn	by	the
但	绝不	可以	发现	任何	痕迹	的	连衣裙	相似的	到	那些	磨损	经过	这

[ˈfɪgəz] .

figures	.
数据	.

但始终未能找到任何与人物所穿服装相似的痕迹。

[ðə; ði] [klʌb] [ɪz] [ðeə(r)] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈwepən] : [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [hed] ;

The	club	is	their	principal	weapon	:	with	it	they	endeavor	to	strike	the	head	;
这	俱乐部	是	他们的	主要的	武器	:	和	它	他们	努力	到	罢工	这	头	;

棍棒是他们的主要武器：他们试图用它击打头部；

[ænd; ənd] [wʌn] [bləʊ] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈfeɪt(ə)l] .

and	one	blow	is	generally	fatal	.
和	一	吹	是	一般来说	致命的	.

通常一击即致命。

[ðeə(r)] [spiə] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [θrəʊ] [wɪð] [greɪt] [ˈækjərəsi] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌbæmˈbuː] , with46

Their	spears	,	which	they	throw	with	great	accuracy	,	are	made	of	bamboo	,	with46
他们的	长矛	,	哪个	他们	扔	和	伟大的	准确性	,	是	制成	的	竹子	,	with46

他们投掷的长矛是用竹子制成的，精准度极高，46

[pɔɪnts] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈʃaːpənd] [ʃelz] .

points	made	of	sharpened	shells	.
积分	制成	的	锋利	贝壳	.

用磨尖的贝壳制成的尖头。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [juːz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [hænd] [wɪð] [greɪt] [dekˈsterəti] .

They	also	use	them	in	their	hand	with	great	dexterity	.
他们	还	使用	他们	在	他们的	手	和	伟大的	灵巧	.

他们也能非常灵巧地用手使用它们。

[ðeə(r)] [bəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [ˈwɔːfeə(r)] ; [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz]

Their	bows	are	very	dangerous	instruments	of	warfare	;	as	they	sometimes
他们的	弓	是	非常	危险的	仪器	的	战争	;	作为	他们	有时

[ˈpɔɪz(ə)n] [ðeə(r)] [ˈærəus] .

poison	their	arrows	.
毒	他们的	箭头	.

他们的弓是非常危险的战争武器，因为他们有时会在箭上涂毒。

[ˈbiːɪŋ] [ˈneɪkɪd] , [ðeɪ] [ˈɒf(ə)n] [get] [ə; eɪ] [slaɪt] [skrætʃ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

Being	naked	,	they	often	get	a	slight	scratch	from	one	of	these	,
存在	裸	,	他们	经常	得到	一个	轻微	划痕	从	一	的	这些	,

由于赤身裸体，他们经常会被这些东西划伤。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] , [ðeɪ] [daɪ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]

and	as	they	have	no	remedy	for	the	poison	,	they	die	a	painful
和	作为	他们	有	不	补救	为了	这	毒	,	他们	死	一个	痛苦

[ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] .

and	lingering	death	.
和	挥之不去的	死亡	.

由于他们没有解毒剂，他们只能痛苦地、漫长地死去。

[aɪ][wɒz; wəz][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

I	was	one	afternoon	sitting	upon	one	of	the	hills	in	the	island	,
我	曾是	一	下午	坐着	之上	一	的	这	丘陵	在	这	岛	,

一天下午，我坐在岛上的一座小山上，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

when	I	saw	a	ship	coming	round	a	point	of	the	island	.
什么时候	我	锯	一个	船	未来	圆形的	一个	观点	的	这	岛	.

当我看到一艘船绕过岛屿的某个岬角时。

[maɪ] [θɔːts] [naʊ] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðɪs] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ]

My	thoughts	now	turned	upon	the	possibility	of	reaching	this	vessel	,	which
我的	想法	现在	转向	之上	这	可能性	的	到达	这	血管	,	哪个

[ɐpɹ'əʊtʃt] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

approached	nearer	and	nearer	,
接近	更近	和	更近	,

我的思绪转向了如何接近这艘越来越近的船。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][stɒp][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	appeared	as	if	intending	to	stop	at	the	island	.
和	出现	作为	如果	意图	到	停止	在	这	岛	.

看起来他们似乎打算在岛上停留。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [ðæt] [deɪ] :

There	was	a	merry	-	making	in	the	village	on	that	day	:
那里	曾是	一个	欢乐	-	制作	在	这	村庄	在	那	天	:

那天村里一片欢腾：

[bʌt; bət][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['sævɪdʒ] [laɪf] , [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [pɑːt][ɪn]

but	my	desire	to	leave	the	savage	life	,	prevented	me	from	taking	part	in
但	我的	欲望	到	离开	这	野蛮的	生活	,	阻止	我	从	采取	部分	在

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['juːʒuəl] ;

it	as	usual	;
它	作为	通常	;

但我渴望离开野蛮的生活，这使我无法像往常一样参与其中；

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə][maɪ'self][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz]

I	wanted	to	draw	the	attention	of	those	on	board	to	myself	before	the	natives
我	通缉	到	画	这	注意力	的	那些	在	木板	到	我	前	这	本地人

[ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ;

should	see	her	;
应该	看	她	;

我想在当地人看到她之前，先引起船上其他人的注意；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] [ɒf] .

but	could	not	tell	how	to	do	so	,	the	ship	being	so	far	off	.
但	可以	不是	告诉	如何	到	做	所以	,	这	船	存在	所以	远的	离开	.

但他不知道该怎么做，因为船离得太远了。

[ai][dɪd][nɒt] [ə'teɪn] [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [en'devəz] .

I	did	not	attain	my	object	,	notwithstanding	all	my	endeavors	.
我	做过	不是	达到	我的	目的	,	虽然	全部	我的	努力	.

尽管我竭尽全力，但我的目标并未实现。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] , [du:p] ,

As	soon	as	the	ship	was	observed	,	Dupper	,
作为	很快	作为	这	船	曾是	观察到	,	超级棒	,

杜珀一发现那艘船，

[æz; əz][hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɪd] [wen] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , ['peɪntɪd] [maɪ]['bɒdi] [blæk] ,

as	he	usually	did	when	a	vessel	came	in	sight	,	painted	my	body	black	,
作为	他	通常	做过	什么时候	一个	血管	来了	在	视线	,	绘	我的	身体	黑色的	,

就像他往常那样，每当有船只出现在视线中时，就把我的身体涂成黑色。

[wɪð] [ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv] [red] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ][nəʊz] , [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɒŋ] [maɪ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd]

with	a	streak	of	red	on	the	bridge	of	my	nose	,	extending	along	my	forehead
和	一个	条纹	的	红色的	在	这	桥	的	我的	鼻子	,	扩展	沿着	我的	前额

,

,

,

鼻梁上有一道红色的痕迹，一直延伸到额头上。

['əʊvə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][maɪ] [aɪ] - [braʊz] .

over	each	of	my	eye	-	brows	.
超过	每个	的	我的	眼睛	-	眉毛	.

在我的每条眉毛上方。

[maɪ] [ɪəz] ['hævɪŋ] [bi:n] [pɪəst] [ɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['mɜ:rɪz] ['aɪlənd] , -

My	ears	having	been	pierced	on	my	arrival	at	Murray's	Island	,	47
我的	耳朵	拥有	到过	穿孔	在	我的	到达	在	默里的	岛	,	-

我抵达默里岛后，耳朵就被打了耳洞，47

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [d'ɔ:təz] [hʌŋ] ['tæslz] , [meɪd] [ɒv; əv] ['plætɪd] [grɑ:s] , [tu:; tə][ðem; ðəm] .

his	wife	and	daughters	hung	tassels	,	made	of	plaited	grass	,	to	them	.
他的	妻子	和	女儿们	悬挂	流苏	,	制成	的	编织	草	,	到	他们	.

他的妻子和女儿们把用编织的草做成的流苏挂在了它们上面。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ][pʊt] ['ɔ:rnəmənts] [raʊnd] [maɪ] [nek] , ['bɒdi] , [ɑ:mz] , [rɪsts] , [ænd; ənd] .

They	also	put	ornaments	round	my	neck	,	body	,	arms	,	wrists	,	and	ancles	.
他们	还	放	装饰品	圆形的	我的	脖子	,	身体	,	武器	,	手腕	,	和	脚踝	.

他们还在我的脖子、身上、手臂、手腕和脚踝上佩戴了饰品。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['glɑ:sɪz] [tu:; tə] [meɪk]

When	the	ship	came	near	enough	to	us	for	their	glasses	to	make
什么时候	这	船	来了	靠近	足够的	到	我们	为了	他们的	眼镜	到	制作

[ˌɑ:bzər'veɪʃənz] ,

observations	,
观察	,

当那艘船靠近到足以让他们用望远镜进行观测时，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [brəʊk] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒf] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm] .

the	natives	broke	branches	off	the	trees	,	and	waved	them	.
这	本地人	打破	分支	离开	这	树木	,	和	挥手	他们	.

当地居民折下树枝，挥舞着它们。

[ai][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [maɪ'self] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [dʒɔɪ] ,

I	did	the	same	myself	,	and	,	to	my	unspeakable	joy	,
我	做过	这	相同的	我	,	和	,	到	我的	无法形容	喜悦	,

我自己也做了同样的事情，令我无比欣喜的是，

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][drɒp][hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)] .

saw	her	come	near	to	the	shore	and	drop	her	anchor	.
锯	她	来	靠近	到	这	支撑	和	降低	她	锚	.

看到她靠近岸边，抛下锚。

[aɪ] [ðen] [θɔːt] [maɪ] [dɪ'lɪvərəns] ['sɜːt(ə)n] ;

I	then	thought	my	deliverance	certain	;
我	然后	想法	我的	解救	肯定	;

我当时认为自己肯定能获救；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [nəʊ][bəʊt] [keɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

but	was	sadly	disappointed	that	no	boat	came	off	to	the	shore	.
但	曾是	令人遗憾的是	失望的	那	不	船	来了	离开	到	这	支撑	.

但令人失望的是，没有船只驶向岸边。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [duːp] [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]

I	went	down	to	the	beach	along	with	Dupper	and	William	,	and	some	of
我	去	向下	到	这	海滩	沿着	和	超级棒	和	威廉	,	和	一些	的

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

the	natives	,
这	本地人	,

我和杜珀、威廉以及一些当地人一起去了海滩。

[bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ][bəʊt] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [set][ɪn] .

but	still	no	boat	appeared	,	and	I	waited	till	the	night	set	in	.
但	仍然	不	船	出现	,	和	我	等待	直到	这	夜晚	放	在	.

但仍然没有船只出现，我一直等到夜幕降临。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [suːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] , ['sevrəl] [kə'nuːz] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Next	morning	,	soon	after	sunrise	,	several	canoes	went	away	to	the	ship	,
下一个	早晨	,	很快	后	日出	,	一些	独木舟	去	离开	到	这	船	,

第二天早上，日出不久，几艘独木舟驶向了船只。

[duːp] [ænd; ənd][maɪ'self] ['biːɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; ['wɪljəm] [wɒz; wəz][left][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

Dupper	and	myself	being	in	one	of	them	;	William	was	left	on	the	island	.
超级棒	和	我	存在	在	一	的	他们	;	威廉	曾是	左边	在	这	岛	.

杜珀和我都在其中一人之中；威廉则被留在了岛上。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] [ðæt] [gɒt] [ə'lɒŋ] - [saɪd][ænd; ənd][wiː; wi] [drɒpt]

We	were	in	the	third	or	fourth	that	got	along	-	side	and	we	dropped
我们	是	在	这	第三	或者	第四	那	得到	沿着	-	边	和	我们	掉落

[də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɜːn] .

directly	under	the	stern	.
直接地	在下面	这	船尾	.

我们是第三艘或第四艘靠岸的船，直接停在了船尾下方。

[ə; eɪ][rəʊp][wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vesə)l]['ɪntuː]['aʊə(r)][kə'nuː] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [həʊld]

A	rope	was	thrown	from	the	vessel	into	our	canoe	,	and	I	caught	hold
一个	绳索	曾是	抛掷	从	这	血管	进入	我们的	独木舟	,	和	我	捕捉	抓住

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

船上有人扔了一根绳子到我们的独木舟里，我抓住了它。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get][ɒn] [bɔːd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	tried	to	get	on	board	by	it	.
和	尝试	到	得到	在	木板	经过	它	.

并试图通过这种方式加入进来。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [spreɪnd] [maɪ] [rɪst] , [baɪ][ə; eɪ][fɔːl] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ,

But	I	had	sprained	my	wrist	,	by	a	fall	,	a	day	or	two	before	,
但	我	有	扭伤	我的	手腕	,	经过	一个	落下	,	一个	天	或者	二	前	,

但我前一两天不小心摔了一跤，扭伤了手腕。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɑ:ntʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'si:dɪŋli] ['peɪnf(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

and	waving	the	branch	had	made	it	exceedingly	painful	,	so	that	I	could
和	挥手	这	分支	有	制成	它	非常	痛苦	,	所以	那	我	可以

[nɒt] [klaɪm] .

not	climb	.
不是	爬	.

挥动树枝使我感到剧痛，以至于我无法攀爬。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kru:] [held] [aʊt] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv][tə'bækəʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

One	of	the	crew	held	out	a	roll	of	tobacco	to	me	,
一	的	这	全体人员	握住	出去	一个	卷	的	烟草	到	我	,

一名船员递给我一卷烟草，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ;

but	I	could	not	reach	it	;
但	我	可以	不是	抵达	它	;

但我够不着；

[səʊ][aɪ] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə]['ləʊə(r)][ðə; ðɪ][bəʊt][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][get][ɪn] . -

so	I	asked	him	to	lower	the	boat	for	me	to	get	in	.	48
所以	我	问	他	到	降低	这	船	为了	我	到	得到	在	.	-

所以我请他把船降下来让我进去。48

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['bɑ:tərɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz]

The	captain	and	officers	were	at	that	time	bartering	with	the	natives
这	队长	和	警官	是	在	那	时间	以物易物	和	这	本地人

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] ['tɔ:təs] [ʃel] ;

for	curiosities	and	tortoise	shell	;
为了	奇闻异事	和	龟	壳	;

当时，船长和船员们正在与当地土著居民进行物物交换，换取一些古玩和龟壳；

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [k'ʌtəz] ['loʊərd; 'laʊərd] , [bʌt; bət][pʊt][ðeə(r)] ['pistlz] [ænd; ənd]['neɪkɪd]

they	had	one	of	the	cutters	lowered	,	but	put	their	pistols	and	naked
他们	有	一	的	这	切割器	降低	,	但	放	他们的	手枪	和	裸

['kʌtləs] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

cutlasses	into	it	.
弯刀	进入	它	.

他们放下了一艘切割船，却把手枪和裸露的弯刀放了进去。

[wen] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [sɔ:] [ðæt] , [ðeɪ] [θɔ:t] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd]

When	the	natives	saw	that	,	they	thought	mischief	was	intended	to	me	and
什么时候	这	本地人	锯	那	,	他们	想法	恶作剧	曾是	故意的	到	我	和

[tu:; tə] [ðəm'selvz] ;

to	themselves	;
到	他们自己	;

当地人看到这一幕，认为有人要害我和他们自己；

[ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [let][gəʊ][ðə; ðɪ][rəʊp] , [ænd; ənd]['pæd(ə)ld] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:(r)] .

they	immediately	let	go	the	rope	,	and	paddled	towards	the	shore	.
他们	立即地	让	去	这	绳索	,	和	划桨	向	这	支撑	.

他们立即松开绳子，划向岸边。

[aɪ] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][kə'nu:] ;

I	stood	up	in	the	canoe	;
我	站立	向上	在	这	独木舟	;

我站了起来，站在独木舟里；

[bʌt; bət] [du:p] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd][leɪd][ˌem 'i:] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	Dupper	took	hold	of	me	and	laid	me	down	in	the	middle	of	it	.
但	超级棒	采取	抓住	的	我	和	铺设	我	向下	在	这	中间	的	它	.

但杜珀抓住我，把我放在了中间。

[ðə; ði][bəʊt] [rəud] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɑ:ftə(r)][ˌju: 'es][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] .

The	boat	rowed	a	little	way	after	us	and	then	returned	to	the	vessel	.
这	船	划船	一个	小的	方式	后	我们	和	然后	返回	到	这	血管	.

那艘船跟在我们后面划了一小段距离，然后返回了船上。

[ə; eɪ] [fju:] ['ɑʊəz] ['ɑ:ftəwədz] , [ðə; ði][bəʊt] [keɪm] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] , [wɪð] , [ai] [bɪ'li:v] ,

A	few	hours	afterwards	,	the	boat	came	close	to	the	beach	,	with	,	I	believe	,
一个	很少	小时	然后	,	这	船	来了	关闭	到	这	海滩	,	和	,	我	相信	,

几个小时后，船靠近了海滩，我相信，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒn] [bɔ:d] , [tu:; tə] [ʃu:t] [bɜ·dz] .

the	captain	on	board	,	to	shoot	birds	.
这	队长	在	木板	,	到	射击	鸟类	.

船长在船上，去射杀鸟类。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][went] [daʊn] [tu:; tə]

One	of	the	natives	took	little	William	on	his	shoulders	,	and	went	down	to
一	的	这	本地人	采取	小的	威廉	在	他的	肩膀	,	和	去	向下	到

[ðə; ði] [bi:tʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

一个当地人把小威廉扛在肩上，走到海滩上去。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['bekən] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

he	walked	towards	the	boat	,	and	beckoned	to	the	crew	to	come	and
他	步行	向	这	船	,	和	招手	到	这	全体人员	到	来	和

[teɪk] [hɪm] .

take	him	.
拿	他	.

他走向船，招手示意船员过来接他。

[ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæt][ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm]

I	had	often	mentioned	to	the	natives	that	the	white	people	would	give	them
我	有	经常	提及	到	这	本地人	那	这	白色的	人们	会	给	他们

['æksi:z] ,

axes	,
轴	,

我曾多次跟当地人说，白人会给他们斧头。

[ænd; ənd] ['bɔtlz] , [ænd; ənd]['aɪən] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [ai][təʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz]

and	bottles	,	and	iron	,	for	the	little	boy	;	I	told	them	his	relations
和	瓶子	,	和	铁	,	为了	这	小的	男生	;	我	讲述	他们	他的	关系

[wɜ:(r); wə(r)] [rɪtʃ] ,

were	rich	,
是	富有的	,

还有瓶子和铁器，是给小男孩买的；我告诉他们，他的亲戚很富有。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let][ðem; ðəm]

and	would	be	glad	to	give	them	a	great	deal	if	they	would	let	them
和	会	是	高兴的	到	给	他们	一个	伟大的	交易	如果	他们	会	让	他们

[hæv; həv][hɪm] [bæk] . -

have	him	back	.	50
有	他	后退	.	-

如果他们肯把他接回去，他很乐意给他们一个优惠条件。50

[ðə; ði][kaɪnd] ['mʌri] ['aɪləndə(r)] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [pə'si:vɪŋ] ['aɪən][kæn; kən][bi:; bi]

The	kind	Murray	Islander	surprised	and	delighted	at	perceiving	iron	can	be
这	种类	默里	岛民	惊讶	和	高兴极了	在	感知	铁	能	是

[bent][baɪ]['faɪə(r)] .

bent	by	fire	.
弯曲	经过	火	.

善良的默里岛居民惊讶又欣喜地发现，铁可以用火弯曲。

[siː] [peɪdʒ] - .
See page 51 .
看 页 - .

参见第51页。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [saɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [gəʊ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] ;
The captain made signs for the natives to go nearer to the boat ;
这 队长 制成 标志 为了 这 本地人 到 去 更近 到 这 船 ;

船长打手势示意当地人靠近船只；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ; [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['pɑːti] [wʊd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]
for he stopped at some distance ; but neither party would approach the
为了 他 停止 在 一些 距离 ; 但 两者都不 派对 会 方法 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

因为他停在了一段距离之外；但双方都不肯靠近对方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [suːn] ['ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
and the boat soon after returned to the vessel .
和 这 船 很快 后 返回 到 这 血管 .

随后，小艇很快返回了母舰。

[aɪ] [wɒz; wəz] [kept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [baɪ] Dupper51
I was kept among the bushes all this time , by Dupper51
我 曾是 保留 之中 这 灌木丛 全部 这 时间 , 经过 Dupper51

这段时间我一直被Dupper51藏在灌木丛里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] : [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] .
and his sons : but I could plainly see every thing that took place .
和 他的 儿子们 : 但 我 可以 显然 看 每一个 事物 那 采取 地方 .

以及他的儿子们：但我能清楚地看到发生的一切。

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [left] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
The ship sailed next morning , and we were both left on the island .
这 船 航行 下一个 早晨 , 和 我们 是 两个都 左边 在 这 岛 .

第二天早上船就开走了，我们俩被留在了岛上。

[ɔːl] [maɪ] [həʊps] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [pʊt] [æn; ən] [end]
All my hopes of deliverance by means of this vessel , were thus put an end
全部 我的 希望 的 解救 经过 方法 的 这 血管 , 是 因此 放 一个 结尾
[tuː; tə] .
to .
到 .

我所有希望借助这艘船获得解脱的希望，就这样破灭了。

[ðɪs] ['vɛsəlz] ['seɪlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [maɪ] [maɪnd] ,
This vessel's sailing without me , made such an impression upon my mind ,
这 船的 帆船 没有 我 , 制成 这样的 一个 印象 之上 我的 头脑 ,

这艘船没有我便扬帆起航，这件事给我留下了非常深刻的印象。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [deɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [nəʊ] [fuːd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm]
that for three or four days I could eat no food , and at length became
那 为了 三 或者 四 天 我 可以 吃 不 食物 , 和 在 长度 成为
[ɪk'striːmli] [ɪl] .
extremely ill .
极其 患病的 .

我连续三四天吃不下任何东西，最后病得很重。

[ai] [θɪŋk] [æt; ət] [taɪmz] [ai][wɒz; wəz] [lait] - ['hedɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]

I	think	at	times	I	was	light	-	headed	,	for	I	did	not	know	what	I	was
我	思考	在	时代	我	曾是	光	-	标题	,	为了	我	做过	不是	知道	什么	我	曾是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

我觉得有时候我会头晕目眩，因为我不知道自己在做什么。

[wen] [ai][gɒt]['betə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ,

When	I	got	better	,	which	was	in	about	a	week	,
什么时候	我	得到	更好的	,	哪个	曾是	在	关于	一个	星期	,

大约一周后，我的身体就康复了。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][end][maɪ] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz]['set(ə)ld][ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

the	idea	that	I	should	end	my	days	among	the	savages	settled	upon	me	,
这	主意	那	我	应该	结尾	我的	天	之中	这	野蛮人	定居	之上	我	,

我心中渐渐形成了这样的想法：我应该在野蛮人中间度过余生。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['meləŋkəli] .

and	I	became	quite	melancholy	.
和	我	成为	相当	忧郁	.

我变得十分忧郁。

[maɪ] [helθ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [bɪ'gæn] ['vɪzəbli][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ;

My	health	after	this	began	visibly	to	decline	;
我的	健康	后	这	开始	明显地	到	衰退	;

此后我的健康状况开始明显恶化；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['wɪljəm] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['getɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] ['sɪkli] ;

and	it	grieved	me	to	see	William	was	also	getting	thin	and	sickly	;
和	它	伤心	我	到	看	威廉	曾是	还	获得	薄的	和	病弱的	;

看到威廉也日渐消瘦、体弱多病，我感到很伤心；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ] ['remədi] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] .

for	I	had	no	remedy	in	case	of	illness	.
为了	我	有	不	补救	在	案件	的	疾病	.

因为我生病时没有任何办法。

[nɔː(r)][dɪd][ai]['evə(r)] [siː] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪk] [juːz][ɒv; əv]['eni] [θɪŋ] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔː(r)][kjʊə(r)]

Nor	did	I	ever	see	the	natives	make	use	of	any	thing	either	to	prevent	or	cure
也不	做过	我	曾经	看	这	本地人	制作	使用	的	任何	事物	任何一个	到	防止	或者	治愈

[dɪ'ziːzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt] .

diseases	to	which	they	are	subject	.
疾病	到	哪个	他们	是	主题	.

我也从未见过当地居民使用任何东西来预防或治疗他们所患的疾病。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [duːp] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['streɪtn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪən][bəʊlt] ,

One	morning	,	Dupper	was	trying	to	straighten	a	piece	of	an	iron	bolt	,
一	早晨	,	超级棒	曾是	尝试	到	拉直	一个	片	的	一个	铁	螺栓	,

一天早上，杜珀正试图把一段铁螺栓掰直。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hiːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['veri] [hɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

and	was	heating	it	very	hard	with	a	large	piece	of	stone	,
和	曾是	加热	它	非常	难的	和	一个	大的	片	的	石头	,

他用一块大石头把它烧得很旺。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

without	being	able	to	make	any	impression	upon	it	.
没有	存在	有能力的	到	制作	任何	印象	之上	它	.

但却无法对其产生任何影响。

[ai][təʊld][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['aɪən] [ˌɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	told	him	to	make	a	large	fire	,	and	put	the	iron	into	it	,
我	讲述	他	到	制作	一个	大的	火	,	和	放	这	铁	进入	它	,

我让他生一大堆火，然后把铁块放进去。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɒfn] [ˌaɪ 'tiː] .

which	would	soften	it	.
哪个	会	软化	它	.

这样可以软化它。

[hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

He	did	so	,	and	his	astonishment	was	very	great	when	he	found	it
他	做过	所以	,	和	他的	惊讶	曾是	非常	伟大的	什么时候	他	成立	它

['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] . -

answer	the	purpose	.	52
回答	这	目的	.	-

他照做了，当他发现它能达到目的时，他感到非常惊讶。52

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

He	was	very	much	pleased	with	me	for	this	discovery	,
他	曾是	非常	很多	高兴	和	我	为了	这	发现	,

他非常高兴我发现了这个秘密。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	often	told	the	other	natives	of	it	.
和	经常	讲述	这	其他	本地人	的	它	.

而且经常把这件事告诉其他当地人。

['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['aɪən] ,

Almost	all	of	them	had	a	piece	of	iron	,
几乎	全部	的	他们	有	一个	片	的	铁	,

他们几乎每个人都带着一块铁片。

[əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [rek] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ɔː(r)] [baɪ]

obtained	from	the	different	wrecks	which	had	happened	on	the	island	,	or	by
获得	从	这	不同的	残骸	哪个	有	发生	在	这	岛	,	或者	经过

['treɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] ;

trading	with	the	Europeans	;
贸易	和	这	欧洲人	;

从岛上发生的各种沉船事故中获得，或通过与欧洲人进行贸易获得；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['friːkwəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['streɪtnɪŋ] [ɔː(r)] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði]

and	we	were	after	this	frequently	employed	in	straightening	or	altering	the
和	我们	是	后	这	频繁地	受雇	在	拉直	或者	改变	这

[ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪən] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

shape	of	these	iron	articles	,
形状	的	这些	铁	文章	,

此后，我们经常从事矫直或改变这些铁制品形状的工作。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [suːt] [ðə; ði] ['veəriəs] ['fænsiz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] .

as	it	might	suit	the	various	fancies	of	their	owners	.
作为	它	可能	套装	这	各种各样的	幻想	的	他们的	所有者	.

因为它可能符合其主人的各种喜好。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒn] ['mɜːriz] ['aɪlənd] ,

After	we	had	been	about	a	year	on	Murray's	Island	,
后	我们	有	到过	关于	一个	年	在	默里的	岛	,

我们在默里岛待了大约一年后，

[duːp] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə]

Dupper	**told**	**me**	**that**	**the**	**natives**	**intended**	**to**	**go**	**on**	**a**	**trading**	**voyage**	**to**
超级棒	讲述	我	那	这	本地人	故意的	到	去	在	一个	贸易	航程	到

-

Dowder **,**

-

杜珀告诉我，当地人打算去道德进行贸易航行。

([ðɪs] [aɪ] [ˈɑːftəwədz] [ˈlɜːnɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [kɔːld] [njuː] [ˈgɪni] ,

(	**this**	**I**	**afterwards**	**learned**	**was**	**the**	**name**	**they**	**called**	**New**	**Guinea**	**,**
(	这	我	然后	学习	曾是	这	姓名	他们	称为	新的	几内亚	,

（后来我才知道，这就是他们对新几内亚的称呼，）

) [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] .

)	**and**	**I**	**was**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**party**	**.**
)	和	我	曾是	到	是	一	的	这	派对	.

）而我则是该团体的一员。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈdʒɜːni] , [twelv] [lɑːdʒ] [kəˈnuːz] [əˈbaʊt][ˈsɪksti] [fiːt] [lɒŋ] , [iːtʃ] [kənˈteɪnɪŋ] [frɒm; frəm]

For	**this**	**journey**	**,**	**twelve**	**large**	**canoes**	**about**	**sixty**	**feet**	**long**	**,**	**each**	**containing**	**from**
为了	这	旅行	,	十二	大的	独木舟	关于	六十	脚	长的	,	每个	包含	从

[ten][tuː; tə][ˌsɪksˈtiːn] [pˈɜːsənz] ,

ten	**to**	**sixteen**	**persons**	**,**
十	到	十六	人	,

这次航行使用了十二艘长约六十英尺的大独木舟，每艘独木舟可容纳十至十六人。

[men] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] .

men	**,**	**and**	**women**	**,**	**and**	**children**	**,**	**were**	**prepared**	**.**
男人	,	和	女性	,	和	孩子们	,	是	准备	.

男人、女人和孩子都做好了准备。

[æz; əz] [ˈmeni] [ʃelz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [kʊd; kəd] [kəˈlekt] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈnuːz] ,

As	**many**	**shells**	**as**	**the**	**natives**	**could**	**collect**	**were**	**put**	**into**	**the**	**canoes**	**,**
作为	许多	贝壳	作为	这	本地人	可以	收集	是	放	进入	这	独木舟	,

[ænd; ənd][wiː; wi][set][seɪl] .

and	**we**	**set**	**sail**	**.**
和	我们	放	帆	.

当地人尽可能多地收集贝壳，然后把贝壳装进独木舟，我们扬帆起航。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv] [njuː] [ˈgɪni] [weə(r)] [ðiːz] [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːrnəmənts] ; [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtɜːn]

The	**natives**	**of**	**New**	**Guinea**	**wear**	**these**	**shells**	**for**	**ornaments**	**;**	**and**	**in**	**return**
这	本地人	的	新的	几内亚	穿	这些	贝壳	为了	装饰品	;	和	在	返回

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	**them**	**,**
为了	他们	,

新几内亚的土著居民佩戴这些贝壳作为装饰品；作为交换，

[ðə; ði] [ˈmʌri] [ˈaɪləndəz] [get] [kəˈnuːz] , [bəʊz] [ænd; ənd] [ˈærəus] [ænd; ənd] [ˈfeðər] .

the	**Murray**	**Islanders**	**get**	**canoes**	**,**	**bows**	**and**	**arrows**	**and**	**feathers**	**.**
这	默里	岛民	得到	独木舟	,	弓	和	箭头	和	羽毛	.

默里岛民们得到了独木舟、弓箭和羽毛。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdɑːrnliːz] [ˈaɪlənd] ,

When	**we**	**came**	**to**	**Darnley's**	**Island**	**,**
什么时候	我们	来了	到	达恩利	岛	,

当我们来到达恩利岛时，

[duːp] [left] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] , [nemd] [æg] ,

Dupper	**left**	**me**	**in**	**the**	**charge**	**of**	**a**	**native**	**of**	**that**	**place**	**,**	**named**	**Agge**	**,**
超级棒	左边	我	在	这	收费	的	一个	本国的	的	那	地方	,	命名	阿格	,

杜珀把我托付给了当地人阿格。

['telɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['gɪni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [stiːl] [ɔː(r)]['mɜːdə(r)]

telling	me	he	was	afraid	that	the	New	Guinea	people	would	steal	or	murder
讲述	我	他	曾是	害怕的	那	这	新的	几内亚	人们	会	偷	或者	谋杀

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他告诉我，他害怕新几内亚人会偷走我或者杀害我。

[ðə; ði] ['pɑːti] [dɪd][nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [fɔː(r); fə(r)] the53

The	party	did	not	stay	long	on	this	island	,	for	the53
这	派对	做过	不是	停留	长的	在	这	岛	,	为了	the53

一行人并没有在这个岛上久留，因为53

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [left][ˌem 'iː] , [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

next	morning	they	left	me	,	not	expecting	to	see	them	again	for	a	month	.
下一个	早晨	他们	左边	我	,	不是	期待	到	看	他们	再次	为了	一个	月	.

第二天早上他们就离开了，我以为一个月内都不会再见到他们了。

[haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][maɪ] [sə'praɪz] , [wen] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

How	great	was	my	surprise	,	when	on	the	following	evening	,
如何	伟大的	曾是	我的	惊喜	,	什么时候	在	这	下列的	晚上	,

第二天晚上，我惊讶极了，

[duːp] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] .

Dupper	returned	to	the	island	where	he	had	left	me	.
超级棒	返回	到	这	岛	在哪里	他	有	左边	我	.

杜珀回到了他把我留下的那个岛上。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃelz] [səʊ] ['kwɪkli] ,

I	asked	him	whether	he	had	changed	all	his	shells	so	quickly	,
我	问	他	无论	他	有	已更改	全部	他的	贝壳	所以	迅速地	,

我问他是不是这么快就把所有的贝壳都换掉了。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] ['eni] [θɪŋ] ['sɪəriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [səʊ] [suːn] .

or	whether	any	thing	serious	had	happened	,	that	he	had	come	back	so	soon	.
或者	无论	任何	事物	严肃的	有	发生	,	那	他	有	来	后退	所以	很快	.

或者是不是发生了什么严重的事情，才让他这么快就回来了。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][æn; ən]['aɪlənd] [kɔːld] [dʒɑːrmuːθ] , [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]

He	told	me	that	they	stopped	at	an	island	called	Jarmuth	,	to	pass	the
他	讲述	我	那	他们	停止	在	一个	岛	称为	贾穆斯	,	到	经过	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他告诉我，他们在一个叫贾穆斯的岛上停留过夜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɪn'sjuː] [bɪ'twiːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] ,

and	that	a	quarrel	ensued	between	one	of	the	natives	of	that	island	,
和	那	一个	争吵	随后	之间	一	的	这	本地人	的	那	岛	,

于是，岛上的一名土著居民与人发生了争吵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌri] ['aɪləndə(r)] , [nemd] - , [ænd; ənd] - [tuː] ['nefjuː] , [ə'baʊt][ə; eɪ]

and	a	Murray	Islander	,	named	Newboo	,	and	Dupper's	two	nephews	,	about	a
和	一个	默里	岛民	,	命名	-	,	和	-	二	侄子们	,	关于	一个

[paɪp][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

pipe	of	tobacco	.
管道	的	烟草	.

还有一位名叫纽布的默里岛居民，以及杜珀的两个侄子，谈论着一斗烟草。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][dʒɑ:rmu:θ][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][wʌn]

Another	of	the	natives	of	Jarmuth	had	attempted	to	take	from	one
其他	的	这	本地人	的	贾穆斯	有	尝试过	到	拿	从	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌri] ['aɪləndəz] [hɪz; ɪz][mə'kəʊ] ,

of	the	Murray	Islanders	his	moco	,
的	这	默里	岛民	他的	莫科	,

贾穆斯岛的另一位土著居民曾试图从一位默里岛居民手中抢走他的莫科（一种当地特色小吃）。

[æn; ən] ['ɔ:nəmənt] [wɔ:n] [raʊnd] [ðə; ði][kɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][leg] , [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:k] [ɒv; əv][ˌbæm'bu:]

an	ornament	worn	round	the	calf	of	the	leg	,	made	of	the	bark	of	bamboo
一个	装饰品	磨损	圆形的	这	小牛	的	这	腿	,	制成	的	这	吠	的	竹子

.

:

.

一种戴在小腿上的饰品，由竹子树皮制成。

[ðiːz] ['autreidʒ][hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] ,

These	outrages	had	caused	a	fight	with	bows	and	arrows	,
这些	暴行	有	导致	一个	斗争	和	弓	和	箭头	,

这些暴行引发了一场弓箭大战。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɑ:rmu:θ]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]

in	which	several	of	the	Jarmuth	people	were	wounded	,	and	one	of
在	哪个	一些	的	这	贾穆斯	人们	是	受伤	,	和	一	的

[ðem; ðəm] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] ['bɒdi] ;

them	shot	through	the	body	;
他们	射击	通过	这	身体	;

其中几名贾穆斯人受伤，一人被子弹击穿身体;

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌri] ['aɪləndəz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:t] .

but	none	of	the	Murray	Islanders	were	hurt	.
但	没有任何	的	这	默里	岛民	是	伤害	.

但穆雷岛居民无人受伤。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt]['teɪkən] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['mɜ:riz]

On	this	account	the	voyage	was	not	taken	,	but	we	all	returned	to	Murray's
在	这	帐户	这	航程	曾是	不是	已采取	,	但	我们	全部	返回	到	默里的

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

因此，这次航行没有进行，我们都返回了默里岛。

[ə'baʊt] [θri:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði][dʒɑ:rmu:θ]['pi:p(ə)l] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['ɒfərɪŋ] [pi:s] ;

About	three	days	after	this	,	the	Jarmuth	people	sent	a	message	offering	peace	;
关于	三	天	后	这	,	这	贾穆斯	人们	发送	一个	信息	提供	和平	;

大约三天后，雅穆斯人发来消息表示和平;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ʌn'rek(ə)nsaɪld] [wen] [ai] [keɪm]

but	it	was	not	accepted	,	and	they	were	still	unreconciled	when	I	came
但	它	曾是	不是	公认	,	和	他们	是	仍然	未和解	什么时候	我	来了

[ə'weɪ] . -

away	.	54
离开	.	-

但他们并未接受，我离开时他们仍未和解。54

[ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp][æz; əz]

The	time	of	our	deliverance	,	however	,	which	we	had	so	long	given	up	as
这	时间	的	我们的	解救	,	然而	,	哪个	我们	有	所以	长的	给定	向上	作为

['həʊpləs] ,

hopeless	,
绝望	,

然而，我们最终获救的时刻，正是我们长期以来认为毫无希望的时刻。

[wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

was	now	near	at	hand	.
曾是	现在	靠近	在	手	.

就在附近。

[ðə; ði] [j'iəz] [wi:; wi][hæd; həd] [pɑ:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][frɒm; frəm][maɪ]

The	years	we	had	passed	among	the	savages	had	not	taken	from	my
这	年	我们	有	通过了	之中	这	野蛮人	有	不是	已采取	从	我的

['meməri] [ðə; ði] [si:nz] [ɒv; əv][həʊm] ,

memory	the	scenes	of	home	,
记忆	这	场景	的	家	,

虽然我们曾在野蛮人中间生活多年，但这并没有抹去我对家乡景色的记忆。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ;

and	happiness	,	and	England	;
和	幸福	,	和	英格兰	;

还有幸福，还有英格兰；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]['ves(ə)l] [ðæt] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv]

but	since	the	departure	of	the	last	vessel	that	touched	at	the	shore	of
但	自从	这	离开	的	这	最后的	血管	那	感动	在	这	支撑	的

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

但自从最后一艘停靠在岛屿海岸的船只离开后，

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [rɪ'membrəns]

the	thoughts	of	my	friends	and	relations	had	come	to	my	remembrance
这	想法	的	我的	朋友们	和	关系	有	来	到	我的	纪念

[æz; əz] ['fɔ:səbli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [pɑ:st] [ɪn]

as	forcibly	as	if	it	was	only	the	day	before	that	had	been	passed	in
作为	强制	作为	如果	它	曾是	仅有的	这	天	前	那	有	到过	通过了	在

[ðeə(r)] ['kʌmpəni] ,

their	company	,
他们的	公司	,

朋友和亲人的身影突然涌上心头，仿佛昨天才和他们一起度过一样。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:k] [sɪns] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pli:zɪŋ]

and	in	my	mind	it	was	but	a	week	since	events	of	the	most	pleasing
和	在	我的	头脑	它	曾是	但	一个	星期	自从	活动	的	这	最多	令人愉悦

[kaɪnd][hæd; həd] ['hæpənd] ;

kind	had	happened	;
种类	有	发生	;

在我看来，距离发生那些令人非常愉快的事情仅仅过去了一周；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bru:d] ['əʊvə(r)] [ði:z] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [tɪl] [maɪ] ['bɒdi] [hæd; həd]['weɪstɪd][tu:; tə][ə; eɪ]

and	I	had	brooded	over	these	reflections	till	my	body	had	wasted	to	a
和	我	有	沉思	超过	这些	反思	直到	我的	身体	有	浪费	到	一个

[mɪə(r)]['skelɪt(ə)n] ,

mere	skeleton	,
仅仅	骨骼	,

我反复思索这些问题，直到身体消瘦到只剩一副骨架。

[θru:] [ðə; ði] ['melənkəli] [ig'zə:ʃən] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ; ['eɪdɪd] , [nəʊ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ði] ['sɪknəs]

through	the	melancholy	exertions	of	my	mind	;	aided	,	no	doubt	,	by	the	sickness
通过	这	忧郁	努力	的	我的	头脑	;	协助	,	不	怀疑	,	经过	这	疾病

[wɪtʃ] [nɪ'glekt] ,

which	neglect	,
哪个	忽视	,

透过我忧郁的思绪；毫无疑问，也得益于因疏忽而导致的疾病，

[ðʌs] [ɪn'vɒləntrəli] [ɪn'dju:st] , [hæd; həd] [ə'tækt] [maɪ] ['wi:kənd] [freɪm] .

thus	involuntarily	induced	,	had	attacked	my	weakened	frame	.
因此	不由自主	诱导	,	有	遭到攻击	我的	减弱	框架	.

因此，在无意识的诱发下，它攻击了我虚弱的身体。

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [tel] ['wɪljəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ;

I	used	to	delight	to	tell	William	about	his	father	and	mother	;
我	用过的	到	喜	到	告诉	威廉	关于	他的	父亲	和	母亲	;

我以前很喜欢跟威廉讲他父母的故事；

[haʊ] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] [ɒf] ['kʌntri] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kə'nu:] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:m] ,

how	they	left	a	far	off	country	in	a	large	canoe	;	and	of	the	storm	,
如何	他们	左边	一个	远的	离开	国家	在	一个	大的	独木舟	;	和	的	这	风暴	,

他们如何乘着一艘大独木舟离开遥远的国度；以及那场风暴，

[wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [kɪld] ; [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kɪst] [ænd; ənd] ['fɔndld] [hɪm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

when	he	was	nearly	killed	;	how	his	mother	kissed	and	fondled	him	to	her	bosom	,
什么时候	他	曾是	几乎	被杀	;	如何	他的	母亲	亲吻	和	抚摸	他	到	她	怀	,

当他险些丧命时；他的母亲如何亲吻他，将他搂入怀中。

[wen] [ai] [brɔ:t] [hɪm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

when	I	brought	him	to	her	.
什么时候	我	带来	他	到	她	.

当我把他带到她面前时。

[ðen] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [hu:] [keɪm] [wɪð] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] ,

Then	that	he	had	a	brother	,	who	came	with	us	in	the	ship	and	played	with	him	,
然后	那	他	有	一个	兄弟	,	WHO	来了	和	我们	在	这	船	和	玩	和	他	,

后来他才知道他有个兄弟，和我们一起上了船，经常和他一起玩。

[tɪl] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:m] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [rekt] [ænd; ənd] [brəʊk] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ;

till	in	the	storm	the	ship	was	wrecked	and	broke	to	pieces	;
直到	在	这	风暴	这	船	曾是	损毁	和	打破	到	件	;

直到暴风雨中，这艘船被击沉，碎成了碎片；

[haʊ] [wi:; wi] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [stɑ:vd] [tu:; tə] [deθ] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [ɪ'skeɪpt] [ɒn] [ðə; ði] [rɑ:fts] ;

how	we	all	were	nearly	starved	to	death	;	and	at	last	escaped	on	the	rafts	;
如何	我们	全部	是	几乎	饥饿	到	死亡	;	和	在	最后的	逃脱	在	这	木筏	;

我们几乎都饿死了；最后乘着木筏逃了出来；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [nɜ:s] , -

that	his	father	and	mother	,	and	nurse	,	55
那	他的	父亲	和	母亲	,	和	护士	,	-

他的父母和保姆，55

[wɪð] ['meni] [mɔ:(r)] [men] , [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] - :

with	many	more	men	,	were	killed	by	the	natives	of	Boydan	:
和	许多	更多的	男人	,	是	被杀	经过	这	本地人	的	-	:

还有更多男子被博伊丹的土著居民杀害：

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]

and	we	had	left	his	brother	there	among	the	savages	,	and	had	not
和	我们	有	左边	他的	兄弟	那里	之中	这	野蛮人	,	和	有	不是

[si:n] [ðem; ðəm] [sɪns] ;

seen	them	since	;
已见	他们	自从	;

我们把他的兄弟留在了野蛮人中间，之后就再也没见过他们;

[ænd; ənd][ɒv; əv] - ['baɪɪŋ] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd]

and	of	Dupper's	buying	us	,	and	bringing	us	to	this	island	,	and
和	的	-	购买	我们	,	和	带来	我们	到	这	岛	,	和

[haʊ] [kaɪnd][hi:; hi][wɒz; wəz] .

how	kind	he	was	.
如何	种类	他	曾是	.

还有杜珀买下我们，把我们带到这个岛上，以及他有多么善良。

[ði:z] [ri'saitəl] [wʊd] [brɪŋ] [tɪəz] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['wʌndərɪŋ] ['lɪsənə(r)] ,

These	recitals	would	bring	tears	into	the	eyes	of	my	young	wondering	listener	,
这些	独奏会	会	带来	眼泪	进入	这	眼睛	的	我的	年轻的	好奇	听众	,

这些朗诵会令我那些充满好奇的年轻听众热泪盈眶。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

showing	that	the	impression	was	made	upon	his	mind	.
显示	那	这	印象	曾是	制成	之上	他的	头脑	.

这表明他已经记住了这个印象。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [pli:zd] [ˌem 'i:] !

How	his	tears	pleased	me	!
如何	他的	眼泪	高兴	我	!

他的眼泪让我多么高兴啊!

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃənz] [ə'pɒn] [ði:z] [ə'keɪʒnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [æn; ən] ['i:gənəs]

His	simple	questions	upon	these	occasions	were	answered	with	an	eagerness
他的	简单的	问题	之上	这些	场合	是	回答	和	一个	渴望

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [wɪð] [wɒt] [di:pnəs] [θɔ:t] [hæd; həd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɒn][maɪ] ['meməri] .

which	showed	with	what	deepness	thought	had	fixed	them	on	my	memory	.
哪个	显示	和	什么	深度	想法	有	固定的	他们	在	我的	记忆	.

在这些场合，他提出的简单问题我都热情地回答，这表明我已将这些问题深深地记在了脑海里。

[ai] [ni:d] [nɒt][ˌeɪ di: 'di:] , [haʊ] [ði:z] [θɪŋz] [meɪd] [ˌem 'i:] [lʌv] [ðə; ði]['ɪnfənt] [ðæt] [gɒd][hæd; həd] [ðʌs]

I	need	not	add	,	how	these	things	made	me	love	the	infant	that	God	had	thus
我	需要	不是	添加	,	如何	这些	事物	制成	我	爱	这	婴儿	那	上帝	有	因此

[θrəʊn] ,

thrown	,
抛掷	,

我无需赘述，正是这些事让我更加深爱上帝如此抛弃的婴儿。

[æz; əz][ai] [θɔ:t] , ['ɪntu:][maɪ] [tʃɑ:dʒ] ; [nɔ:(r)] [haʊ] [ai] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ɪn'devə(r)] ,

as	I	thought	,	into	my	charge	;	nor	how	I	resolved	to	endeavor	,
作为	我	想法	,	进入	我的	收费	;	也不	如何	我	已解决	到	努力	,

正如我所想，交由我负责；也正如我决心努力的那样，

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][maɪ] [mi:nz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:] , [tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm][ɪn]

as	far	as	my	means	would	enable	me	,	to	cherish	and	protect	him	in
作为	远的	作为	我的	方法	会	使能够	我	,	到	珍惜	和	保护	他	在

[hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] .

his	helplessness	.
他的	无助	.

尽我所能，在他无助的时候珍惜和保护他。

[ai][hæd; həd] [ɑ:skt] [du:p] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['dɒɪlɪ] [ænd; ənd]

I	had	asked	Dupper	to	enquire	what	had	become	of	George	Doyley	and
我	有	问	超级棒	到	查询	什么	有	变得	的	乔治	多伊利	和

[dʒɒn]['sekstən] ,

John	Sexton	,
约翰	塞克斯顿	,

我曾请杜珀打听乔治·多伊利和约翰·塞克斯顿的下落。

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət]['eni] [taɪm] ['hæpən] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] -

if	he	should	at	any	time	happen	to	meet	with	one	of	the	natives	of	Boydan
如果	他	应该	在	任何	时间	发生	到	见面	和	一	的	这	本地人	的	-

.

:

.

如果他碰巧遇到博伊丹的当地人。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lɜ:n] ['eni] ['taɪdɪŋz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;

He	could	not	learn	any	tidings	for	a	long	time	;
他	可以	不是	学习	任何	消息	为了	一个	长的	时间	;

他很长时间都无法得到任何消息；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [ded] .

but	at	length	he	told	me	that	he	understood	they	were	both	dead	.
但	在	长度	他	讲述	我	那	他	理解	他们	是	两个都	死的	.

但最终他告诉我，他明白他们俩都死了。

[sʌm; səm][taɪm]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ai] [hɜ:d] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kən'və:sɪŋ] ,

Some	time	after	this	,	I	heard	two	of	the	natives	conversing	,
一些	时间	后	这	,	我	听到	二	的	这	本地人	对话	,

过了一会儿，我听到两个当地人在交谈，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [waɪt] [bɔɪ] [æt; ət] - , ([ðɪs] [wɒz; wəz]

and	one	of	them	said	that	the	youngest	white	boy	at	Boydan	,	(	this	was
和	一	的	他们	说	那	这	最小的	白色的	男生	在	-	,	(	这	曾是

[dʒɔ:dʒ] ['dɒɪlɪ] ,) -

George	Doyley	,	)	56
乔治	多伊利	,	)	-

其中一人说，博伊丹学校里最小的白人男孩（名叫乔治·多伊利）56

[hæd; həd][gɒt] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] ([dʒɒn]['sekstən] ,

had	got	sick	and	died	;	and	that	the	other	one	(	John	Sexton	,
有	得到	生病的	和	死亡	;	和	那	这	其他	一	(	约翰	塞克斯顿	,

生病去世了；而另一个人（约翰·塞克斯顿，

) [hæd; həd] [bi:n] [spiə] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

)	had	been	speared	by	one	of	the	natives	.
)	有	到过	被长矛刺穿	经过	一	的	这	本地人	.

）被一名土著人用长矛刺伤。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , - ['brʌðə(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə][du:; də]

One	evening	,	Dupper's	brother	was	obliged	to	leave	his	house	to	do
一	晚上	,	-	兄弟	曾是	有义务	到	离开	他的	房子	到	做

[sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

some	business	,
一些	商业	,

一天晚上，杜珀的兄弟不得不离开家去办点事。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] - ['fæməli] , [wɪð] [maɪ'self] ,

and	some	of	Dupper's	family	,	with	myself	,
和	一些	的	-	家庭	,	和	我	,

还有杜珀的一些家人，以及我本人，

[wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

were	asked	to	go	there	to	take	care	of	it	during	his	absence	.
是	问	到	去	那里	到	拿	关心	的	它	期间	他的	缺席	.

被要求在他不在期间去那里照看这件事。

[ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] .

This	house	was	on	the	hills	.
这	房子	曾是	在	这	丘陵	.

这栋房子建在山上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

The	next	morning	,	I	saw	a	vessel	come	round	the	point	of	the	island	,
这	下一个	早晨	,	我	锯	一个	血管	来	圆形的	这	观点	的	这	岛	,

第二天早上，我看到一艘船绕过了岛屿的岬角。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][drɒp][hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	soon	after	drop	her	anchor	near	the	shore	.
和	很快	后	降低	她	锚	靠近	这	支撑	.

不久之后，她便在岸边抛锚。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [weə(r)] [ai] [sɔː] ['sevrəl] [kə'nuːz] ['pæd(ə)lɪŋ] [ɒf] .

I	immediately	went	down	to	the	beach	,	where	I	saw	several	canoes	paddling	off	.
我	立即地	去	向下	到	这	海滩	,	在哪里	我	锯	一些	独木舟	划桨	离开	.

我立即走到海滩边，看到几艘独木舟正划向远方。

[ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [duːp] [wʊd] [nɒt][let][ˌem 'iː] .

I	attempted	to	get	into	one	of	them	,	but	Dupper	would	not	let	me	.
我	尝试过	到	得到	进入	一	的	他们	,	但	超级棒	会	不是	让	我	.

我试图进入其中一间，但杜珀不让我进去。

[ai] [traɪd] ['veri] [hɑːd][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɒn][hɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ] ,

I	tried	very	hard	to	prevail	on	him	to	let	me	go	,
我	尝试	非常	难的	到	占上风	在	他	到	让	我	去	,

我费尽心思说服他放我走，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] .

but	for	some	time	he	would	not	consent	.
但	为了	一些	时间	他	会	不是	同意	.

但有一段时间他始终不肯同意。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][haɪd][maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,

He	told	me	to	hide	myself	among	the	trees	on	the	hills	,
他	讲述	我	到	隐藏	我	之中	这	树木	在	这	丘陵	,

他让我躲在山上的树林里，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] .

for	he	was	sure	the	people	on	board	the	ship	would	kill	me	.
为了	他	曾是	当然	这	人们	在	木板	这	船	会	杀	我	.

因为他确信船上的人会杀了我。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [ə'pɒn][maɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt][ai][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [liːv] [hɪm] ,

After	much	persuasion	,	upon	my	telling	him	that	I	did	not	want	to	leave	him	,
后	很多	劝说	,	之上	我的	讲述	他	那	我	做过	不是	想	到	离开	他	,

经过一番劝说，当我告诉他我不想离开他之后，

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][sʌm; səm]['æksiːz][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] ,

but	only	to	procure	some	axes	and	other	articles	,
但	仅有的	到	采购	一些	轴	和	其他	文章	,

但仅仅是为了购置一些斧头和其他物品，

[hiː; hi] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kə'nuː] .

he	with	reluctance	allowed	me	to	get	into	his	canoe	.
他	和	不情愿	允许	我	到	得到	进入	他的	独木舟	.

他很不情愿地让我上了他的独木舟。

[wiː; wi] [ðen] [went] [pf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

We	then	went	off	to	the	ship	.
我们	然后	去	离开	到	这	船	.

然后我们就去了船上。

[ai][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [lest] [sʌm; səm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ,

I	was	fearful	lest	some	misunderstanding	should	take	place	,
我	曾是	可怕	免得	一些	误解	应该	拿	地方	,

我担心会产生一些误会。

[səʊ][ai] [ɑːskt] [duːp] [tuː; tə] [rɪ'kwest] ['saɪləns] [ʌn'tɪl][ai][hæd; həd]['spəʊkən] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

so	I	asked	Dupper	to	request	silence	until	I	had	spoken	with	the	people	in	the	ship	.
所以	我	问	超级棒	到	要求	沉默	直到	我	有	说	和	这	人们	在	这	船	.

所以我请杜珀要求船上的人保持安静，直到我和船上的人谈完话为止。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪd][nɒt] [spiːk] . -

The	natives	accordingly	did	not	speak	.	57
这	本地人	因此	做过	不是	说话	.	-

因此，当地居民不说话。57

[wen] [wiː; wi][gɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [heild] [ˌem 'iː] ,

When	we	got	within	a	short	distance	,	a	person	hailed	me	,
什么时候	我们	得到	之内	一个	短的	距离	,	一个	人	赞誉	我	,

当我们走近不远处时，有人向我打招呼。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ʃɪp] [ai] [keɪm] [aʊt][ɪn] .

and	asked	what	ship	I	came	out	in	.
和	问	什么	船	我	来了	出去	在	.

然后问我乘坐哪艘船出来的。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːlz] ['iːtn] .

I	answered	,	“	In	the	Charles	Eaton	.
我	回答	,	“	在	这	查尔斯	伊顿	.

我回答说：“在查尔斯·伊顿。”

” [hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ?

”	He	then	asked	me	whether	there	were	any	more	white	people	on	the	island	?
”	他	然后	问	我	无论	那里	是	任何	更多的	白色的	人们	在	这	岛	?

“然后他问我岛上是否还有其他白人？”

[ai] [rɪ'plaɪd] , “ ['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'baʊt][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [j'iəz] [əʊld] .

I	replied	,	“	Only	a	child	about	four	or	five	years	old	.
我	回复	,	“	仅有的	一个	孩子	关于	四	或者	五	年	老的	.

我回答说：“只是一个四五岁的孩子。”

” [hiː; hi] [ðen] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] - [saɪd] , [wɪtʃ] [ai][dɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkən] [ɒn] [bɔːd] .

”	He	then	told	me	to	come	along	-	side	,	which	I	did	,	and	was	then	taken	on	board	.
”	他	然后	讲述	我	到	来	沿着	-	边	,	哪个	我	做过	,	和	曾是	然后	已采取	在	木板	.

“然后他让我过去，我就过去了，然后就被带上了船。”

[maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

My	agitation	was	so	great	,	that	I	could	scarcely	answer	the	questions	which	were	put	to	me	;
我的	搅动	曾是	所以	伟大的	,	那	我	可以	几乎	回答	这	问题	哪个	是	放	到	我	;

我当时非常激动，几乎无法回答别人向我提出的问题；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm][bɪ'fɔː(r)][ai] [rɪ'kʌvəd] [maɪ][self] - [pə'zeʃ(ə)n] .

and	it	was	some	time	before	I	recovered	my	self	-	possession	.
和	它	曾是	一些	时间	前	我	恢复	我的	自己	-	拥有	.

我过了好一阵子才恢复了镇定。

['kæptɪn] ['luːɪs] [tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɜːt] ,

Captain	Lewis	took	me	down	into	the	cabin	,	and	gave	me	a	shirt	,
队长	刘易斯	采取	我	向下	进入	这	舱	,	和	给予	我	一个	衬衫	,

刘易斯船长带我下到船舱里，给了我一件衬衫。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] .

a	pair	of	trowsers	,	and	a	straw	hat	.
一个	一对	的	裤子	,	和	一个	稻草	帽子	.

一条短裤和一顶草帽。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd][bɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

He	ordered	some	bread	and	cheese	and	beer	for	me	;
他	订购	一些	面包	和	奶酪	和	啤酒	为了	我	;

他给我点了些面包、奶酪和啤酒；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ə'gen] [ˌriː'vɪzɪtɪŋ] [maɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː]

but	the	thoughts	of	again	revisiting	my	home	and	friends	prevented	me
但	这	想法	的	再次	重温	我的	家	和	朋友们	阻止	我

[frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

from	eating	much	of	it	.
从	吃	很多	的	它	.

但是一想到又要回家见朋友，我就吃不下多少。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] .

He	asked	me	what	had	become	of	the	remaining	passengers	and	crew	.
他	问	我	什么	有	变得	的	这	其余的	乘客	和	全体人员	.

他问我其他乘客和机组人员的下落如何。

[ai][təʊld][hɪm] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

I	told	him	,	as	near	as	I	could	,	all	that	had	happened	;	that	they	were
我	讲述	他	,	作为	靠近	作为	我	可以	,	全部	那	有	发生	;	那	他们	是

[ɔːl] ['mɜːdə] ,

all	murdered	,
全部	被谋杀	,

我尽可能详细地把所有事情都告诉了他：他们都被谋杀了。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][faɪv] [men] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ə; eɪ]['kʌtə(r)] .

with	the	exception	of	five	men	who	had	escaped	in	a	cutter	.
和	这	例外	的	五	男人	WHO	有	逃脱	在	一个	刀具	.

除了五名乘坐快艇逃脱的男子之外。

[hiː; hi] [ðen] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] ['fɪtɪd] [aʊt][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

He	then	told	me	that	his	ship	had	been	fitted	out	in	search	of	us	.
他	然后	讲述	我	那	他的	船	有	到过	适配	出去	在	搜索	的	我们	.

然后他告诉我，他的船已经做好了搜寻我们的准备。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kaɪndnəs][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ai][kæn; kən][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɪk'spres] [maɪ]

For	this	kindness	on	the	part	of	government	,	I	can	not	enough	express	my
为了	这	仁慈	在	这	部分	的	政府	,	我	能	不是	足够的	表达	我的

[sɪn'sɪə(r)] [θæŋks] ,

sincere	thanks	,
真诚	谢谢	,

对于政府的这份恩情，我无法用言语表达我最真挚的谢意。

[ænd; ənd][maɪ] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] . -

and	my	sorrow	that	it	should	meet	with	so	small	a	return	.	58
和	我的	悲哀	那	它	应该	见面	和	所以	小的	一个	返回	.	-

令我感到遗憾的是，它得到的回报如此微薄。58

[duːp] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] ,
Dupper **and** **several** **of** **the** **natives** **had** **come** **on** **board** **,**
超级棒 和 一些 的 这 本地人 有 来 在 木板 ,

杜珀和几个当地人上了船。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['luːɪs] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] ['wɪljəm] .
and **Captain** **Lewis** **told** **me** **to** **desire** **them** **to** **bring** **William** **.**
和 队长 刘易斯 讲述 我 到 欲望 他们 到 带来 威廉 .

刘易斯船长告诉我，要请求他们把威廉带来。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , ([ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
They **said** **he** **was** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **island** **,** **(** **this** **was** **the** **case** **,**
他们 说 他 曾是 在 这 其他 边 的 这 岛 , (这 曾是 这 案件 ,

他们说他在岛的另一边，（情况确实如此，）

) [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
) **but** **that** **they** **would** **bring** **him** **the** **next** **day** **.**
) 但 那 他们 会 带来 他 这 下一个 天 .

但他们第二天就会把他带来。

['kæptɪn] ['luːɪs] [ðen] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [nəʊ] ['treɪdɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] .
Captain **Lewis** **then** **said** **that** **he** **would** **allow** **no** **trading** **till** **the** **child** **was** **on** **board** **.**
队长 刘易斯 然后 说 那 他 会 允许 不 贸易 直到 这 孩子 曾是 在 木板 .

刘易斯船长随后表示，在孩子上船之前，他不会允许任何交易。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt]
Most **of** **the** **natives** **returned** **to** **the** **island** **in** **the** **evening** **;** **and** **those** **that**
最多 的 这 本地人 返回 到 这 岛 在 这 晚上 ; 和 那些 那
[rɪ'meɪnd] ,
remained **,**
剩余 ,

大部分土著居民当晚返回了岛上；而那些留下来的人，

[slept] [ɒn] [dek] , [wɪð] [ə; eɪ][seɪl][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] .
slept **on** **deck** **,** **with** **a** **sail** **to** **cover** **them** **.**
睡着了 在 甲板 , 和 一个 帆 到 覆盖 他们 .

他们睡在甲板上，用帆盖着身体。

[duːp] [ænd; ənd]['oʊbi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Dupper **and** **Oby** **were** **allowed** **to** **sleep** **with** **me** **.**
超级棒 和 奥比 是 允许 到 睡觉 和 我 .

杜珀和奥比被允许和我一起睡。

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪk'skjuːzɪz] [ə'genst] ['brɪŋɪŋ] ['wɪljəm] [ɒn] [bɔːd] ;
Next **day** **,** **the** **natives** **made** **a** **great** **many** **excuses** **against** **bringing** **William** **on** **board** **;**
下一个 天 , 这 本地人 制成 一个 伟大的 许多 借口 反对 带来 威廉 在 木板 ;

第二天，当地人找了很多借口不让威廉上船；

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
they **said** **he** **was** **crying** **,** **and** **would** **not** **leave** **the** **women** **.**
他们 说 他 曾是 哭泣 , 和 会 不是 离开 这 女性 .

他们说他哭了，不肯离开那些女人。

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [treɪd] .
I **told** **them** **that** **unless** **they** **brought** **him** **,** **they** **would** **not** **be** **allowed** **to** **trade** **.**
我 讲述 他们 那 除非 他们 带来 他 , 他们 会 不是 是 允许 到 贸易 .

我告诉他们，除非他们把他带来，否则不准进行交易。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] .
About **the** **middle** **of** **the** **day** **he** **was** **brought** **.**
关于 这 中间 的 这 天 他 曾是 带来 .

大约中午时分，他被带了过来。

[æt; ət][fɜːst] , [hiː; hi] [siːmd] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['strendʒər] ,

At	first	,	he	seemed	frightened	at	the	strangers	,
在	第一的	,	他	似乎	害怕	在	这	陌生人	,

起初，他似乎对陌生人感到害怕。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][laɪk] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [blæk] [frendz] ;

and	did	not	like	parting	with	his	old	black	friends	;
和	做过	不是	喜欢	离别	和	他的	老的	黑色的	朋友们	;

他舍不得和以前的黑人朋友们分别;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː]

but	I	did	my	best	to	pacify	him	,	and	he	soon	became	used	to	the	new
但	我	做过	我的	最好的	到	安抚	他	,	和	他	很快	成为	用过的	到	这	新的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

但我尽力安抚他，他很快就习惯了这些新面孔。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [frɒk] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [geɪv] [hɪm]

One	of	the	sailors	made	him	a	frock	and	trowsers	,	and	another	gave	him
一	的	这	水手们	制成	他	一个	连衣裙	和	裤子	,	和	其他	给予	他

[ə; eɪ][kæp] ;

a	cap	;
一个	帽	;

其中一个水手给他做了一件连衣裙和裤子，另一个水手送给他一顶帽子;

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['kjʊəriəs][ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

he	looked	very	curious	in	them	,	but	at	first	they	made	him	uncomfortable	.
他	看起来	非常	好奇的	在	他们	,	但	在	第一的	他们	制成	他	不舒服	.

他穿上它们后显得非常好奇，但起初它们让他感到不自在。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][kæp] [naʊ] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .

I	have	the	cap	now	in	my	possession	.
我	有	这	帽	现在	在	我的	拥有	.

我现在拿到帽子了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪlənds][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['pɪlfərɪŋ] .

The	natives	of	these	islands	are	much	given	to	pilfering	.
这	本地人	的	这些	岛屿	是	很多	给定	到	偷窃	.

这些岛屿上的居民非常有偷窃的习惯。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [siːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sent] [aʊt]

One	of	them	was	seen	taking	a	knife	,	and	was	immediately	sent	out
一	的	他们	曾是	已见	采取	一个	刀	,	和	曾是	立即地	发送	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

其中一人被发现携带刀具，立即被送下船。

[aɪ] saw59

I	saw59
我	saw59

我看到了59

[duːp] [stiːl] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kʌmpəsɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] :

Dupper	steal	a	pair	of	compasses	,	but	I	said	nothing	about	it	to	any	one	:
超级棒	偷	一个	一对	的	指南针	,	但	我	说	没有什么	关于	它	到	任何	一	:

杜珀偷了一副指南针，但我没跟任何人提起过这件事:

[aɪ][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə] [ə'fend] [hɪm] .

I	did	not	like	to	offend	him	.
我	做过	不是	喜欢	到	得罪	他	.

我不喜欢得罪他。

[ðə; ði][kaɪnd] ['mʌri] ['aɪləndə(r)] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrfənz] .

The	kind	Murray	Islander	taking	leave	of	the	Orphans	.
这	种类	默里	岛民	采取	离开	的	这	孤儿	.

善良的默里岛居民向孤儿们告别。

[siː] [peɪdʒ] - . -

See	page	61	.	61
看	页	-	.	-

参见第61.61页

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , ['kæptɪn] ['luːɪs] [ə'mjuːzd][ðə; ði] ['aɪləndəz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['rɑːkɪts] ,

The	next	night	,	Captain	Lewis	amused	the	islanders	with	a	display	of	rockets	,
这	下一个	夜晚	,	队长	刘易斯	觉得好笑	这	岛民	和	一个	展示	的	火箭	,

第二天晚上，刘易斯船长为岛民们表演了火箭，逗乐了他们。

[ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ɒv; əv] [greɪt] [gʌnz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] .

and	firing	of	great	guns	,	with	which	they	were	highly	delighted	.
和	射击	的	伟大的	枪支	,	和	哪个	他们	是	高度	高兴极了	.

他们还鸣放了重炮，对此他们非常高兴。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] , [duːp] [went] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] - [nʌts] ,

Before	the	ship	sailed	,	Dupper	went	and	collected	a	quantity	of	cocoa	-	nuts	,
前	这	船	航行	,	超级棒	去	和	集	一个	数量	的	可可	-	坚果	,

[jæmz] ,

yams	,
山药	,

在船起航之前，杜珀去收集了一些可可豆、山药，

[ænd; ənd][tə'bækəʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	tobacco	,	which	he	brought	on	board	for	me	.
和	烟草	,	哪个	他	带来	在	木板	为了	我	.

还有他特意为我带上船的烟草。

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][maɪ][kə'nuː] , [baʊ; bəʊ][ænd; ənd]

He	then	asked	who	was	to	have	the	care	of	my	canoe	,	bow	and
他	然后	问	WHO	曾是	到	有	这	关心	的	我的	独木舟	,	弓	和

['ærəus] ,

arrows	,
箭头	,

然后他问谁来保管我的独木舟、弓箭，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] ?

and	other	articles	?
和	其他	文章	?

以及其他文章?

[ai] [sed] , [hɪz; ɪz][sʌn] - ; [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

I	said	,	his	son	Bowdoo	;	with	which	he	seemed	very	well	satisfied	.
我	说	,	他的	儿子	-	;	和	哪个	他	似乎	非常	出色地	使满意	.

我说，是他的儿子鲍杜；他似乎对此非常满意。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [peɪnd] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] ; [hiː; hi][kraɪd] , [hʌgd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen]

He	seemed	to	feel	pained	at	parting	;	he	cried	,	hugged	me	,	and	then
他	似乎	到	感觉	痛苦	在	离别	;	他	哭	,	拥抱	我	,	和	然后

[kraɪd] [ə'gen] ;

cried	again	;
哭	再次	;

他似乎对离别感到痛苦；他哭了，抱住了我，然后又哭了起来；

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [suːn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] ['plenti] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

at	last	he	told	me	to	come	back	soon	,	and	bring	him	plenty	of	things	,
在	最后的	他	讲述	我	到	来	后退	很快	,	和	带来	他	很多	的	事物	,

最后他告诉我尽快回来，并给他带很多东西。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [fə'get] - ['tɔːri] - .
and not to forget ' torre ' .
和 不是 到 忘记 - 托雷 - .

也别忘了“torre”。

[ai] [ðen] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
I then bade farewell to the poor old man , and the rest of the
我 然后 巴德 告别 到 这 贫穷的 老的 男人 , 和 这 休息 的 这
['neɪtɪvz] ,
natives ,
本地人 ,

然后我向那位可怜的老人和其他当地居民告别。

[huː] ['pætɪd] [ænd; ənd] ['fɔndld] ['wɪljəm] [ɪn][hɪz; ɪz][njuː] [dres] , [ænd; ənd][ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [ðə; ði] 28th
who patted and fondled William in his new dress , and on Tuesday , the 28th
WHO 轻拍 和 抚摸 威廉 在 他的 新的 裙子 , 和 在 周二 , 这 28th
[ɒv; əv][dʒuːn] ,
of June ,
的 六月 ,

6月28日星期二，有人拍打抚摸穿着新衣服的威廉，

[æt; ət][ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi][left] ['mɜːriz] ['aɪlənd] .
at about eight o'clock in the morning , we left Murray's Island .
在 关于 八 点钟 在 这 早晨 , 我们 左边 默里的 岛 .

早上八点左右，我们离开了默里岛。

[ðə; ði] [ˌɪzə'belə] ['skuːnə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['fɪtɪd] [aʊt][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['aɪləndz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The Isabella schooner had been fitted out to search the islands for the
这 伊莎贝拉 大篷车 有 到过 适配 出去 到 搜索 这 岛屿 为了 这
[waɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ʃɪprekt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːlz] ['iːtn] ,
white people who had been shipwrecked in the Charles Eaton ,
白色的 人们 WHO 有 到过 遭遇海难 在 这 查尔斯 伊顿 ,

伊莎贝拉号纵帆船经过改装，用于在岛屿上搜寻在查尔斯·伊顿号沉船事故中遇难的白人。

[ɔː(r)] [maɪt] [biː; bi][left][ɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['eni] ['ʃɪprek] .
or might be left on them from any shipwreck .
或者 可能 是 左边 在 他们 从 任何 海难 .

或者可能是沉船后遗留在船上的。

[ai][went] with62
I went with62
我 去 with62

我选了62

[ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] ['aɪləndz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [sɜːrtʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ˌjuː 'es] ;
the vessel to all those islands they had not searched before they discovered us ;
这 血管 到 全部 那些 岛屿 他们 有 不是 搜索 前 他们 发现 我们 ;

驶向他们在发现我们之前从未搜索过的所有岛屿的船只；

[ænd; ənd][maɪ] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] .
and my speaking the language was of great service .
和 我的 请讲 这 语言 曾是 的 伟大的 服务 .

我会说这门语言，这对我很有帮助。

[ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] , [wiː; wi] [faʊnd][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['tɔːtəs] [ʃel] ,
On one of the islands , we found a figure made of tortoise shell ,
在 一 的 这 岛屿 , 我们 成立 一个 数字 制成 的 龟 壳 ,

我们在其中一个岛上发现了一个用龟壳制成的雕像。

['peɪntɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mænz] [feɪs] , [raʊnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][taɪd] ['fɔːti] - [faɪv] [skʌlz] .
painted something like a man's face , round which were tied forty - five skulls .
绘 某物 喜欢 一个 男人的 脸 , 圆形的 哪个 是 系 四十 - 五 头骨 .

画着一张类似人脸的图案，周围绑着 45 个骷髅头。

[ðiːz] [wiː; wi] [tʊk] [ɒn] [bɔːd] .

These	we	took	on	board	.
这些	我们	采取	在	木板	.

我们已将这些建议纳入考虑范围。

[wiː; wi] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈɪndʒəd] .

We	observed	that	they	were	more	or	less	injured	.
我们	观察到	那	他们	是	更多的	或者	较少的	受伤	.

我们观察到他们或多或少都受了伤。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ˌjʊərəˈpiːənz] ,

Several	of	them	were	supposed	to	have	belonged	to	Europeans	,
一些	的	他们	是	据称	到	有	属于	到	欧洲人	,

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈwʊmən] .

and	one	to	a	woman	.
和	一	到	一个	女士	.

其中几件据说是欧洲人的，还有一件是女人的。

[ˈaʊə(r)] [ˈvɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈprɒspərəs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈsɪdni] [wɪˈðaʊt] [ˈeni][ˈæksɪdənt] .

Our	voyage	was	prosperous	,	and	we	arrived	at	Sidney	without	any	accident	.
我们的	航程	曾是	繁荣	,	和	我们	到达的	在	西德尼	没有	任何	事故	.

我们的航程很顺利，平安抵达悉尼。

[greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈmelənkəli] [ˌdɪsəˈpɪərəns]

Great	excitement	had	been	caused	in	this	place	by	the	melancholy	disappearance
伟大的	激动	有	到过	导致	在	这	地方	经过	这	忧郁	消失

[ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [pˈɜːsənz] ;

of	so	many	persons	;
的	所以	许多	人	;

许多人的离世，在这个地方引起了极大的悲痛和不安；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈruːmə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈstɔːri] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːlz] [ˈiːtn]

and	the	rumor	of	our	story	,	and	of	the	fate	of	the	Charles	Eaton
和	这	谣言	的	我们的	故事	,	和	的	这	命运	的	这	查尔斯	伊顿

[ænd; ənd] [kruː] ,

and	crew	,
和	全体人员	,

还有关于我们故事以及查尔斯·伊顿号及其船员命运的传闻，

[meɪd] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][maɪˈself][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [greɪt] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .

made	William	and	myself	objects	of	great	curiosity	.
制成	威廉	和	我	对象	的	伟大的	好奇心	.

这使我和威廉成为了人们非常好奇的对象。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləni] , [sɜː(r)] [ˈrɪtʃəd] [bɜːk] ;

I	was	taken	to	the	governor	of	the	colony	,	Sir	Richard	Bourke	;
我	曾是	已采取	到	这	州长	的	这	殖民地	,	先生	理查德	伯克	;

我被带到殖民地总督理查德·伯克爵士面前；

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [rɪˈleɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˌrekəˈlekt] .

to	whom	I	related	as	much	of	this	narrative	as	I	could	recollect	.
到	谁	我	有关的	作为	很多	的	这	叙述	作为	我	可以	追忆	.

我尽可能地将我能回忆起的这段故事告诉了他。

[aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːti] [ˈʃɪlɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəˈpæn] ,

I	had	forty	shillings	given	to	me	by	the	captain	of	the	Japan	,
我	有	四十	先令	给定	到	我	经过	这	队长	的	这	日本	,

日本号的船长给了我四十先令。

[ə; eɪ][ˈweɪlə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [pɑːst] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] [həʊm] .

a	whaler	that	we	passed	on	our	journey	home	.
一个	捕鲸船	那	我们	通过了	在	我们的	旅行	家	.

我们在回家的途中遇到了一艘捕鲸船。

[ðɪs] ['mʌni] [ɪneɪbld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bai] [sʌm; səm] [kləʊðz] .

This	money	enabled	me	to	buy	some	clothes	.
这	钱	已启用	我	到	买	一些	衣服	.

这笔钱让我买了一些衣服。

[sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] [bɜ:k] [pleɪst] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɪn] ['sɪdni] ,

Sir	Richard	Bourke	placed	some	money	in	the	hands	of	a	person	in	Sidney	,
先生	理查德	伯克	放置	一些	钱	在	这	双手	的	一个	人	在	西德尼	,

理查德·伯克爵士将一些钱交给了悉尼的一个人。

[tu:; tə] [dɪ'freɪ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ai] [steɪd] [ðeə(r)] ; [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] of63

to	defray	my	expenses	during	the	time	I	stayed	there	;	the	remainder	of63
到	支付	我的	开支	期间	这	时间	我	入住	那里	;	这	余	of63

用于支付我在那里居住期间的费用；剩余的63

[wɪtʃ] [sʌm] [ai][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] .

which	sum	I	have	received	since	my	arrival	in	London	.
哪个	和	我	有	已收到	自从	我的	到达	在	伦敦	.

我自抵达伦敦以来收到的这笔款项。

[ə; eɪ]['leɪdi] [nemd] ['mɪsɪz] . [sleɪd] , [hu:z] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪsə(r)][ɪn] ['sɪdni] ,

A	lady	named	Mrs	.	Slade	,	whose	husband	is	a	government	officer	in	Sidney	,
一个	女士	命名	太太	.	斯莱德	,	谁	丈夫	是	一个	政府	官	在	西德尼	,

一位名叫斯莱德夫人的女士，她的丈夫是悉尼的一名政府官员，

['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz] ['dɒɪlɪ]

hearing	that	the	name	of	one	of	the	boys	brought	by	the	Isabella	was	Doyley
听力	那	这	姓名	的	一	的	这	男孩们	带来	经过	这	伊莎贝拉	曾是	多伊利

,

,

,

听说伊莎贝拉号带来的男孩中有一个名叫多伊利，

[meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən]

made	inquiries	respecting	him	,	and	found	that	he	was	the	son	of	an
制成	查询	尊重	他	,	和	成立	那	他	曾是	这	儿子	的	一个

[əʊld][ænd; ənd] [ɪs'ti:md] [frend] .

old	and	esteemed	friend	.
老的	和	尊敬的	朋友	.

对他进行了调查，发现他是自己一位德高望重的老朋友的儿子。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'kwestɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪljəm] ; [hu:]

She	immediately	requested	permission	to	take	charge	of	poor	William	;	who
她	立即地	请求	允许	到	拿	收费	的	贫穷的	威廉	;	WHO

[wɒz; wəz] [ə'kɔ:dɪŋli] ['gɪv(ə)n]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:dʒ] .

was	accordingly	given	into	her	charge	.
曾是	因此	给定	进入	她	收费	.

她立即请求允许照顾可怜的威廉；威廉也因此交由她照顾。

['aʊə(r)] [helθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪm'pru:vɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [həʊm] , [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə]

Our	health	,	which	had	been	improving	during	the	passage	home	,	now	began	to
我们的	健康	,	哪个	有	到过	改善	期间	这	通道	家	,	现在	开始	到

[rɪ'kʌvə(r)] ['kwɪkli] .

recover	quickly	.
恢复	迅速地	.

我们在回家的途中健康状况有所好转，现在开始迅速恢复。

[wi:; wi][hæd; həd] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ; ['aʊə(r)] ['kænsəz]

We	had	every	attention	paid	to	us	that	was	possible	;	our	cancers
我们	有	每一个	注意力	有薪酬的	到	我们	那	曾是	可能的	;	我们的	癌症

[wɜ:(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][tu:; tə]['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] ,

were	subjected	to	medical	treatment	,
是	受	到	医疗的	治疗	,

我们得到了所有可能的关注；我们的癌症接受了医疗治疗。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ai][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [kjʊəd] .

and	in	a	few	weeks	I	was	completely	cured	.
和	在	一个	很少	周	我	曾是	完全地	治愈	.

几周后我就完全康复了。

[ai] [steɪd] [hɪə(r)][faɪv] [mʌnθs] , ['həʊpɪŋ][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['wɪljəm] [tu:; tə] ['ɪŋgləənd] ;

I	stayed	here	five	months	,	hoping	to	accompany	William	to	England	;
我	入住	这里	五	几个月	,	希望	到	陪伴	威廉	到	英格兰	;

我在这里待了五个月，希望能陪同威廉去英国；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [θru:] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][hɪm] , [wɪtʃ] [sɪ'vɪəli] [hɜ:t] [hɪz; ɪz] [hed] ,

but	a	boy	threw	a	stone	at	him	,	which	severely	hurt	his	head	,
但	一个	男生	扔	一个	石头	在	他	,	哪个	严重	伤害	他的	头	,

但一个男孩朝他扔石头，他的头部受到重创。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm] [ə'gen] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [dɪ'fɜ:d] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

and	threw	him	again	on	a	bed	of	sickness	,	and	deferred	his	departure	.
和	扔	他	再次	在	一个	床	的	疾病	,	和	延期	他的	离开	.

于是又把他扔到病床上，推迟了他的离世。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ai][left] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [fɑ:st] .

At	the	time	I	left	,	he	was	recovering	fast	.
在	这	时间	我	左边	,	他	曾是	恢复中	快速地	.

我离开的时候，他恢复得很快。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][lɒŋgə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv]['eni]['pɜ:s(ə)n] , [ænd; ənd]

Not	wishing	to	be	longer	dependent	on	the	bounty	of	any	person	,	and
不是	祝	到	是	更长	依赖	在	这	赏金	的	任何	人	,	和

[æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] ['ɒfərɪŋ] ,

an	opportunity	offering	,
一个	机会	提供	,

不愿再依赖任何人的恩惠，以及一个提供的机会，

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [ˌflɔ:'rɛnʃə] , [kə'mɑ:nd] [baɪ] ['kæptɪn] [də'lɔɪt] , [baʊnd]

of	a	situation	on	board	the	Florentia	,	commanded	by	Captain	Deloitte	,	bound
的	一个	情况	在	木板	这	佛罗伦萨	,	命令	经过	队长	德勤	,	边界

[tu:; tə] ['lʌndən] ,

to	London	,
到	伦敦	,

发生在德洛伊特船长指挥的"弗洛伦蒂亚"号船上的情况，该船正驶往伦敦。

[ai] [tʊk] [maɪ] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd][maɪ]['ʌðə(r)][kaɪnd] [frendz] ,

I	took	my	farewell	of	William	and	my	other	kind	friends	,
我	采取	我的	告别	的	威廉	和	我的	其他	种类	朋友们	,

我向威廉和其他好朋友道别，

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [bɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] . -

and	went	on	board	in	the	month	of	February	.	64
和	去	在	木板	在	这	月	的	二月	.	-

并于二月份登船。64

[wi:; wi][set][seɪl] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] ['weðə(r)] [ɒn]['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] ,

We	set	sail	,	and	experienced	a	little	rough	weather	on	our	passage	,
我们	放	帆	,	和	经验丰富的	一个	小的	粗糙的	天气	在	我们的	通道	,

我们扬帆起航，途中遇到了一些风浪。

[bʌt; bət] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] , [ɪn] ['ɔ:gəst] .
but **arrived** **in** **London** **without** **accident** **,** **in** **August** **.**
但 到达的 在 伦敦 没有 事故 , 在 八月 .

但于八月平安抵达伦敦。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [bi:n] ['æbsənt][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ['nɪəli] [fɔ:(r)] [j'iəz] ;
I **had** **now** **been** **absent** **from** **England** **nearly** **four** **years** **;**
我 有 现在 到过 缺席的 从 英格兰 几乎 四 年 ;

我离开英国已经将近四年了;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [wen] [ə'gen] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [fʊt] [ə'pɒn][ɪts]
and **it** **is** **impossible** **to** **describe** **my** **feelings** **when** **again** **putting** **my** **foot** **upon** **its**
和 它 是 不可能的 到 描述 我的 情怀 什么时候 再次 推杆 我的 脚 之上 它是
[lɒŋ] - [dɪ'zaɪəd] [graʊnd] ;
long **-** **desired** **ground** **;**
长的 - 想要的 地面 ;

再次踏上这片我期盼已久的土地时，我的心情难以言表;

[nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] ['sɪmələli] ['sɪtʃueɪtɪd][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
none **but** **those** **similarly** **situated** **can** **understand** **them** **.**
没有任何 但 那些 相似地 位于 能 理解 他们 .

只有处境相似的人才能理解他们。

[ɔ:l][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][kaɪnd]['ri:də(r)][tu:; tə][du:; də] , [ɪz][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɒv; əv] - ,
All **I** **wish** **the** **kind** **reader** **to** **do** **,** **is** **to** **avoid** **the** **savages** **of** **Boydan** **,**
全部 我 希望 这 种类 读者 到 做 , 是 到 避免 这 野蛮人 的 - ,

我只希望善良的读者能够远离博伊丹的野蛮行径。

[bʌt; bət][lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tu:; tə]['sɪvəlaɪz][ðə; ði][kaɪnd] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['mɜ:riz] ['aɪlənd] ,
but **lend** **a** **helping** **hand** **to** **civilize** **the** **kind** **natives** **of** **Murray's** **Island** **,**
但 借 一个 帮助 手 到 教化 这 种类 本地人 的 默里的 岛 ,

但请伸出援手，帮助教化默里岛上善良的土著居民。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] ['tɔ:rɪz] [streɪts] .
and **the** **Indians** **of** **Torres** **Straits** **.**
和 这 印度人 的 托雷斯 海峡 .

以及托雷斯海峡的印第安人。

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z] .
Silently **corrected** **typographical** **errors** **.**
默默 已更正 印刷 错误 .

默默地改正了拼写错误。

[rɪ'teɪnd] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained **anachronistic** **and** **non** **-** **standard** **spellings** **as** **printed** **.**
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神